

SIEMENS

Gebrauchsanweisung
Instructions for use
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Instruções de serviço

Instrucciones para el uso
Οδηγίες χρήσεως
Kullanma talimatı
Инструкция по пользованию
Használati utasítás
Sposób użycia
Начин на употреба
Instruções de folosire
تعليمات الاستخدام

de

en

fr

it

nl

da

no

sv

fi

es

pt

el

tr

pl

hu

bg

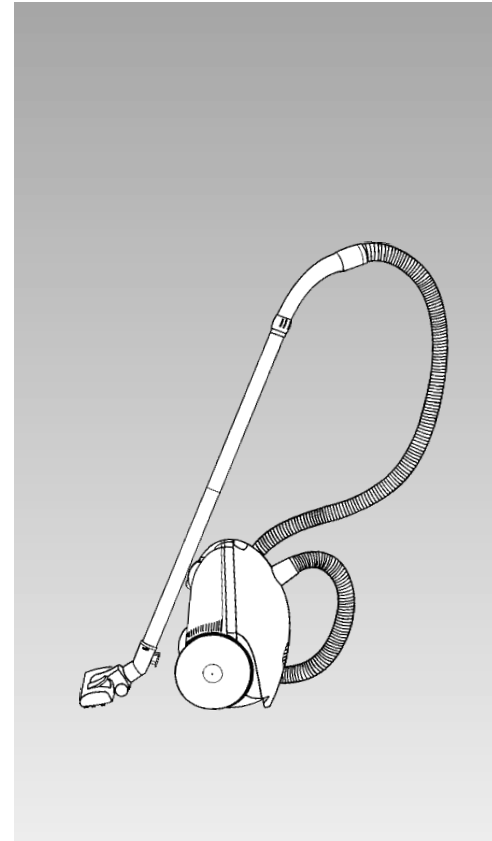
ru

ro

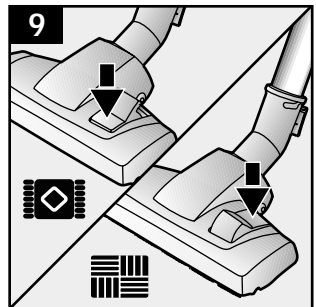
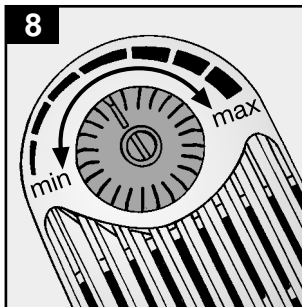
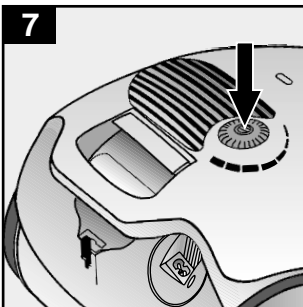
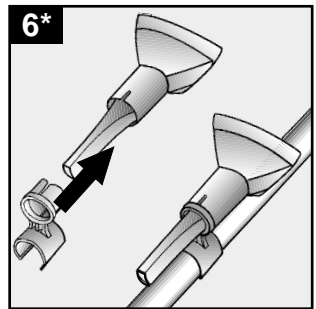
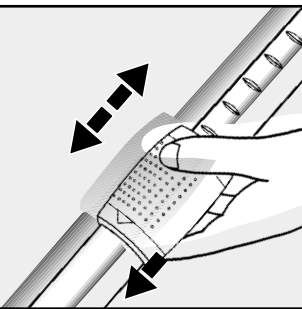
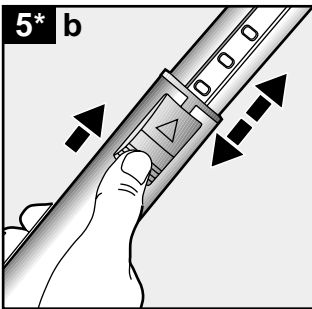
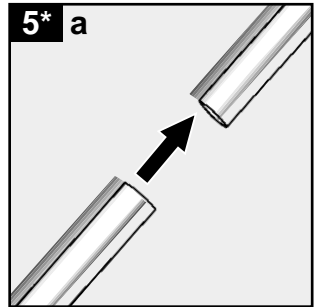
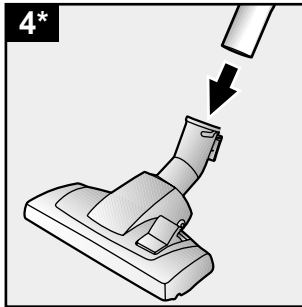
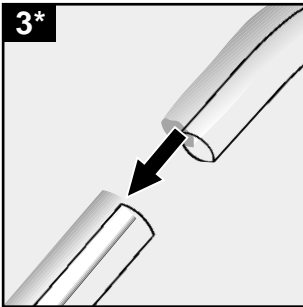
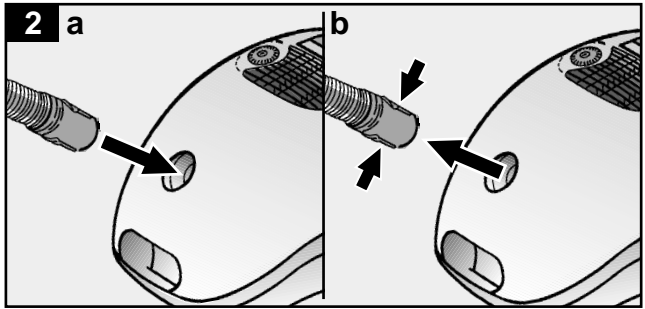
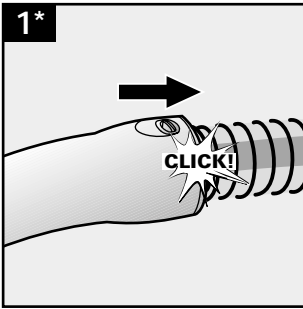
ar

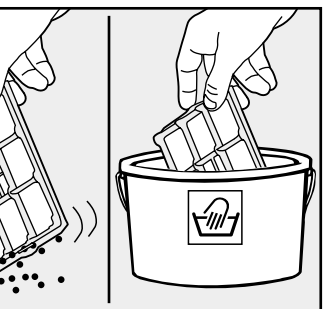
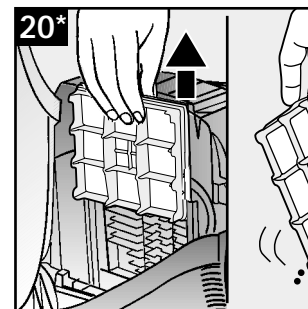
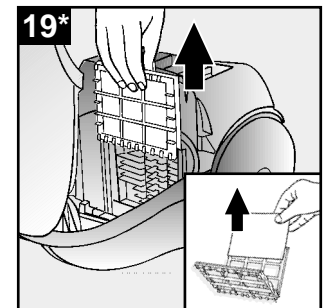
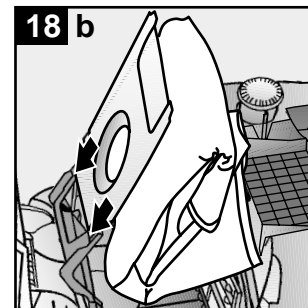
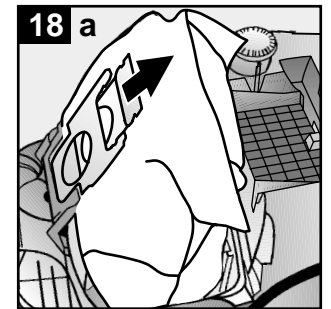
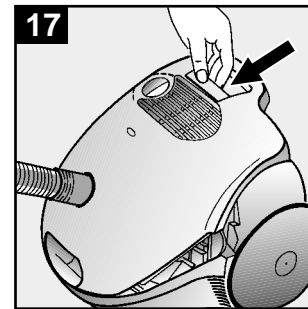
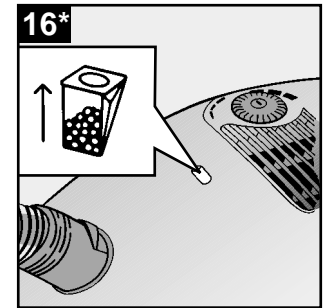
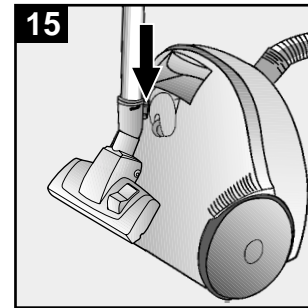
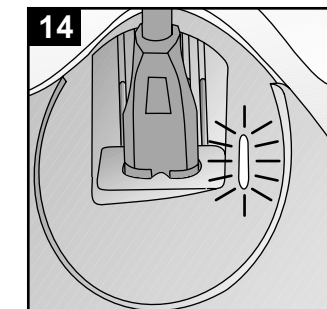
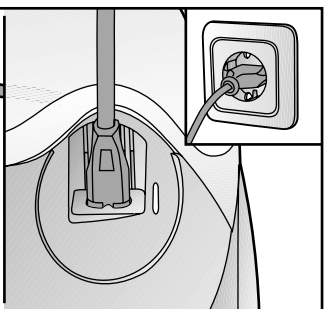
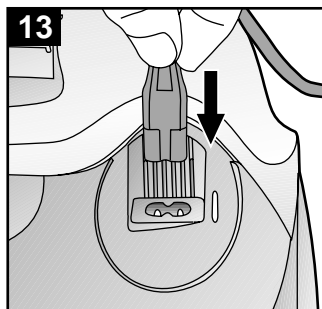
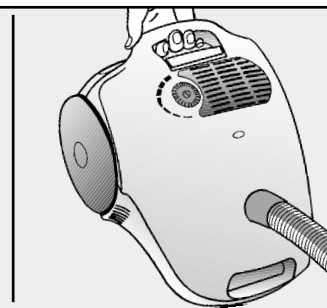
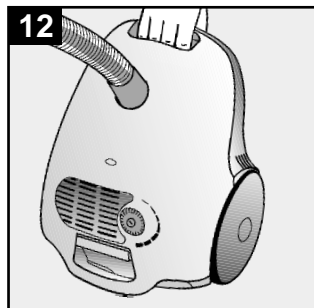
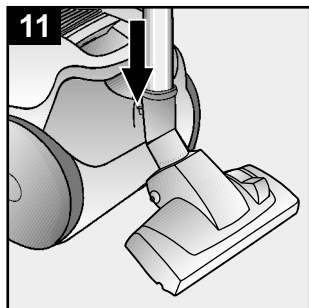
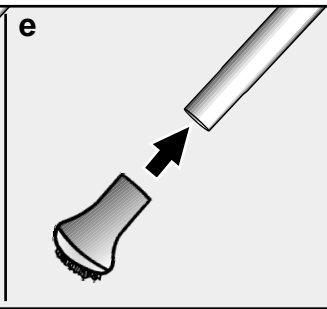
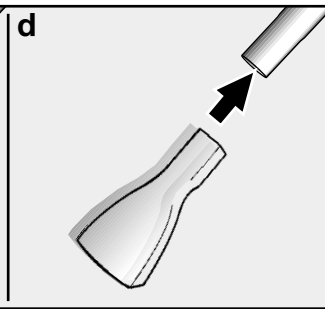
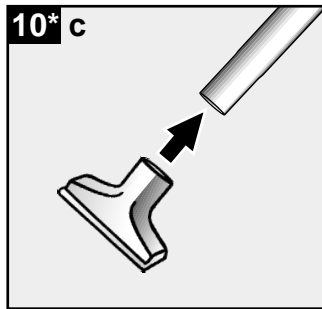
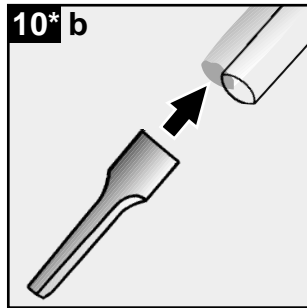
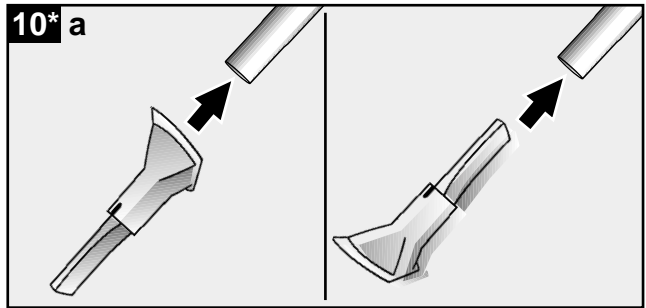


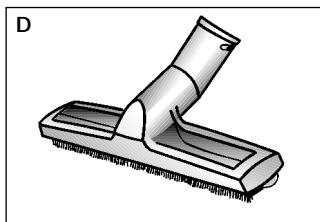
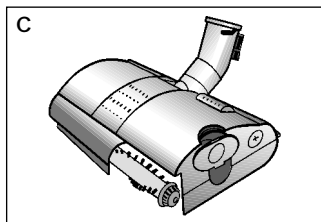
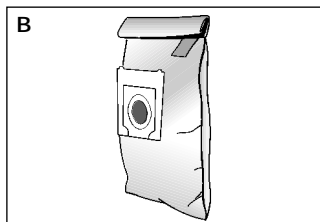
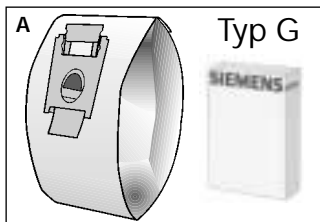
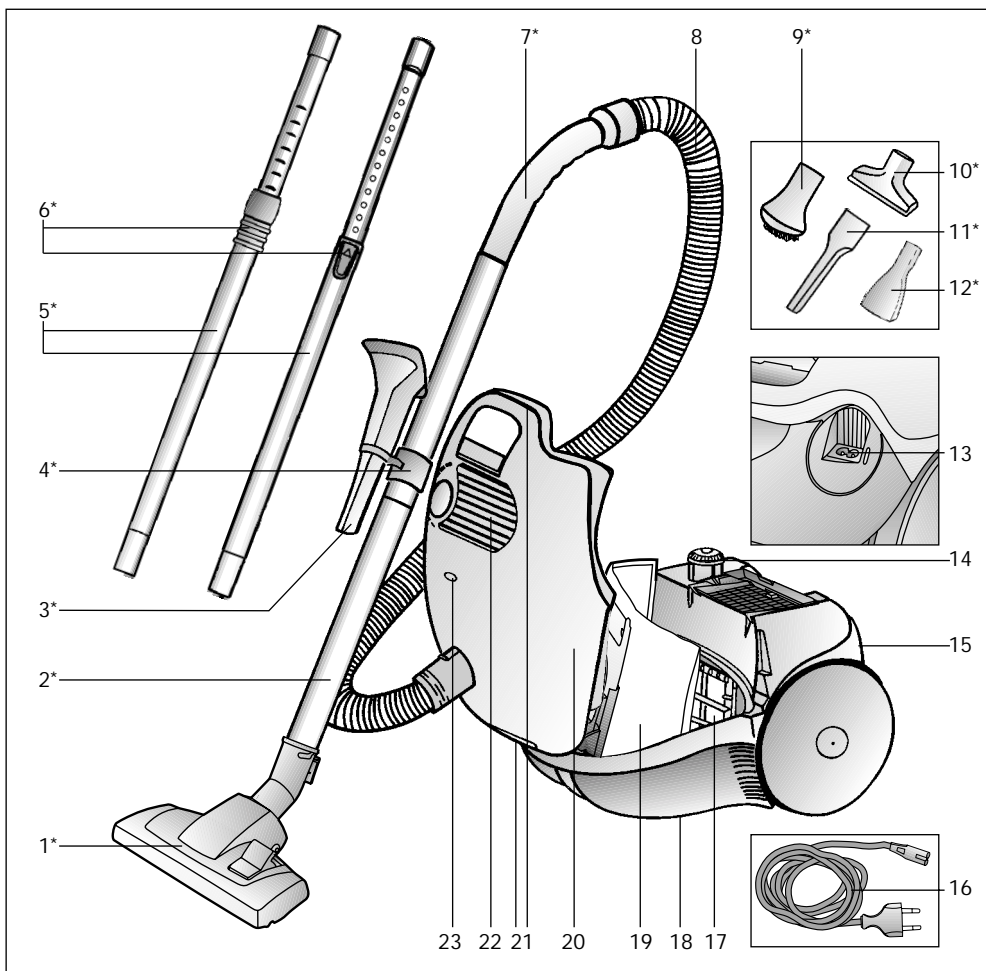
- Gedruckt auf Recyclingpapier
- Printed on recycled paper
- Imprimé sur papier recyclé
- Stampato su carta riciclata
- Gedrukt op recyclingpapier
- Trykt på genbrugspapir
- Trykket på resirkulert papir
- Tryckt på återvunnet papper
- Painettu uusiopaperille
- Impreso sobre papel reciclable
- Imprimido em papel reciclado
- Εκτυπωμένο σε ανακυκλώσιμο χαρτί
- Geri kazanılmış kağıda basılmıştır.
- Wydrukowano na papierze z recyklingu
- Újrahasznosított papírra nyomtatva
- Напечатано на рециклирана хартия.
- Напечатано на бумаге, изготовленной из макулатуры.
- Tipărit pe hîrtie din materiale reciclabile.
- طبعت على ورق قابل لإعادة الاستخدام كمادة خامة و التصنع من جديد.



VS5KA..







Gerätebeschreibung

- 1 umschaltbare Bodendüse*
- 2 Saugrohr*
- 3 Kombidüse (Fugen-/Polsterdüse)*
- 4 Zubehörträger für Kombidüse*
- 5 Teleskoprohr*
- 6 Verriegelungsknopf / Schiebemuffe*
- 7 Schlauchhandgriff*
- 8 Saugschlauch
- 9 Möbelpinsel*
- 10 Polsterdüse*
- 11 Fugendüse*
- 12 Matratzendüse*
- 13 Anschluss für Ladekabel
- 14 Ein-/Austaste mit elektronischem Saugkraftregler
- 15 Parkhilfe
- 16 Netzanschlusskabel
- 17 Micro-Hygienefilter
- 18 Abstellhilfe (an der Geräteunterseite)
- 19 Filterbeutel
- 20 Deckel
- 21 Tragegriff
- 22 Ausblasgitter
- 23 Filterwechselanzeige

*je nach Ausstattung

Sonderzubehör

A Austauschfilterpackung VZ52AFG1

Inhalt: 5 Filterbeutel mit Verschluss
1 Micro-Hygienefilter (2 in 1)

D Hartboden-Düse VZ122HD

Zum Saugen glatter Böden (Parkett, Fliesen, Terracotta,...)

B Textilfilter (Dauerfilter) VZ10TFG

Wiederverwendbarer Filter mit Klettverschluss.

C ACCUMATIC®-Bürste VE27A00

Bürsten und Saugen in einem Arbeitsgang von kurzflorigen Teppichen und Teppichböden bzw. für alle Beläge. Richtet Teppichflor auf und pflegt ihn. Besonders geeignet zum Aufsaugen von Tierhaaren.
Kein Elektroanschluss erforderlich.

Die Gebrauchsanweisung bitte aufbewahren.
Bei Weitergabe des Staubsaugers an Dritte bitte Gebrauchsanweisung mitgeben.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser Staubsauger ist für den Gebrauch im Haushalt und nicht für gewerbliche Zwecke bestimmt.

Den Staubsauger ausschließlich gemäß den Angaben in dieser Gebrauchsanweisung verwenden.

Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden.

Deshalb beachten Sie bitte unbedingt die nachfolgenden Hinweise!

Der Staubsauger darf nur bedient werden mit:

- Original-Filterbeutel.
- Original-Ersatzteilen, -Zubehör oder -Sonderzubehör

Der Staubsauger ist nicht geeignet für:

- das Absaugen von Menschen oder Tieren
- das Aufsaugen von:
 - Kleinlebewesen (z.B. Fliegen, Spinnen, ...).
 - gesundheitsschädlichen, scharfkantigen, heißen oder glühenden Substanzen.
 - feuchten oder flüssigen Substanzen.
 - leicht entflammaren oder explosiven Stoffen und Gasen.

Sicherheitshinweise

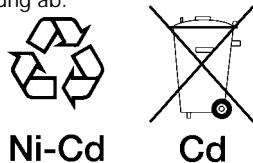
Dieser Staubsauger entspricht den anerkannten Regeln der Technik und den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Wir bestätigen die Übereinstimmung mit den folgenden europäischen Richtlinien: 89/336/EWG (geändert durch RL 91/263/EWG, 92/31/EWG und 93/68/EWG). 73/23/EWG (geändert durch RL 93/68/EWG).

- Staubsauger nur gemäß Typenschild anschließen und in Betrieb nehmen.
- Niemals ohne Filterbeutel saugen.
=> Gerät kann beschädigt werden!
- Kindern die Benutzung des Staubsaugers nur unter Aufsicht gestatten.
- Vermeiden Sie das Saugen mit Düse und Rohr in Kopfnähe.
=> Es besteht Verletzungsgefahr!
- Das Netzanschlusskabel nicht zum Tragen/Transportieren des Staubsaugers benutzen.
- Zum Laden des Gerätes darf nur die Original-Netzanschlußleitung verwendet werden.

- Nicht an der Netzanschlußleitung, sondern am Stecker ziehen, um das Gerät vom Netz zu trennen.
- Die Netzanschlußleitung nicht über scharfe Kanten ziehen und nicht einquetschen.
- Vor allen Arbeiten am Staubsauger Gerät vom Netz trennen.
- Beschädigten Staubsauger nicht in Betrieb nehmen. Beim Vorliegen einer Störung Gerät vom Netz trennen.
- Um Gefährdungen zu vermeiden, dürfen Reparaturen und Ersatzteileaustausch am Staubsauger nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.
- Staubsauger vor Witterungseinflüssen, Feuchtigkeit und Hitzequellen schützen.
- Gerät ausschalten, wenn nicht gesaugt wird.
- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen, danach das Gerät einer ordnungsgemäßen Entsorgung zuführen.
- Auf keinen Fall darf der Akku geöffnet werden. Den Akku vor Nässe schützen. Der Akku darf nicht verbrannt werden. Aufgrund des Gefahrenpotentials darf der Austausch der fest eingebauten Akku-Einheit nur durch den autorisierten Kundendienst erfolgen.

Hinweise zur Entsorgung

- **Verpackung**
Die Verpackung schützt den Staubsauger vor Beschädigung auf dem Transport. Sie besteht aus umweltfreundlichen Materialien und ist deshalb recycelbar. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien an den Sammelstellen für das Verwertungssystem »Grüner Punkt«.
- **Altgerät**
Das Gerät enthält einen Ni-Cd Akku, der dem Recycling zugeführt werden muss und nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Geben Sie aufgrund des Gefahrenpotentials Ihr ausgedientes Gerät bei Ihrem Händler bzw. einem Recyclingcenter zur Wiederverwertung ab.

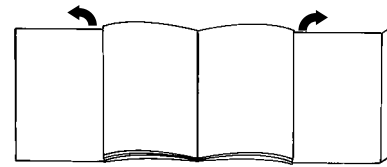


Ni-Cd

Cd

Aktuelle Entsorgungswege erfragen Sie bitte bei Ihrem Händler oder Ihrer Gemeindeverwaltung.

Bitte Bildseiten ausklappen!



Vor dem ersten Gebrauch

- Vor dem ersten Gebrauch muss das Gerät mindestens 3 Stunden geladen werden (siehe Bilder 13-14).

Bild 1*

Handgriff auf Saugschlauch stecken und verrasten.

Inbetriebnahme

Bild 2

- a) Saugschlauchstutzen in die Saugöffnung einrasten.
- b) Beim Entfernen des Saugschlauches beide Rastnasen zusammendrücken und Schlauch herausziehen.

Bild 3

Handgriff und Saug- / Teleskoprohr zusammenstecken.

Bild 4*

Bodendüse und Saug- / Teleskoprohr zusammenstecken.

Bild 5*

- a) Saugrohre zusammenstecken.
- b) Durch Verschieben des Verstellknopfes / Schiebemuffe in Pfeilrichtung Teleskoprohr entriegeln und gewünschte Länge einstellen.

Bild 6*

Zubehörräger auf Kombidüse schieben und auf Saug-/ Teleskoprohr clipsen.

Bild 7

Zum Saugen das Gerät vom Netz trennen. Staubsauger durch Betätigen der Ein- / Austaste in Pfeilrichtung ein- / ausschalten.

*je nach Ausstattung

Bild 8

Saugkrafteinstellung durch Drehen der Ein- / Austaste in Pfeilrichtung.

Saugen

Bild 9

Bodendüse einstellen:

- Teppiche und Teppichboden =>
- glatte Böden =>

Bild 10*

Saugen mit Zubehör (je nach Bedarf auf Handgriff bzw. Saugrohr stecken).

- a) Kombidüse (Fugen- / Polsterdüse)
Zum Absaugen von Fugen und Ecken bzw. Polstermöbeln, Vorhängen usw.
- b) Fugendüse
Zum Absaugen von Fugen und Ecken.
- c) Polsterdüse
Zum Absaugen von Polstermöbeln, Vorhängen usw.
- d) Matratzendüse
Zum Absaugen von Matratzen, Polstern usw.
- e) Möbelpinsel
Zum Absaugen von Fensterrahmen, Schränken, Profilen, usw.

Bild 11

Bei kurzen Saugpausen können Sie die Parkhilfe an der Geräterückseite benutzen. Haken an der Bodendüse in die Aussparung an der Geräterückseite schieben.

Bild 12

Beim Saugen, z. B. auf Treppen, kann das Gerät auch an beiden Griffen transportiert werden.

Nach der Arbeit

Akku laden

Bild 13

Nach jedem Saugen sollte das Gerät zum Laden an eine Steckdose angeschlossen werden. Netzanschlußleitung zuerst mit dem Gerät, dann mit der Steckdose verbinden.

Aufladen des Gerätes

Bild 14

Je nach Entladezustand kann das Aufladen des Akkus bis zu 4 Stunden dauern. Bei vollständiger Entladung leuchtet die Kontrollleuchte am Anfang dauerhaft rot. Die intelligente Ladeelektronik bereitet den Akku auf den Ladevorgang vor. Der aktive Ladevorgang beginnt, sobald die Kontrollleuchte am Gerät grün blinkt. Leuchtet die Kontrollleuchte dann dauerhaft grün, ist der Ladevorgang beendet und das Gerät ist einsatzbereit. Um eine optimale Akkupflege zu gewährleisten, sollte das Gerät nur zum Saugen vom Netz getrennt werden. Die Aufnahmeleistung im Standby-Betrieb beträgt weniger als 2 Watt.

Bitte beachten:

- Blinkt die Kontrollleuchte rot, liegt ein Defekt an der Akku-Einheit vor. In diesem Fall, Gerät sofort vom Netz trennen. Das Gerät muß vom Kundendienst überprüft werden.

Bild 15

Zum Abstellen /Transportieren des Gerätes können Sie die Abstellhilfe an der Geräteunterseite benutzen. Gerät aufrecht hinstellen. Haken an der Bodendüse in die Aussparung an der Geräteunterseite schieben.

Filterwechsel

Filterbeutel austauschen

Bild 16*

Filterwechselanzeige im Deckel ist vollständig gelb ausgefüllt.

Bild 17

Deckel durch Betätigung des Verschlusshebels in Pfeilrichtung öffnen.

Bild 18

- Filterbeutel durch Ziehen an der Verschlusslasche verschließen und herausnehmen.
- Neuen Filterbeutel bis zum Anschlag in die Halterung einschieben.

- ! Achtung: Deckel schließt nur mit eingelegtem Filterbeutel.

Nach dem Aufsaugen feiner Staubpartikel (wie z. B. Gips, Zement, usw.), evtl. Microfilter austauschen.

Micro-Hygienefilter austauschen

Wann tausche ich aus: Bei jeder neuen Austauschfilterpackung.

Bild 19*

- Deckel öffnen.
- Filterhalterung herausziehen und aufklappen.
- Alten Micro-Hygienefilter entsorgen und neuen Micro-Hygienefilter einlegen.
- Filterhalterung in Gerät einschieben und Deckel schließen

Motorschutzfilter reinigen

Der Motorschutzfilter sollte in regelmäßigen Abständen durch Ausklopfen bzw. Auswaschen gereinigt werden!

Bild 20*

- Staubraumdeckel öffnen (siehe Bild 17).
- Motorschutzfilter in Pfeilrichtung herausziehen.
- Motorschutzfilter durch Ausklopfen reinigen.
- Bei starker Verschmutzung sollte der Motorschutzfilter ausgewaschen werden. Den Filter anschließend mindestens 24 Stunden trocknen lassen.
- Nach der Reinigung, Motorschutzfilter in das Gerät einschieben und Staubraumdeckel schließen.

Pflege

- Vor jeder Reinigung des Staubsaugers, muß das Gerät ausgeschaltet und vom Netz getrennt werden.
- Staubsauger und Zubehörteile aus Kunststoff können mit einem handelsüblichen Kunststoffreiniger gepflegt werden.

! Keine Scheuermittel, Glas oder Allzweckreiniger verwenden.
Staubsauger niemals in Wasser tauchen.

- Der Staubraum kann bei Bedarf mit einem zweiten Staubsauger ausgesaugt, oder einfach mit einem trockenen Staubtuch / Staubpinsel gereinigt werden.

Technische Änderungen vorbehalten.

Your vacuum cleaner

- 1 Interchangeable floor tool*
- 2 Suction hose*
- 3 Multi-purpose nozzle (crevice/upholstery nozzle)*
- 4 Accessories holder for multi-purpose nozzle*
- 5 Telescopic tube*
- 6 Locking button / sliding sleeve*
- 7 Handle*
- 8 Hose
- 9 Furniture brush*
- 10 Upholstery nozzle*
- 11 Crevice nozzle*
- 12 Mattress nozzle*
- 13 Connection for charge cable
- 14 On/off button with electronic suction regulator
- 15 Parking aid
- 16 Power cord
- 17 Micro-hygiene filter
- 18 Storage aid (on underside of unit)
- 19 Dust bag
- 20 Cover
- 21 Carrying handle
- 22 Exhaust grille
- 23 Dust bag change indicator

*Depending on equipment

Optional accessories

A Replacement filter pack VZ52AFG1

Contents: 5 dust bags with sealing strips
1 micro-hygiene filter (2 in 1)

D Hard-floor brush VZ122HD

For vacuuming hard floors (parquet flooring, tiles, terracotta, etc.)

B Textile filters (permanent filters) VZ10TFG

Reusable bag with Velcro(R) fastener.

C ACCUMATIC® brush VE27A00

All in one brushing and vacuuming of short-pile rugs and carpets and all hard floor coverings. Plumps and cares for carpet pile. Especially suitable for picking up pet hair. No separate electrical connection is needed.

Please keep this instruction manual. When passing the vacuum cleaner on to a third party, please also pass on this instruction manual.

Intended use

This vacuum cleaner is intended for domestic use and not for commercial use. This vacuum cleaner should only be used in accordance with these instructions for use. The manufacturer will not accept any responsibility for damage caused by improper use or incorrect operation.

Therefore, please note the following points.

The vacuum cleaner must only be operated with:

- the manufacturer's original dust bags
- the manufacturer's own replacement parts, accessories or optional accessories

The vacuum cleaner is not to be used for:

- vacuuming persons or animals
- vacuuming up:
 - insects or spiders
 - hazardous, sharp-edged, hot or burning substances
 - damp or liquid substances
 - highly flammable or explosive substances and gases

Safety information

This vacuum cleaner complies with the recognised rules of technology and the relevant safety regulations. We confirm that it complies with the following European directives: 89/336/EEC (amended by Directives 91/263/EEC, 92/31/EEC and 93/68/EEC). 73/23/EEC (amended by Directive 93/68/EEC).

- Always observe the information on the rating plate when using the vacuum cleaner and connecting to the power supply.
- Never use the vacuum cleaner without a dust bag fitted.
 - => This can damage the vacuum cleaner.
- Only allow children to use the vacuum cleaner under strict supervision.
- Keep the vacuum cleaner away from the face when using tools and tubes.
 - => Risk of injury.
- Never carry the vacuum cleaner by the power cord.
- Only the original mains connection cable must be used for charging the vacuum cleaner.
- When disconnecting the appliance from the mains, pull the plug, not the mains connection cable.
- Do not pull the mains connection cable over sharp edges or allow it to become trapped.

- Always disconnect the vacuum cleaner from the mains before carrying out any work on it.
- Do not use the vacuum cleaner if it is damaged. Disconnect the vacuum cleaner from the mains in the event of a fault.
- To prevent you from being exposed to risks, vacuum cleaner repairs and the fitting of replacement parts must only be carried out by the authorised after-sales service.
- The vacuum cleaner should be protected against weather conditions, moisture and sources of heat.
- Switch off the vacuum cleaner when it is not in use.
- Render the used vacuum cleaner unusable and dispose of it in an appropriate manner.
- Do not open the rechargeable battery unit under any circumstances. Protect the rechargeable battery against moisture. The rechargeable battery must not be overheated. Due to the risks involved, the permanently-installed rechargeable battery unit must only be replaced by authorised after-sales service personnel.

Disposal information

■ Packaging

The packaging is designed to protect the vacuum cleaner from being damaged during transportation. It is made of environmentally-friendly materials and can be recycled. Dispose of unneeded packaging at recycling stations.

■ Used vacuum cleaners

The vacuum cleaner is equipped with a Ni-Cd rechargeable battery which must be recycled and not disposed along with the household rubbish. Due to the potential dangers associated with them, please take used appliances to your retailer or recycling centre so that they can be recycled.



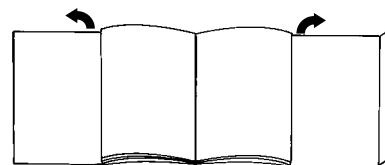
Ni-Cd



Cd

For current disposal methods, please enquire at your appliance dealership or local council.

Fold out picture pages.



Before using your vacuum cleaner for the first time

- You must charge the vacuum cleaner for at least three hours before using it for the first time (see Figures 13-14).

Figure 1*

Push the handle onto the flexible tube and until it engages.

Setting up

Figure 2

- a) Push the hose connector into the opening on the vacuum cleaner until it engages.
- b) To remove the hose, press the two lugs together and pull the hose out.

Figure 3

Connect the hand grip and suction hose/telescopic tube together.

Figure 4*

Connect the floor tool and suction hose/telescopic tube together.

Figure 5*

- a) Connect the suction hoses together.
- b) Disconnect the telescopic tube and adjust its length by moving the adjusting button/sliding sleeve in the direction of the arrow.

Figure 6*

Attach the accessories holder to the multi-purpose nozzle and clip it onto the suction hose/telescopic tube.

Figure 7

Unplug the vacuum cleaner from the mains before cleaning it. Press the on/off button in the direction of the arrow to switch your vacuum cleaner on/off.

*Depending on equipment

Figure 8

Adjust the suction by turning the on/off button in the direction of the arrow.

Vacuuming

Figure 9

Adjusting the floor tool:

- Rugs and carpets =>
- hard floors =>

Figure 10*

Vacuuming using the accessories (if required, connect them to the hand grip or the suction pipe).

- a) Multi-purpose nozzle (crevice/upholstery nozzle) For vacuuming corners and crevices, as well as upholstered furniture, curtains, etc.
- b) Crevice nozzle For vacuuming in crevices and corners.
- c) Upholstery nozzle For vacuuming upholstery, curtains, etc.
- d) Mattress nozzle For vacuuming mattresses, upholstery, etc.
- e) Furniture brush For vacuuming window frames, cabinets, profiles etc.

Figure 11

When stopping cleaning for a moment, you can use the parking aid on the back of the vacuum cleaner.

Slide the hook on the floor tool into the groove at the rear of the appliance.

Figure 12

The appliance can also be carried using the two handles when vacuuming steps, for example.

When the work is done

Charging the rechargeable battery

Figure 13

The vacuum cleaner should be plugged into the mains after each use for charging. First connect the mains connection cable to the vacuum cleaner and then to the power socket.

Charging the vacuum cleaner

Figure 14

Depending on its charge status, it can take up to four hours to charge the rechargeable battery. The indicator lamp lights up red continuously when the battery is completely flat. The intelligent electronic charging system prepares the rechargeable battery for the charging process. The active charging process begins as soon as the indicator lamp on the vacuum cleaner flashes green. When the indicator lamp lights up green continuously, the battery is fully charged and the vacuum cleaner is ready for use.

To ensure a long service life for the rechargeable battery, the vacuum cleaner should only be used when disconnected from the mains. The power uptake by the vacuum cleaner in standby mode is less than 2 watts.

Please note:

- There is a fault in the rechargeable battery unit if the indicator lamp flashes red. Should this occur, disconnect the vacuum cleaner from the mains immediately. Have the vacuum cleaner checked by the after-sales service.

Figure 15

To store or transport the vacuum cleaner, use the storage aid on the underside of the vacuum cleaner.

Stand the vacuum cleaner up on its end. Slide the hook on the floor tool into the groove on the underside of the appliance.

Changing the dust bag

Replacing the dust bag

Figure 16*

The dust bag change indicator in the lid is completely yellow.

Figure 17

Open the lid by moving the locking lever in the direction of the arrow.

Figure 18

- Seal the dust bag by pulling the sealing strip and then remove it.
- Slide the new dust bag into the holder to the stop.

Caution: the lid only closes with a dust bag inserted.

If you have used the vacuum cleaner for fine dust particles (such as plaster or cement), replace the microfilter if necessary.

Replacing the micro-hygiene filter

This should be replaced with every replacement filter pack.

Figure 19*

- Open the lid.
- Pull out the filter holder and open it.
- Dispose of the micro-hygiene filter and fit a new micro-hygiene filter.
- Slide the filter holder back into the vacuum cleaner and close the lid

Cleaning the motor protection filter

The motor protection filter should be cleaned regularly by knocking out the dirt and rinsing.

Figure 20*

- Open the dust bag compartment lid (see Figure 17).
- Pull out the motor protection filter in the direction of the arrow.
- Clean the motor protection filter by tapping it.
- If it is very dirty, the motor protection filter should be rinsed.
The filter must then be left to dry for at least 24 hours.
- After cleaning, slide the motor protection filter into the vacuum cleaner and close the dust bag compartment lid.

Care

- The vacuum cleaner must be switched off and disconnected from the mains before it is cleaned.

The vacuum cleaner and plastic accessories can be cleaned with a commercial plastics cleaner.

- Do not use a scourer, glass-cleaning agent or multipurpose cleaning product.

Do not immerse the vacuum cleaner in water.

The dust compartment can, if necessary, be cleaned with a second vacuum cleaner or simply wiped with a dry cloth or a duster.

Subject to technical changes.

Description de l'appareil

- Brosse commutable pour sols*
- Tube d'aspiration*
- Buse combinée (suceur de joints/tête pour coussins)*
- Porte-accessoires pour buse combinée*
- Tube télescopique*
- Bouton de verrouillage / manchon coulissant*
- Poignée de flexible*
- Flexible d'aspiration
- Pinceau pour meubles*
- Tête pour coussins*
- Suceur de joints*
- Suceur pour matelas*
- Prise pour le câble de chargement
- Bouton marche/arrêt avec régulateur électronique de la puissance d'aspiration
- Position parking
- Cordon électrique
- Micro-filtre hygiénique
- Position de rangement (sur le dessous de l'appareil)
- Sac aspirateur
- Couvercle
- Poignée de transport
- Grille de sortie d'air
- Indicateur pour le changement du sac aspirateur

*selon l'équipement

Accessoires spéciaux

A Paquet de sacs d'aspirateur de rechange VZ52AFG1
Contenu: 5 sacs aspirateur avec fermeture
1 micro-filtre hygiénique (2 en 1)

B Sac textile (filtre permanent) VZ10TFG
Sac réutilisable avec fermeture à scratch.

C Brosse ACCUMATIC® VE27A00
Brossage et aspiration en une seule opération sur des tapis à voile ras et des moquettes, voire appropriée à tous les revêtements. Redresse le voile de tapis et l'entretient. Idéale pour aspirer des poils.
Pas besoin de raccordement électrique.

D Brosse pour sols durs VZ122HD
Pour aspirer sur des sols lisses (parquet, carrelages, dalles de terre cuite,...)

Conservez cette notice d'utilisation.
Si vous remettez l'aspirateur à un tiers, veuillez-y joindre sa notice d'utilisation.

Utilisation conforme aux prescriptions et à l'emploi prévu

Cet aspirateur est destiné à l'emploi domestique et non pas à l'usage industriel.

Utilisez l'aspirateur exclusivement selon les indications figurant dans cette notice d'utilisation. Le fabricant n'est pas responsable d'éventuels dommages résultant d'un emploi non conforme ou d'un maniement incorrect.

Veuillez donc respecter impérativement les consignes suivantes!

L'aspirateur doit être utilisé uniquement avec:

- des sacs aspirateur d'origine.
- des pièces de rechange, accessoires ou accessoires spéciaux d'origine

L'aspirateur n'est pas approprié à:

- aspirer sur des personnes ou animaux
- aspirer des:
 - petits organismes vivants (p.ex. mouches, araignées, ...).
 - substances nocives, à arêtes vives, chaudes ou incandescentes.
 - substances humides ou liquides.
 - substances et gaz facilement inflammables ou explosifs.

Consignes de sécurité

Cet aspirateur répond aux règles techniques et aux prescriptions de sécurité applicables. Nous déclarons la conformité de l'appareil avec les directives européennes suivantes: 89/336/CEE (modifiée par la directive 91/263/CEE, 92/31/CEE et 93/68/CEE), 73/23/CEE (modifiée par la directive 93/68/CEE).

- Raccorder et mettre l'aspirateur en service uniquement selon les indications figurant sur la plaque signalétique.
- Ne jamais aspirer sans sac aspirateur.
=> L'appareil peut être endommagé!
- Permettre aux enfants d'utiliser l'aspirateur uniquement sous surveillance.
- Éviter d'aspirer avec la brosse/le suceur et le tube à proximité de la tête.
=> Il y a un risque de blessure!
- Ne pas utiliser le cordon électrique pour porter/transporter l'aspirateur.
- Pour charger l'appareil, utiliser exclusivement le cordon électrique d'origine.

- Ne pas tirer sur le cordon électrique, mais sur le connecteur pour déconnecter l'appareil du secteur.
- Ne pas tirer le cordon électrique par-dessus d'arêtes vives et ne pas le coincer.
- Avant tous les travaux sur l'aspirateur, déconnecter l'appareil du secteur.
- Ne pas mettre l'aspirateur en service s'il est défectueux. En cas de panne, séparer l'appareil du secteur.
- Pour éviter des dangers, seul le service après-vente agréé est autorisé à effectuer des réparations et le remplacement de pièces de rechange sur l'aspirateur.
- Protéger l'aspirateur des influences atmosphériques, de l'humide et des sources de chaleur.
- Éteignez l'appareil si vous n'aspirez pas.
- Rendre immédiatement inutilisables les appareils hors d'usage, ensuite mettre l'appareil au rebut de manière réglementaire.
- L'accu ne doit être ouvert en aucun cas. Protéger l'accu de l'humidité.
L'accu ne doit pas être mis au feu. En raison du danger potentiel, l'échange de l'unité d'accu inamovible doit uniquement être effectué par le service après-vente agréé.

Indication pour la mise au rebut

■ Emballage

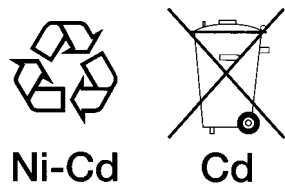
L'emballage protège l'aspirateur contre un endommagement pendant le transport. Il est constitué de matériaux écologiques et est donc recyclable.

Les matériaux d'emballage qui ne sont plus utilisés doivent être mis au rebut aux points collecteurs du système de recyclage "Point vert".

■ Appareil usagé

L'appareil contient un accu Ni-Cd devant être mis au recyclage. Il ne doit pas être mis aux ordures ménagères.

En raison du risque potentiel, remettez votre appareil usagé à votre revendeur ou à un centre de recyclage pour la revalorisation.

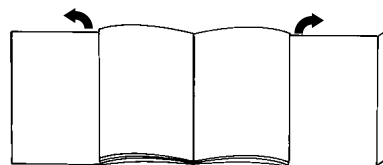


Ni-Cd

Cd

Pour connaître les possibilités d'élimination actuelles, demandez à votre revendeur ou à votre mairie.

Veuillez déplier les pages d'images!



Avant la première utilisation

- Avant la première utilisation, l'appareil doit être chargé au moins 3 heures (voir figures 13-14).

Fig. 1*

Emmancher la poignée sur le flexible d'aspiration et l'enclencher.

Mise en service

Fig. 2

- a) Enclencher l'embout du flexible d'aspiration dans l'orifice d'aspiration.
- b) Pour enlever le flexible d'aspiration, presser les deux nez d'enclenchement et retirer le flexible.

Fig. 3

Assembler la poignée et le tube d'aspiration/ télescopique.

Fig. 4*

Assembler la brosse pour sols et le tube d'aspiration/télescopique.

Fig. 5*

- a) Assembler les tubes d'aspiration.
- b) En poussant le bouton de réglage / manchon coulissant dans le sens de la flèche, déverrouiller le tube télescopique et régler la longueur souhaitée.

Fig. 6*

Glisser le porte-accessoires sur la buse combinée et l'attacher sur le tube d'aspiration/ télescopique.

Fig. 7

Pour aspirer, séparer l'appareil du secteur. Allumer / éteindre l'aspirateur en actionnant le bouton marche/arrêt dans le sens de la flèche.

Fig. 8

Régler la puissance d'aspiration en tournant le bouton marche/arrêt dans le sens de la flèche.

*selon l'équipement

Aspiration

Fig. 9

Réglage de la buse pour sols:



- tapis et moquettes => 
- sols lisses => 

Fig. 10*

Aspirer avec les accessoires (selon besoin, les emmancher sur la poignée ou le tube d'aspiration).

- a) Buse combinée (suceur de joints/tête pour coussins)
Pour aspirer dans les joints et les coins ou bien sur des meubles capitonnés, rideaux, etc.
- b) Suceur de joints
Pour aspirer dans les joints et les coins.
- c) Tête pour coussins
Pour aspirer sur des meubles capitonnés, rideaux etc.
- d) Suceur pour matelas
Pour aspirer sur des matelas, capitonnages etc.
- e) Pinceau pour meubles
Pour aspirer sur des châssis de fenêtres, armoires, profilés etc.

Fig. 11

En cas de pauses d'aspiration, vous pouvez utiliser la position parking à l'arrière de l'appareil. Glisser le crochet à la buse pour sols dans l'évidement à l'arrière de l'appareil.

Fig. 12

Lors de l'aspiration, p.ex. sur des escaliers, l'appareil peut également être porté aux deux poignées.

Après le travail

Charger l'accu

Fig. 13

Après chaque aspiration, brancher l'appareil sur une prise de courant pour le charger. Raccorder le cordon électrique d'abord à l'appareil et ensuite à la prise de courant.

Chargement de l'appareil

Fig. 14

Selon l'état de décharge, le chargement de l'accu peut durer jusqu'à 4 heures. S'il est complètement déchargé, le voyant lumineux est allumé au début en rouge. L'électronique intelligente de charge prépare l'accu pour le processus de charge. Le processus actif de charge commence dès que le voyant lumineux à l'appareil clignote en vert. Lorsque le voyant lumineux est ensuite allumé en permanence en vert, le processus de charge est terminé et l'appareil est opérationnel.

Afin de garantir un entretien optimal de l'accu, l'appareil devrait être déconnecté du secteur uniquement pour l'aspiration. La puissance absorbée en veille est inférieure à 2 watts.

Important:

- Si le voyant lumineux clignote en rouge, il y a une défectuosité à l'unité d'accu. Dans ce cas, séparer immédiatement l'appareil du secteur. L'appareil doit être vérifié par le service après-vente.

Fig. 15

Pour ranger/transporter l'appareil vous pouvez utiliser la position de rangement sur la face inférieure de l'aspirateur. Placer l'appareil debout. Glisser le crochet à la buse pour sols dans l'évidement à la face inférieure de l'appareil.

Changement du filtre

Remplacement du sac aspirateur

Fig. 16*

L'indicateur pour le changement du sac aspirateur dans le couvercle est complètement rempli en jaune.

Fig. 17

Ouvrir le couvercle en actionnant le levier de fermeture dans le sens de la flèche.

Fig. 18

- Fermer le sac aspirateur en tirant sur l'attache de fermeture et l'enlever.
- Introduire un sac aspirateur neuf dans le support et le pousser jusqu'en butée.

■ Attention: Le couvercle ferme uniquement si un sac aspirateur est en place.

Après l'aspiration de fines particules de poussière (telles que plâtre, ciment etc.), changer éventuellement le micro-filtre.

Remplacement du micro-filtre hygiénique

Quand dois-je le remplacer: A chaque nouveau paquet de sacs d'aspirateur de rechange.

Fig. 19*

- Ouvrir le couvercle.
- Retirer le support de filtre et ouvrir.
- Mettre le micro-filtre hygiénique usagé au rebut et mettre en place le micro-filtre hygiénique neuf.
- Introduire le support de filtre dans l'appareil et fermer le couvercle

Nettoyer le filtre de protection du moteur

Le filtre de protection du moteur devrait être régulièrement nettoyé en le frappant ou le rinçant!

Fig. 20*

- Ouvrir le couvercle du compartiment de poussière (voir fig. 17).
- Retirer le filtre de protection du moteur dans le sens de la flèche.
- Nettoyer le filtre de protection du moteur en le frappant.
- Si le filtre de protection du moteur est très encrassé, il est recommandé de le rincer. Laisser ensuite sécher le filtre au moins 24 heures.
- Après le nettoyage, glisser le filtre de protection du moteur dans l'appareil et fermer le couvercle du compartiment de poussière.

Entretien

- Avant chaque nettoyage de l'aspirateur, il faut éteindre l'appareil et le séparer du secteur.
- L'aspirateur et les accessoires en plastique peuvent être entretenus avec un produit de nettoyage pour plastique usuel du commerce.

■ Ne pas utiliser de produits récurants, nettoyeurs pour verre ni de produits nettoyants universels. Ne jamais plonger l'aspirateur dans l'eau.

- Si nécessaire, le compartiment de poussière peut être aspiré avec un deuxième aspirateur ou simplement être nettoyé avec un chiffon à poussière / pinceau à poussière sec.

Sous réserve de modifications techniques.

Descrizione dell'apparecchio

- Bocchetta commutabile per pavimenti
- Tubo di aspirazione*
- Bocchette combinate (bocchetta per giunti/cuscini)*
- Supporto per bocchetta combinata*
- Tubo telescopico*
- Tasto di bloccaggio / manicotto scorrevole*
- Impugnatura del tubo flessibile*
- Tubo flessibile di aspirazione
- Pennello per mobili*
- Bocchetta per cuscini*
- Bocchetta per giunti*
- Bocchetta per materassi*
- Collegamento per il cavo di ricarica
- Tasto ON/OFF con regolatore elettronico della potenza di aspirazione
- Supporto per l'appoggio
- Cavo di collegamento alla rete elettrica
- Microfiltro igiene
- Strumento ausiliario di stazionamento (sul lato inferiore dell'apparecchio)
- Sacchetto filtrante
- Coperchio
- Maniglia di trasporto
- Griglia di sfianto
- Display di sostituzione del filtro

*a seconda del tipo di dotazione

Accessori speciali

A Confezione del filtro di ricambio VZ52AFG1
Contenuto: 5 sacchetti filtranti con chiusura
1 microfiltro igiene (2 in 1)

D Bocchetta per pavimenti duri VZ122HD
Per pulire pavimenti lisci (parquet, piastrelle, terracotta, ecc.)

B Filtro tessile (filtro permanente) VZ10TFG
Filtro riciclabile con chiusura con velcro.

C Spazzola ACCUMATIC® VE27A00
Per spazzolare e pulire in una sola operazione tappeti e moquette dal pelo corto, nonché tutti i tipi di rivestimenti. Raddrizza il pelo dei tappeti, curandolo. E' particolarmente adatta per l'aspirazione dei peli di animali.
Non è necessario stabilire un collegamento elettrico.

Conservare le istruzioni per l'uso.

In caso di cessione dell'aspirapolvere a terzi, si raccomanda di consegnare anche le istruzioni per l'uso.

Utilizzo conforme

Questo aspirapolvere è destinato esclusivamente all'utilizzo in ambito domestico e non è adatto per uso industriale. Utilizzare l'aspirapolvere soltanto così come indicato dalle presenti istruzioni per l'uso.

Il costruttore non assume alcuna responsabilità per gli eventuali danni causati da un utilizzo non conforme o errato. Si raccomanda pertanto di osservare scrupolosamente le seguenti avvertenze.

L'aspirapolvere può essere utilizzato esclusivamente con:

- Sacchetti filtro originali.
- Parti di ricambio, accessori o accessori speciali originali

L'aspirapolvere non è adatto all'uso nei seguenti casi:

- aspirazione di polvere su persone o animali
- aspirazione di:
 - piccoli esseri viventi (per esempio mosche, ragni, ecc.)
 - sostanze nocive, oggetti affilati, materiali caldi o incandescenti
 - sostanze umide o liquide
 - materiali e gas facilmente infiammabili o esplosivi.

Norme di sicurezza

Questo aspirapolvere è conforme alle regole tecniche riconosciute nonché alle norme di sicurezza in vigore. Si certifica la conformità alle seguenti direttive europee: 89/336/CEE (emendata attraverso le normative RL 91/263/CEE, 92/31/CEE e 93/68/CEE). 73/23/CEE (emendata attraverso la normativa RL 93/68/CEE).

- Collegare e mettere in funzione l'aspirapolvere solo conformemente a quanto riportato sulla targhetta di identificazione.
- Non utilizzare mai l'aspirapolvere senza sacchetto filtro
 - => l'apparecchio può essere danneggiato!
- I bambini possono usare l'aspirapolvere soltanto sotto sorveglianza di un adulto.
- Non tenere la spazzola e il tubo in prossimità della testa.
 - => pericolo di lesioni!
- Non utilizzare il cavo di collegamento alla rete elettrica per trasportare l'aspirapolvere.
- Per caricare l'apparecchio è necessario utilizzare esclusivamente il cavo di allacciamento alla rete originale.

- Non tirare il cavo di allacciamento alla rete, bensì afferrare la spina per staccare l'apparecchio dalla rete.
- Non far passare il cavo di allacciamento alla rete su bordi affilati e non piegarlo.
- Staccare la spina dalla rete prima di effettuare lavori a livello dell'aspirapolvere.
- Non mettere in funzione l'apparecchio qualora esso sia danneggiato. In caso di anomalia, staccare la spina dalla rete.
- Le riparazioni e le sostituzioni dei componenti dell'aspirapolvere devono essere effettuate esclusivamente da personale autorizzato del servizio di assistenza tecnica.
- Proteggere l'aspirapolvere dal maltempo, dall'umidità e dalle fonti di calore.
- Disattivare l'apparecchio quando non lo si usa.
- Gli apparecchi dismessi devono essere resi immediatamente inutilizzabili, per essere poi smaltiti in conformità alle normative vigenti in materia.
- Non aprire mai la batteria. Proteggere la batteria dall'umidità. Non bruciare la batteria. A causa del pericolo legato all'operazione, la sostituzione dell'unità integrata della batteria deve essere effettuata esclusivamente da parte del personale tecnico autorizzato.

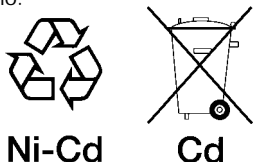
Avvertenze per lo smaltimento

■ Imballaggio

L'imballaggio protegge l'aspirapolvere contro eventuali danni durante il trasporto. E' costituito da materiali non inquinanti e può pertanto essere riciclato. Provvedere allo smaltimento dei materiali d'imballaggio non più necessari rivolgendosi ai centri di raccolta per il sistema di riciclaggio "Punto verde".

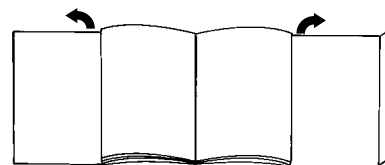
■ Apparecchi dismessi

L'apparecchio è dotato di una batteria NiCd che non deve essere smaltita attraverso i rifiuti domestici, bensì consegnata all'apposito centro di riciclaggio. A causa della potenziale pericolosità dei materiali che lo compongono, si consiglia di restituire il proprio apparecchio smesso al proprio rivenditore o presso un centro di riciclaggio.



Per informazioni sulle modalità del riciclaggio, rivolgersi al proprio rivenditore o all'amministrazione comunale della propria città.

Aprire le pagine illustrate!



Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta

- Prima di essere utilizzato per la prima volta, l'apparecchio deve essere caricato per almeno 3 ore (cfr. figure 13-14).

Figura 1*

Collegare e fissare l'impugnatura al tubo flessibile di aspirazione.

Messa in funzione

Figura 2

- a) Inserire il tronchetto di aspirazione nell'apposita apertura, facendolo innestare in posizione.
- b) Per rimuovere il tubo flessibile di aspirazione, premere i due perni di arresto ed estrarre il tubo.

Figura 3

Collegare l'impugnatura e il tubo di aspirazione/tubo telescopico.

Figura 4*

Collegare la bocchetta per pavimenti e il tubo di aspirazione/tubo telescopico.

Figura 5*

- a) Collegare i tubi di aspirazione.
- b) Attraverso il pulsante di regolazione / il manico scorrevole nella direzione indicata dalla freccia, sbloccare il tubo telescopico ed impostare la lunghezza desiderata.

Figura 6*

Applicare il supporto per accessori alla bocchetta combinata e fissarlo sul tubo di aspirazione/tubo telescopico.

Figura 7

Per la pulizia, staccare l'apparecchio dalla rete. Attivare/disattivare l'aspirapolvere azionando il tasto ON/OFF nel senso indicato dalla freccia.

Figura 8

Regolazione della potenza di aspirazione attraverso la rotazione del tasto ON/OFF nel senso indicato dalla freccia.

Aspirazione

Figura 9

Regolazione della bocchetta per pavimenti:

- Tappeti e moquette =>
- Pavimenti lisci =>

Figura 10*

Aspirare con gli accessori (da applicare sull'impugnatura o sul tubo di aspirazione a seconda delle esigenze).

- a) Bocchetta combinata (bocchetta per giunti/cuscini)
 - Per la pulizia di giunti e angoli, nonché di mobili imbottiti, tende, ecc.
- b) Bocchetta per giunti
 - Per la pulizia dei giunti e degli angoli.
- c) Bocchetta per cuscini
 - Per la pulizia di mobili imbottiti, tende, ecc.
- d) Bocchetta per materassi
 - Per la pulizia di materassi, imbottiture, ecc.
- e) Pennello per mobili
 - Per la pulizia di cornici, mobili, profili, ecc.

Figura 11

In caso di brevi pause è possibile utilizzare il supporto per l'appoggio situato sul lato posteriore dell'apparecchio. Inserire il gancio della bocchetta per pavimenti nell'apposita fessura sul lato posteriore dell'apparecchio.

Figura 12

Per la pulizia di scale, per esempio, è possibile trasportare l'apparecchio afferrandolo in corrispondenza delle due maniglie.

Dopo la pulizia

Ricarica della batteria

Figura 13

Dopo ogni utilizzo collegare l'apparecchio a una presa. Collegare il cavo di allacciamento alla rete dapprima all'apparecchio e successivamente alla presa.

*a seconda del tipo di dotazione

Ricarica dell'apparecchio

Figura 14

A seconda dello stato di carica, la procedura di ricarica della batteria può durare fino a 4 ore.

Se la batteria è completamente scarica, la spia luminosa di controllo rossa è, all'inizio, accesa in modo permanente. Il sistema elettronico di ricarica intelligente prepara la batteria alla procedura di ricarica. Il processo di ricarica attivo ha inizio non appena la spia luminosa di controllo verde inizia a lampeggiare. Quando la spia luminosa di controllo verde resta accesa in modo permanente, la ricarica è terminata e l'apparecchio è pronto all'uso. Per una manutenzione ottimale della batteria, si consiglia di staccare l'apparecchio dalla rete soltanto quando viene utilizzato ai fini della pulizia. La potenza assorbita in modalità di standby è inferiore a 2 watt.

Attenzione:

- Se la spia luminosa di controllo rossa lampeggia, l'unità della batteria è difettosa. In questo caso, staccare immediatamente l'apparecchio dalla rete e farlo controllare dal servizio di assistenza tecnica.

Figura 15

Per trasportare e riporre l'apparecchio, è possibile servirsi dello strumento ausiliario di stazionamento situato sul lato inferiore dell'apparecchio stesso. Posizionare l'apparecchio verticalmente. Inserire il gancio della bocchetta per pavimenti nell'apposita fessura sul lato inferiore dell'apparecchio.

Sostituzione del filtro

Sostituzione del sacchetto filtrante

Figura 16*

Il display di sostituzione del filtro, situato sul coperchio, è completamente giallo.

Figura 17

Aprire il coperchio dell'apparecchio azionando la leva di chiusura nel senso indicato dalla freccia.

Figura 18

a) Chiudere il sacchetto filtrante tirando la linguetta di chiusura ed estrarlo.

b) Inserire il nuovo sacchetto filtrante sul supporto fino al raggiungimento del dispositivo di arresto.

- Attenzione: chiudere il coperchio soltanto dopo aver inserito il sacchetto filtrante. Dopo aver aspirato particelle di polvere fine (per esempio gesso, cemento, ecc.), sostituire eventualmente il microfiltro.

Sostituzione del microfiltro igiene

Quando effettuare la sostituzione: per ogni nuova confezione del filtro di ricambio.

Figura 19*

- Aprire il coperchio.
- Estrarre il portafiltro e ribaltare.
- Smaltire il vecchio microfiltro igiene e inserirne uno nuovo.
- Montare il portafiltro e chiudere il coperchio.

Pulizia del filtro di protezione del motore

Si consiglia di pulire il filtro di protezione del motore a intervalli regolari, battendolo leggermente e lavandolo!

Figura 20*

- Aprire il coperchio del vano di raccolta dello sporco (cfr. Figura 17).
- Estrarre il filtro di protezione del motore nel senso indicato dalla freccia.
- Pulire il filtro di protezione del motore battendolo leggermente.
- In caso di forte imbrattamento, è necessario lavare il filtro di protezione del motore. Successivamente, lasciarlo asciugare per almeno 24 ore.
- In seguito alla pulizia, inserire il filtro di protezione del motore nell'apparecchio e chiudere il coperchio del vano di raccolta dello sporco.

Manutenzione

- Prima di qualunque operazione di pulizia dell'aspirapolvere, è necessario disattivarlo e staccare la spina.
- L'aspirapolvere e gli accessori di plastica possono essere puliti con un apposito detergente reperibile in commercio.

- Non utilizzare strumenti abrasivi né detergenti universali o per vetro.
- Non immergere mai l'aspirapolvere nell'acqua.

- Il vano di raccolta dello sporco può essere pulito con un altro aspirapolvere o semplicemente mediante un panno/pennello asciutto.

Con riserva di modifiche tecniche.

Beschrijving van het apparaat

- Omschakelaar vloermondstuk*
- Zuigbuis*
- Combimondstuk (kieren-/bekledingsmondstuk)*
- Accessoirehouder voor combimondstuk*
- Telescoopbuis*
- Vergrendelknop / schuifmof*
- Handgreep van de slang*
- Zuigslang
- Meubelborstel*
- Bekledingsmondstuk*
- Kierenmondstuk*
- Mondstuk voor matrassen*
- Aansluiting voor laadsnoer
- Aan/uit toets met elektronische zuigkrachtregelaar
- Parkeerhulp
- Elektriciteitssnoer
- Micro-hygiënefilter
- Uitschakelhulp (aan de onderkant van het apparaat)
- Filterzak
- Deksel
- Handvat
- Uitblaasrooster
- Indicatie filter vervangen

*afhankelijk van de uitvoering

Extra toebehoren

A Reservefilterverpakking VZ52AFG1
Inhoud: 5 filterzakken met sluiting
1 micro-hygiënefilter (2 in 1)

B Textielfilter (duurzaam filter) VZ10TFG
Recyclebaar filter met klittenband.

C ACCUMATIC®-borstel VE27A00
Kortpolige tapijten en vaste vloerbedekking, resp. alle vloerbedekkingen, in één handeling borstelen en zuigen. Richt de tapijtpool op en verzorg deze. Met name geschikt voor het opzuigen van haren.
Geen elektrische aansluiting vereist.

D Mondstuk voor harde vloeren VZ122HD
Voor het zuigen van gladde vloeren (parket, tegels, terracotta,...)

De gebruiksaanwijzing goed bewaren. Wanneer u de stofzuiger doorgeeft aan derden de gebruiksaanwijzing erbij voegen.

Gebruik volgens de voorschriften

Deze stofzuiger is alleen voor huishoudelijk en niet voor zakelijk gebruik bestemd. De stofzuiger uitsluitend gebruiken zoals aangegeven in deze gebruiksaanwijzing. De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade die ontstaat wanneer het apparaat niet volgens de voorschriften of op een verkeerde manier wordt gebruikt. Volg daarom beslist de volgende aanwijzingen op! De stofzuiger mag alleen maar worden gebruikt met:

- originele filterzakken.
 - originele onderdelen, -accessoires of extra toebehoren
- De stofzuiger is niet geschikt voor:
- het schoonzuigen van mensen of dieren
 - het opzuigen van:
 - insecten (bijv. vliegen, spinnen, ...).
 - substanties die schadelijk voor de gezondheid, heet of gloeiend zijn, of scherpe randen hebben.
 - vochtige of vloeibare stoffen
 - licht ontvlambare of explosieve stoffen en gassen.

Veiligheidsvoorschriften

Deze stofzuiger is ontworpen conform de erkende regels van de techniek en de betreffende veiligheidsbepalingen. We bevestigen de overeenstemming met de volgende Europese richtlijnen: 89/336/EEG (gewijzigd door RL 91/263/EEG, 92/31/EEG en 93/68/EEG). 73/23/EWG (gewijzigd door RL 93/68/EWG).

- De stofzuiger alleen volgens het typeplaatje aansluiten en in gebruik nemen.
- Nooit zuigen zonder filterzak.
 - => Het apparaat kan worden beschadigd!
- Kinderen mogen de stofzuiger alleen onder toezicht gebruiken.
- Vermijd het zuigen met mondstuk en buis in de nabijheid van het hoofd.
 - => Er bestaat gevaar voor verwondingen!
- Het elektriciteitsnoer niet gebruiken om de stofzuiger te dragen/transporteren.
- Om het apparaat te laden mag alleen de originele netaansluiting worden gebruikt.
- Het apparaat van het net ontkoppelen met behulp van de stekker, niet door aan het elektriciteitsnoer te trekken.

- Het elektriciteitsnoer niet over scherpe randen trekken en niet laten beknellen.
- Voor alle werkzaamheden aan de stofzuiger de netstekker uit het stopcontact halen.
- De stofzuiger niet in gebruik nemen wanneer deze beschadigd is. Wanneer zich een storing voordoet de netstekker uit het stopcontact halen.
- In verband met de veiligheid mogen er alleen door de daartoe bevoegde Klantenservice reparaties aan de stofzuiger worden uitgevoerd en onderdelen worden vervangen.
- De stofzuiger beschermen tegen weersinvloeden, vocht en hittebronnen.
- Wanneer er niet wordt gezogen het apparaat uitgevoerd en onderdelen worden vervangen.
- Versleten apparaten onmiddellijk onbruikbaar maken, en daarna op een verantwoorde wijze afvoeren.
- De accu mag onder geen voorwaarde worden opengemaakt. Zorg ervoor dat de accu niet nat wordt. De accu mag niet verbrand worden. Om risico's te vermijden mag de vast gebouwde accu-eenheid alleen door de klantenservice worden verwisseld.

Instructies voor recycling

■ Verpakking

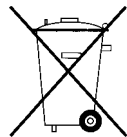
De verpakking beschermt de stofzuiger tegen beschadiging tijdens het transport. Deze bestaat uit milieuvriendelijk materiaal en is daarom recyclebaar. Breng verpakkingsmateriaal dat u niet meer nodig heeft naar een verzamelplaats voor de verwerking van afval.

■ Oude apparaten

Het apparaat bevat een Ni-Cd accu. Deze dient aan de recycling te worden meegegeven en mag niet via het huisvuil worden afgevoerd. Geef, vanwege mogelijk gevaar, uw oude apparaat voor hergebruik af aan uw handelaar of een recyclecentrum.



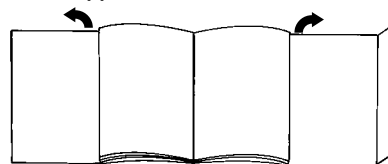
Ni-Cd



Cd

Informatie over actuele methoden van afvalverwijdering kunt u krijgen bij uw handelaar of uw gemeente.

Gelieve de pagina's met afbeeldingen uit te klappen!



Voor het eerste gebruik

- Voordat het apparaat voor het eerst wordt gebruikt, dient het minstens 3 uur te worden geladen (zie afbeelding 13-14).

Afbeelding 1*

Handgreep op de zuigslang steken en laten inklikken.

De stofzuiger in gebruik nemen

Afbeelding 2

- a) Het aansluitstuk van de zuigslang in de zuigopening klikken.
- b) Bij het verwijderen van de zuigslang beide arrêteernokken samendrukken en de slang eruit trekken.

Afbeelding 3

Handgeep en zuig- / telescoopbuis in elkaar steken.

Afbeelding 4*

Vloermondstuk en zuig- / telescoopbuis in elkaar steken.

Afbeelding 5*

- a) De zuigbuizen in elkaar steken.
- b) Door de verstelknop / schuifmof in de richting van de pijl te schuiven de telescoopbuis ontgrendelen en de gewenste lengte instellen.

Afbeelding 6*

De accessoirehouder op het combimondstuk schuiven en op de zuig- /telescoopbuis clipsen.

Afbeelding 7

Om te zuigen de netstekker uit het stopcontact halen. De stofzuiger door middel van de aan-/ uitknop in de richting van de pijl in- of uitschakelen.

Afbeelding 8

De zuigkracht instellen door de aan-/ uitknop in de richting van de pijl te draaien.

*afhankelijk van de uitvoering

Zuigen

Afbeelding 9

Vloermondstuk instellen:

- tapijt en vaste vloerbedekking =>
- gladde vloeren =>

Afbeelding 10*

Zuigen met accessoires (naar wens op de handgreep of de zuigbuis plaatsen).

- a) Combimondstuk (kieren- / bekledingsmondstuk)
 - Voor het schoonzuigen van kieren en hoeken of gestoffeerde meubels, gordijnen, enz.
- b) Kierenmondstuk
 - Voor het schoonzuigen van kieren en hoeken.
- c) Bekledingsmondstuk
 - Voor het schoonzuigen van gestoffeerde meubels, gordijnen, enz.
- d) Mondstuk voor matrassen
 - Voor het afzuigen van matrassen, bekledingen enz.
- e) Meubelkwast
 - Voor het afzuigen van kozijnen, kasten, profielen enz.

Afbeelding 11

Bij korte zuigpauzes kunt u de parkeerhulp aan de achterkant van het apparaat gebruiken. De haak op het vloermondstuk in de uitsparing aan de achterzijde van het apparaat schuiven.

Afbeelding 12

Bij het zuigen, bijv. op trappen, kan het apparaat ook aan beide handgrepen worden getransporteerd.

Na het werk

Accu laden

Afbeelding 13

Na het zuigen dient het apparaat altijd op een stopcontact te worden aangesloten om op te laden. Het elektriciteitsnoer eerst op het apparaat en vervolgens op het stopcontact aansluiten.

Het apparaat laden

Afbeelding 14

Afhankelijk van de onlaadtoestand kan het maximaal 4 uur duren voordat het apparaat opgeladen is. Bij een volledige ontlading brandt het controlelichtje in het begin continu rood.

De intelligente laadelektronica bereidt de accu voor op het laden. Het eigenlijke laden begint zodra het controlelichtje op het apparaat groen knippert. Brandt het controlelichtje vervolgens continu groen, dan betekent dit dat het laden beëindigd en het apparaat klaar voor gebruik is. Om ervoor te zorgen dat de accu optimaal wordt onderhouden, dient het apparaat alleen van het net te worden ontkoppeld om te zuigen. De opnamecapaciteit bedraagt bij stand-by minder dan 2 watt.

Let op:

- Knippert het controlelichtje rood, dan is er sprake van een defect bij de accu-eenheid. In dit geval dient onmiddellijk de netstekker uit het stopcontact te worden gehaald. Het apparaat dient door de klantenservice te worden nagekeken.

Afbeelding 15

Voor het uitschakelen /transporteren van het apparaat kunt u de uitschakelhulp aan de onderzijde van het apparaat gebruiken. Het apparaat rechtop neerzetten. De haak op het vloermondstuk in de uitsparing aan de onderkant van het apparaat schuiven.

Vervangen van de filter

Filterzak vervangen

Afbeelding 16*

De indicatie Filter vervangen in het deksel is geheel in het geel weergegeven.

Afbeelding 17

Het deksel openen door in de richting van de pijl op de sluihendel te drukken.

Afbeelding 18

- Filterzak afsluiten en uitnemen door aan het sluitlipje te trekken.
- Nieuwe filterzak tot aan de aanslag in de houder schuiven.

Let op: Het deksel sluit alleen wanneer de filterzak is geplaatst.

Na het opzuigen van fijne stofdeeltjes (zoals bijv. gips, cement, e.d.) eventueel het microfilter vervangen.

Micro-hygiënefilter vervangen

Wanneer vervang ik: bij elke nieuwe vervangings-filterverpakking.

Afbeelding 19*

- Deksel openen.
- Filterhouder naar buiten trekken en openklappen.
- Het oude micro-hygiënefilter volgens de milieuvoorschriften afvoeren en een nieuw micro-hygiënefilter inbrengen.
- Filterhouder in het apparaat schuiven en het deksel sluiten.

Motorbeveiligingsfilter schoonmaken

Het motorbeveiligingsfilter dient regelmatig te worden schoongemaakt door het uit te kloppen of uit te wassen!

Afbeelding 20*

- Het deksel van het stofcompartiment openen (zie Afbeelding 17).
- Het motorbeveiligingsfilter in de richting van de pijl naar buiten trekken.
- Het motorbeveiligingsfilter schoonmaken door het uit te kloppen.
- Bij sterke vervuiling dient het motorbeveiligingsfilter te worden uitgewassen. Filter vervolgens minstens 24 uur laten drogen.
- Na het schoonmaken het motorbeveiligingsfilter in het apparaat schuiven en het deksel van het stofcompartiment sluiten.

Onderhoud

- Wanneer de stofzuiger wordt schoongemaakt, dient het apparaat te worden uitgeschakeld en de netstekker uit het stopcontact te worden gehaald.
- De stofzuiger en accessoires van kunststof kunnen met een in de handel gebruikelijk middel voor het reinigen van kunststof worden onderhouden.

Geen schuurmiddel, glas of allesreiniger gebruiken.
De stofzuiger nooit in water houden.

- Het stofcompartiment kan indien nodig met een tweede stofzuiger worden uitgezogen, of eenvoudig met een droge stofdoek of stofwast worden schoongemaakt

Technische wijzigingen voorbehouden.

- Universalgulvmundstykke
- Sugerør*
- Kombimundstykke (fuge-/polstermundstykke)*
- Tilbehørsholder til kombimundstykke*
- Teleskopør*
- Låseknop / skydemuffe*
- Slangehåndgreb*
- Sugeslange
- Møbelpensel*
- Polstermundstykke*
- Fugemundstykke*
- Madrasmundstykke*
- Tilslutning til ladekabel
- Tænd-/slukknop med elektronisk sugestykeregulator
- Parkeringsystem
- Ledning
- Micro-hygiejnefilter
- Parkeringsystem (på apparatets underside)
- Filterpose
- Låg
- Bærehåndtag
- Udblæsningsgitter
- Filterskiftsindikator

*afhængigt af udstyr

Ekstra tilbehør

- | | |
|--|---|
| <p>A Udskiftningsfilterpakke VZ52AFG1
Indhold: 5 filterposer med lukkemekanisme
1 Micro-hygiejnefilter (2 i 1)</p> <p>B Tekstilfilter (fast filter) VZ10TFG
Genanvendeligt filter med burrelukning.</p> <p>C ACCUMATIC®-børste VE27A00
Børstning og støvsugning i en arbejdsgang af tæpper og faste tæpper med lav luv hhv. af alle gulvbelægninger. Rejser og plejer tæppernes luv. Specielt velegnet til opsugning af dyrehår. Der kræves ingen ilttilslutning.</p> | <p>D Mundstykke til hårde gulvbelægninger
VZ122HD
Til støvsugning af glatte gulve (parket, fliser, terrakotta, ...)</p> |
|--|---|

Opbevar brugsanvisningen.
Sørg for, at brugsanvisningen medfølger, hvis De giver støvsugeren videre til tredjemand.

Formålmæssig anvendelse

Denne støvsuger er kun beregnet til anvendelse i husholdningen og ikke til erhvervsformål. Anvend kun støvsugeren i overensstemmelse med anvisningerne i denne brugsanvisning. Producenten påtager sig intet ansvar for eventuelle skader, som måtte opstå ved ikke-formålmæssig anvendelse eller forkert betjening. Overhold derfor ubetinget nedenstående anvisninger! Støvsugeren må udelukkende bruges med:

- Originale filterposer.
 - Originale reservedele, originalt tilbehør eller ekstra tilbehør
- Støvsugeren egner sig ikke til:
- Sugning på mennesker eller dyr
 - Opsugning af:
 - smådyr (f.eks. fluer, edderkopper, ...).
 - sundhedsskadelige, skarpkantede, varme eller glødende substanser
 - fugtige eller flydende substanser
 - letantændelige eller eksplosive stoffer og gasarter.

Sikkerhedsanvisninger

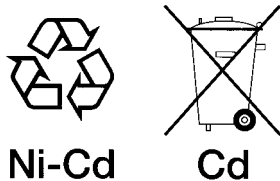
Denne støvsuger er i overensstemmelse med de almindeligt anerkendte regler for tekniske konstruktioner samt de respektive sikkerhedsbestemmelser. Vi erklærer, at produktet stemmer overens med følgende europæiske direktiver: 89/336/EØF (ændret ved RL 91/263/EWG, 92/31/EØF og 93/68/EØF). 73/23/EØF (ændret v. direktiv 93/68/EØF).

- Støvsugeren må kun tilsluttes og tages i brug iht. typeskiltet.
- Støvsug aldrig uden filterpose.
=> apparatet kan beskadiges!
- Børn må kun anvende støvsugeren under opsyn.
- Undgå at støvsuge med mundstykke og rør tæt ved hovedet.
=> Fare for tilskadekomst!
- Brug ikke ledningen til at bære/transportere støvsugeren med.
- Til opladning af apparatet må der kun anvendes den originale nettilslutningsledning.
- Træk ikke i ledningen, men kun i selve stikket, når netstikket skal trækkes ud af stikkontakten.

- Undlad at trække nettilslutningsledningen hen over skarpe kanter, og sørg for, at den ikke kommer i klemme.
- Træk altid støvsugerens netstik ud af stikkontakten, inden der foretages nogen form for vedligeholdelsesarbejde på apparatet.
- Tag ikke en beskadiget støvsuger i brug. Hvis der optræder en funktionsfejl, skal netstikket altid trækkes ud af stikkontakten.
- For at der ikke skal opstå fare, må reparationer af støvsugeren og udskiftning af reservedele kun udføres af et autoriseret serviceværksted.
- Støvsugeren skal beskyttes mod påvirkning fra vind og vejr, fugtighed og varmekilder.
- Sluk for støvsugeren, når der ikke støvsuges.
- Nedslidte støvsugere skal gøres ubrugelige og herefter bortskaffes på korrekt vis.
- Den genopladelige akku må aldrig åbnes. Akkuen må ikke komme i kontakt med fugtighed. Akkuen må ikke brændes.
For at undgå enhver fare må den indbyggede akku-enhed kun udskiftes af den autoriserede kundeservice.

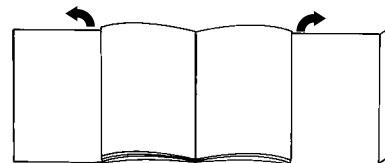
Anvisninger om bortskaffelse

- **Emballage**
Emballagen beskytter støvsugeren mod beskadigelse under transporten. Den består af miljøvenlige materialer og er derfor egnet til genbrug.
Bortskaf emballagematerialer, som der ikke mere er brug for, via de kommunale genbrugsordninger.
- **Kasserede støvsugere**
Apparatet indeholder en Ni-Cd akku, som ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet, men skal afleveres til genbrug (recycling). Når apparatet er slidt op og skal kasseres, skal det afleveres hos forhandleren eller på en genbrugsstation for at undgå enhver mulig fare og risiko.



Oplysninger om gældende bortskaffelsesregler kan indhentes hos Deres forhandler eller kommune.

Fold siderne med figurerne ud!



Før apparatet tages i brug første gang

- Inden apparatet tages i brug første gang, skal det oplades i mindst 3 timer (se figur 13-14).

Figur 1*

Sæt håndgrebet på slangen, og lad det klikke på plads.

Ibrugtagning

Figur 2

- a) Stik sugeslangestudsens i sugeåbningen, så den går i indgreb.
- b) Når sugeslangen skal tages af, skal De trykke de to indgrebshager sammen og trække slangen ud.

Figur 3

Stik håndgrebet ind i sugerøret/teleskoprøret.

Figur 4*

Sæt gulvmundstykket på suge-/ teleskoprøret.

Figur 5*

- a) Sæt sugerørene sammen.
- b) Frigør teleskoprøret ved at skyde indstillingsknappen/ skydemuffen i pilens retning, og indstil det til den ønskede længde.

Figur 6*

Skyd tilbehørholderen på kombimundstykket, og klips den fast på suge-/ teleskoprøret.

Figur 7

Træk apparatets netstik ud af stikkontakten, når der skal støvsuges. Tænd og sluk for støvsugeren ved at trykke tænd-/slukknappen i pilens retning.

Figur 8

Sugstyrken indstilles ved at dreje tænd-/slukknappen i pilens retning.

Støvsugning

Figur 9

Indstille gulvmundstykket:

- Tæpper og faste tæpper =>

- Glatte gulve =>

Figur 10*

Sugning med tilbehør (sættes på håndgrebet eller sugerøret efter behov).

- a) Kombimundstykke (fuge- / polstermundstykke)
Til støvsugning af fuger og hjørner eller polstrede møbler, gardiner, etc.
- b) Fugemundstykke
Til støvsugning af fuger og hjørner.
- c) Polstermundstykke
Til støvsugning af polstrede møbler, gardiner osv.
- d) Madrasmundstykke
Til støvsugning af madrasser, polstrede møbler, etc.
- e) Møbelpensel
Til støvsugning af vinduesrammer, skabe, profiler, etc.

Figur 11

Ved korte pauser i støvsugningen kan De benytte parkeringssystemet i støvsugerens bagende. Skyd hagen på gulvmundstykket ind i udsparingen på støvsugerens underside.

Figur 12

Ved støvsugning f.eks. på trapper kan støvsugeren også transporteres i de to håndtag.

Efter arbejdets afslutning

Opladning af akku

Figur 13

Når støvsugningen er afsluttet, skal apparatet altid tilsluttes en stikkontakt til opladning. Tilslut først netledningen til apparatet og derefter til en stikkontakt.

*afhængigt af udstyr

Opladning af apparatet

Figur 14

Alt efter opladningstilstanden kan opladningen af akkuen vare op til 4 timer.

Når akkuen er fuldstændig afladet, lyser kontrollampen i begyndelsen rødt konstant. Den intelligente opladningselektronik forbereder akkuen til opladningsprocessen. Den aktive opladningsproces begynder, så snart kontrollampen begynder at blinke grønt. Når kontrollampen lyser konstant grønt, er ladeprocessen afsluttet, og apparatet er klar til brug. For optimal vedligeholdelse af akkuen bør netstikket kun trækkes ud af stikkontakten, når der støvsuges. Effektforbruget ved standby-drift er mindre end 2 watt.

■ Bemærk venligst:

■ Hvis kontrollampen blinker rødt, er der opstået en defekt på akku-enheden. I så fald skal apparatets netstik straks trækkes ud af stikkontakten. Apparatet skal kontrolleres hos kundeservice.

Figur 15

Når støvsugeren skal sættes væk eller transporteres, kan De benytte parkeringssystemet på støvsugerens underside.

Anbring støvsugeren lodret. Skyd hagen på gulvmundstykket ind i udsparingen på støvsugerens underside.

Filterskift

Skift af filterpose

Figur 16*

Filterskiftsindikatoren i låget er helt fyldt ud med gult.

Figur 17

Åbn låget ved at trykke låsehåndtaget i pilens retning.

Figur 18

a) Luk filterposen ved at trække i lukkeme-kanismen, og tag den ud.

b) Skyd den nye filterpose ind i holderen, indtil den når stoppet.

■ Bemærk: Låget kan kun lukkes, når der er placeret en filterpose.
Når der er støvsuget fine støvpartikler (som f.eks. gips, cement, osv.), skal microfiltret evt. udskiftes.

Udskiftning af Micro-hygjefilter

Hvornår skal filtret udskiftes: Hver gang en ny udskiftningsfilterpakke tages i brug.

Figur 19*

- Åbn låget.
- Træk filterholderen ud, og klap den op.
- Bortskaf det gamle Micro-hygjefilter, og læg et nyt Micro-hygjefilter i.
- Skyd filterholderen ind i støvsugeren, og luk låget.

Rense motorbeskyttelsesfiltret

Motorbeskyttelsesfiltret skal med regelmæssige mellemrum bankes rent eller vaskes!

Figur 20*

- Åbn støvrumslåget (se figur 17).
- Træk motorbeskyttelsesfiltret ud i pilens retning.
- Rengør motorbeskyttelsesfiltret ved at banke det, til det er rent.
- Hvis motorbeskyttelsesfiltret er meget snavset, bør det vaskes.
Lad derefter filtret tørre i mindst 24 timer.
- Skyd filtret ind i apparatet igen, når det er rent, og luk støvrumslåget.

Pleje

- Sluk altid for støvsugeren og træk netstikket ud af stikkontakten, inden støvsugeren rengøres.
- Støvsugeren og tilbehørsdelene kan rengøres med et almindeligt rengøringsmiddel til kunststof.

■ Brug aldrig skuremidler, glas- eller universal-rensmidler. Støvsugeren må aldrig nedsænkes i vand.

- Støvrummet kan om nødvendigt støvsuges med en anden støvsuger, eller bare rengøres med en tør støvklud / støvpensel.

Der tages forbehold for tekniske ændringer.

Beskrivelse av apparatet

- 1 Omstillbart gulvmunnestykke
- 2 Rør*
- 3 Kombimunnestykke (fuge-/møbelmunnestykke)*
- 4 Tilbehørholder for kombidyse*
- 5 Teleskoprør*
- 6 Låseknapp / skyvemuffe*
- 7 Slangehåndtak*
- 8 Sugelange
- 9 Møbelpensel*
- 10 Møbelmunnestykke*
- 11 Fugemunnestykke*
- 12 Madrassmunnestykke*
- 13 Inngang for ladekabel
- 14 På-/avknapp med elektronisk sugekraftregulator
- 15 Parkeringshjelp
- 16 Nettkabel
- 17 mikrohygienefilter
- 18 Oppbevaringshjelp (på undersiden av støvsugeren)
- 19 Filterpose
- 20 Deksel
- 21 Bærehåndtak
- 22 Utblåsingsgitter
- 23 Indikator for filterbytte

*avhengig av modell

Ekstra tilbehør

A Papirfilterpakke VZ52AFG1

Innhold: 5 filterposer med låseanordning
1 mikrohygienefilter (2 i 1)

B tekstfilter (langtidsfilter) VZ10TFG

Gjenbrukbart filter med borrelås.

C ACCUMATIC®-børste VE27A00

Børster og suger korthårede gulvtepper og ryer i én operasjon. Kan også brukes på alle typer underlag. Retter ut og pleier teppelo. Spesielt egnet til å suge opp dyrehår. Det er ikke nødvendig med egen strømtilkobling.

D Munnestykke for harde gulv VZ122HD

Til støvsuging av glatte gulv (parkett, fliser, terrakotta,...)

Ta godt vare på bruksanvisningen. Bruksanvisningen må følge med dersom støvsugeren skifter eier.

Tiltenkt bruk

Støvsugeren er kun beregnet for bruk i husholdninger og ikke til nærings- og industriformål.

Støvsugeren må bare brukes som beskrevet i denne bruksanvisningen.

Produsenten er ikke ansvarlig for eventuelle skader forårsaket av ikke-tiltenkt eller feil bruk.

Les derfor de følgende instruksjonene nøye! Støvsugeren må bare brukes med:

- original-filterposer.
- Originale reservedeler, originalt tilbehør eller -originalt spesialtilbehør

Støvsugeren egner seg ikke til:

- støvsuging av mennesker eller dyr
- oppsuging av:
 - insekter og småkryp (fluer, edderkopper o.l.)
 - helseskadelige, varme eller glødende stoffer eller gjenstander med skarpe kanter
 - fuktige eller flytende stoffer
 - lett antennelige eller eksplosive stoffer og gasser.

Sikkerhetsanvisninger

Denne støvsugeren er laget i henhold til anerkjente tekniske prinsipper og gjeldende sikkerhetsbestemmelser. Vi bekrefter at munnstykket samsvarer med følgende europeiske direktiver: 89/336/EØF (endret gjennom Rådets beslutning 91/263/EØF, 92/31/EØF og 93/68/EØF).

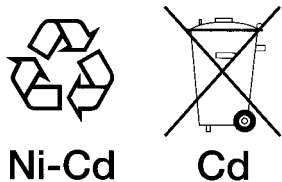
73/23/EØF (med endringer i RL 93/68/EØS).

- Støvsugeren må kobles til og tas i bruk i henhold til opplysningene på typeskiltet.
- Støvsug aldri uten filterpose. => Apparatet kan bli ødelagt.
- Barn må bare bruke støvsugeren under oppsyn.
- Unngå støvsuging med munnstykket og rør i nærheten av hodet. => Fare for skader!
- Ikke bruk nettkabelen til bæring/transport av børstesugeren.
- Bruk bare den originale nettleddningen til å lade apparatet.
- Trekk i støpselet, ikke i ledningen, når du skal koble apparatet fra nettet.
- Ikke trekk nettleddningen over skarpe kanter og ikke klem den.
- Koble støvsugeren fra nettet før alle typer arbeid på den.

- Ikke bruk støvsugeren hvis den er skadet. Koble apparatet fra nettet når det foreligger en feil.
- For å unngå farlige situasjoner skal reparasjoner og bytte av reservedeler på støvsugeren bare utføres av autorisert kundeservice.
- Beskytt støvsugeren mot vær og vind, fuktighet og varmekilder.
- Slå av maskinen når den ikke er i bruk.
- Gamle maskiner som ikke skal brukes mer, må gjøres ubrukelige og deretter kasseres på forskriftsmessig måte.
- Åpne aldri batteriet. Beskytt batteriet mot fuktighet. Batteriet må ikke brennes. På grunn av farepotensialet skal den fast innebygde batterienheten bare byttes av autorisert kundeservice.

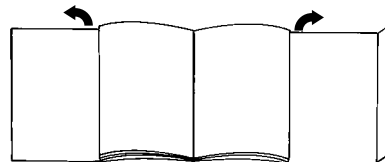
Informasjon om avhending

- **Emballasje**
Emballasjen beskytter støvsugeren mot skader under transport. Den består av miljøvennlige materialer og kan derfor gjenvinnes. Emballasje du ikke trenger mer, bør du levere til gjenvinning.
- **Gamle apparater**
Apparatet inneholder et NiCd-batteri som må leveres til resirkulering og ikke kastes i husholdningsavfallet. På grunn av farepotensialet må det brukte apparatet derfor innleveres til forhandleren eller et innsamlingscenter for gjenvinning.



Du kan få informasjon om mulige måter å kassere apparatet på hos forhandleren eller kommunale myndigheter.

Brett ut bildesidene!



Før første gangs bruk

- Før første gangs bruk må apparatet lades i minst 3 timer (se bilde 13-14).

Figur 1*

Fest håndtaket på sugeslangen.

Komme i gang

Figur 2

- a) Før sugeslangestussen inn i sugeåpningen til den smekker på plass.
- b) Når du skal ta ut sugeslangen, må du klemme sammen de to låseknastene og trekke ut slangen.

Figur 3

Sett sammen håndtak og rør/teleskoprør.

Figur 4*

Sett sammen gulvmunnstykket og rør/teleskoprør.

Figur 5*

- a) Sett sammen rørene.
- b) Løsne teleskoprøret ved å skyve låseknappen/skyvemuffen i pilens retning og still inn ønsket lengde.

Figur 6*

Sett tilbehørholderen på kombimunnstykket og klips den på røret/teleskoprøret.

Figur 7

Koble apparatet fra nettet før støvsuging. Støvsugeren slås på eller av ved å skyve på-/avknappen i pilens retning.

Figur 8

Sugekraften stilles inn ved å vri på-/ avknappen i pilens retning.

*avhengig av modell

Støv-/våtsuging

Figur 9

Innstilling av gulvmunnstykket:

- Ryer og gulvtepper =>
- Glatte gulv =>

Figur 10*

Støvsuging med tilbehør (monteres ved behov på håndtak eller rør).

- a) Kombimunnstykket (fuge-/møbelmunnstykket)
Til støvsuging av fuger og hjørner eller stoppede møbler, gardiner osv.
- b) Fugemunnstykket
Til avsuging av fuger og hjørner.
- c) Møbelmunnstykket
Til avsuging av stoppede møbler, gardiner osv.
- d) Madrassmunnstykket
Til støvsuging av madrasser, stoppede møbler osv.
- e) Møbelpensel
Til støvsuging av vinduskarmer, skap, profiler osv.

Figur 11

Når du skal ta korte pauser under arbeidet, kan du bruke parkeringshjelpen på undersiden av apparatet.

Skyv kroken på gulvmunnstykket inn i sporet på baksiden av støvsugeren.

Figur 12

Til suging av for eksempel trapper kan apparatet transporteres med begge håndtakene.

Når jobben er gjort

Lading av batteriet

Figur 13

Etter støvsuging bør apparatet kobles til en stikkontakt for lading. Koble nettleddningen først til apparatet, deretter til stikkontakten

Lading av apparatet

Figur 14

Alt etter batterinivået kan ladingen av batteriene ta opptil 4 timer.

Når batteriet er helt utladet, lyser kontrollampen i begynnelsen rødt. Den intelligente ladeelektronikken forbereder batteriet på lading. Den aktive ladingen begynner så snart kontrollampen på apparatet blinker grønt.

Hvis kontrollampen lyser vedvarende grønt, er ladingen avsluttet og apparatet klart til bruk.

For å sikre optimal batteripleie bør apparatet bare kobles fra nettet når du støvsuger. Opptatt effekt i standby-modus utgjør mindre enn 2 watt.

■ Obs:

- Hvis kontrollampen lyser rødt, er det en feil på batterienheten. Hvis dette er tilfellet, må du straks koble apparatet fra nettet. Apparatet må kontrolleres av kundeservice.

Figur 15

Ved oppbevaring/transport av apparatet kan du bruke oppbevaringshjelpen på undersiden av støvsugeren.

Sett maskinen fra deg i loddrett stilling. Skyv kroken på gulvmunnstykket inn i sporet på undersiden av støvsugeren.

Bytte av filter

Bytte av filterpose

Figur 16*

Indikatoren for filterbytte i dekselet er helt gul.

Figur 17

Åpne dekselet ved å trekke låsestangen i pilens retning.

Figur 18

a) Lukk støvposen ved å trekke i lukkefliken og ta ut støvposen.

b) Skyv den nye støvposen inn i holderen så langt den går.

■ Obs! Dekselet kan bare lukkes igjen når det er lagt inn støvpose.

■ Etter at du har sugd opp fine støvpartikler (som gips, sement osv.) må mikrofilteret eventuelt byttes.

Bytte mikrohygienfilter

Når skal jeg bytte? Hver gang du bytter papirfilter.

Figur 19*

- Åpne dekselet.
- Trekk ut filterholderen og bank den ren.
- Kast mikrohygienfilteret og sett inn et nytt.
- Sett filterholderen inn i apparatet og lukk dekselet

Rengjøre motorfilter

Motorfilteret må rengjøres med jevne mellomrom ved at du banker det rent eller skyller det.

Figur 20*

- Åpne dekselet (se bilde 17).
- Trekk ut motorfilteret i pilens retning.
- Rengjør motorfilteret ved å banke det rent.
- Hvis motorfilteret er svært skittent, bør det skylles.
La filteret deretter tørke i minst 24 timer.
- Etter rengjøringen skyver du motorfilteret inn i apparatet og lukker støvromdekslet.

Vedlikehold

- Støvsugeren må være slått av og frakoblet strømmettet før hver rengjøring.
- Støvsuger og tilbehørsdeler av plast kan vedlikeholdes med et vanlig plastrensemiddel.

■ Ikke bruk skuremiddel, glass- eller universalvaskemiddel.
Støvsugeren må aldri senkes i vann.

- Ved behov kan støvrommet suges rent ved hjelp av en annen støvsuger, eller ganske enkelt rengjøres med en tørr støvklut eller pensel.

Med forbehold om tekniske endringer.

Beskrivning av produkten

- 1 Omstallbart golvmunestykke*
- 2 Rör*
- 3 Kombimunestykke (fog-/dynmunestykke)*
- 4 Tillbehørshållare för kombimunestycke*
- 5 Teleskoprör*
- 6 Låsknapp / skjutmuff*
- 7 Handtag*
- 8 Dammsugar slang
- 9 Möbelborste*
- 10 Möbelmunestycke*
- 11 Fogmunestycke*
- 12 Madrassmunestycke*
- 13 Anslutning för laddningskabel
- 14 Till- och fränknapp med elektriskt sugkraftsreglage
- 15 Parkeringshjälp
- 16 Sladd
- 17 mikro-hygienfilter
- 18 Förvaringshjälp (på dammsugarens undersida)
- 19 Dammpåse
- 20 Lock
- 21 Bärhandtag
- 22 Utblåsgaller
- 23 Indikering för filterbytte

*beroende på modell

Extra tillbehör

A Packning till utbytesfilter VZ52AFG1
Innehåll: 5 filterpåsar med tillslutning
1 Micro-hygienfilter (2 in 1)

B Textilfilter (permanentfilter) VZ10TFG
Återanvändbart filter med karborborforlutning.

C ACCUMATIC®-borste VE27A00
Borstar och dammsuger samtidigt på mattor med kort lugg och heltäckningsmattor resp för alla golvytor - även hårda golv. Råtar upp och vårdar mattans lugg. Särskilt effektiv för uppsugning av djurhår.
Ingen elanslutning behövs.

D Specialmunestycke för hårda golv VZ122HD
För att suga rent släta golv (parkett, kakel, terracotta,...)

*avhengig av modell

Spara bruksanvisningen. Se till att bruksanvisningen medföljer dammsugaren vid ägarbyte.

Föreskriven användning

Dammsugaren ska bara användas i hemmet, och inte för kommersiella syften. Dammsugaren får endast användas enligt uppgifterna i denna bruksanvisning. Tillverkaren ansvarar inte för eventuella skador, som orsakats av ej ändamålsenlig användning eller felaktig manövrering. Följande anvisningar ska därför ovillkorligen följas! Dammsugaren får endast användas tillsammans med:

- Originaldampåsar
- Originalreservdelar och extra tillbehör i original Dammsugaren får inte användas för:
 - att dammsuga på människor och djur
 - att suga upp:
 - Levande smädjur och kryp (t.ex. flugor, spindlar, ...).
 - hälsofarliga, vassa, heta eller glödande ämnen.
 - fuktiga eller flytande ämnen.
 - lättantändliga eller explosiva ämnen och gaser

Säkerhetsanvisningar

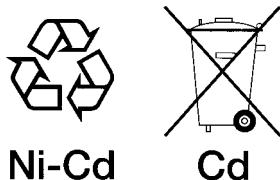
Den här dammsugaren uppfyller teknikens regler och de relevanta säkerhetsbestämmelserna. Vi garanterar överensstämmelse med följande europeiska riktlinjer: 89/336/EEG (ändrad genom RL 91/263/EEG, 92/31/EEG och 93/68/EEG), 73/23/EWG (ändrad genom RL 93/68/EWG).

- Anslut och ta dammsugaren i drift endast enligt uppgifterna på typskylten.
- Använd aldrig dammsugaren utan damppåse. => Dammsugaren kan skadas!
- Barn får endast använda dammsugaren under vuxens uppsikt.
- Undvik att dammsuga med munstycke och rör nära huvudet. => Risk för personskador!
- Använd inte sladden för att bära/transportera dammsugaren.
- Endast originalnätssladden får användas för laddning av dammsugaren.
- Dra i kontakten, inte i nätssladden, när du kopplar bort maskinen från nätet.
- Dra inte nätssladden över vassa kanter, och se till att den inte kläms fast.
- Dra ur kontakten före alla arbeten på dammsugaren.

- En defekt dammsugare får inte användas. Dra ur nätssladden vid störning på dammsugaren.
- För att undvika risksituationer får reparationer och byte av reservdelar på dammsugaren endast utföras av auktoriserad kundtjänst.
- Skydda dammsugaren från påverkan av påverkan av väderlek, fukt och värme.
- Stäng av dammsugaren när den inte används.
- En uttjänt dammsugare ska genast göras obrukbar, därefter ska man se till att den avfallshandteras korrekt.
- Öppna aldrig batteriet. Skydda batteriet mot fukt. Batteriet får inte brännas. Den fast inbyggda batterienheten får på grund av risk för fara endast bytas av auktoriserad servicetekniker.

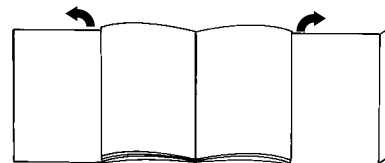
Råd beträffande avfallshandlingen

- **Förpackning**
Förpackningen skyddar dammsugaren från skador vid transporten. Förpackningen består av miljövänliga material och kan därför återvinnas. Lämna in förpackningsmaterialet till återvinning.
- **Din uttjänta dammsugare**
Dammsugaren innehåller ett Ni-Cd-batteri, som måste lämnas till återvinning; det får inte kastas i hushållssoptorna. Därför är det viktigt ur säkerhetssynpunkt att du lämnar in den uttjänta dammsugaren till inköpsstället eller till en återvinningscentral.



Information om återvinning får du hos din återförsäljare eller kommun.

Fäll ut bildsidorna!



Före första användning

- Dammsugaren måste laddas i minst 3 timmar före första användning (se bild 13-14).

Bild 1*

Sätt fast handtaget på slangen och ställ in det.

Start av dammsugaren

Bild 2

- a) Fäst dammsugarslangens i dammsugarens öppning.
- b) Om du vill ta bort slangen trycker du ihop båda spärrarna och drar sedan ut slangen.

Bild 3

Sätt ihop handtaget och utsugningsröret/teleskopröret.

Bild 4*

Sätt ihop golvmunstycket och utsugningsröret/teleskopröret.

Bild 5*

- a) Sätt ihop rören.
- b) Lås teleskopröret genom att skjuta inställningsknappen / skjutmuffen i pilens riktning och ställ in önskad längd.

Bild 6*

Fäst tillbehörshållaren på kombimunstycket och knapp fäst på utsugningsröret/teleskopröret.

Bild 7

Koppla bort dammsugaren från nätet innan du använder den. Starta/stäng av dammsugaren genom att föra till-/frånknappen i pilens riktning.

*beroende på modell

Bild 8

Ställ in sugkraften genom att vrida till-/frånknappen i pilens riktning.

Dammsugning

Bild 9

Ställa in golvmunstycket:

- Mattor och heltäckningsmattor =>
- Släta golv =>

Bild 10*

Dammsugning med tillbehör (sätt det tillbehör du vill använda på handtag resp. utsugningsrör).

- a) Kombimunstycke (fog-/dynmunstycke)
För dammsugning av fogar och hörn samt stoppade möbler, gardiner osv.
- b) Fogmunstycke
För dammsugning av fogar och hörn.
- c) Dynmunstycke
För dammsugning av stoppade möbler, gardiner osv.
- d) Madrassmunstycke
För dammsugning av madrasser, dynor osv.
- e) Möbelborste
För dammsugning av fönsterkarmar, skåp, konturer, osv.

Bild 11

Under kortare pauser i dammsugningen kan man använda parkeringshjälpen på dammsugarens undersida. Skjut in haken på golvmunstycket i spåret på dammsugarens baksida.

Bild 12

Vid dammsugning i t.ex. trappor, kan maskinen även bäras i båda handtagen.

Efter dammsugningen

Laddning av batteri

Bild 13

Efter varje dammsugning ska dammsugaren anslutas till ett vägguttag för uppladdning. Koppla först nätssladden till dammsugaren, sedan till vägguttaget.

Uppladdning av dammsugaren

Bild 14

Beroende på grad av urladdning kan det ta upp till 4 timmar att ladda upp batteriet. Kontrollampen lyser rött i början om dammsugaren är helt urladdad. Den intelligenta uppladdningselektroniken förbereder batteriet för uppladdningen. Den aktiva uppladdningen inleds så snart kontrollampen på dammsugaren blinkar grönt. Om kontrollampen sedan lyser stadigt grönt är laddningen avslutad, och dammsugaren är klar att användas. För att garantera en optimal behandling av batteriet ska dammsugaren kopplas loss från nätet när den används. Effekten i Standby-läge är lägre än 2 Watt.

Observera

- Batterienheten är defekt om kontrollampen blinkar rött. Dra i så fall genast ur nätsladden ur vägguttaget. Dammsugaren måste kontrolleras av kundtjänst.

Bild 15

Vid förvaring/transport av dammsugaren kan man använda förvaringshjälpen på dammsugarens undersida. Ställ dammsugaren upprätt. Skjut in haken på golvmunstycket i spåret på dammsugarens undersida.

Byta filter

Byta dammpåse

Bild 16*

Filterbytesindikeringen i locket visar gult.

Bild 17

Öppna locket genom att skjuta låsspaken i pilens riktning.

Bild 18

- Tillslut filterpåsen genom att dra i tillslutningsfliken och ta sedan ut påsen.
- Skjut in den nya filterpåsen i hållaren tills det tar stopp.

- Observera: Locket kan endast stängas när en filterpåse lagts i.
- När du sugit upp fina dammpartiklar (som t.ex. gips, cement, osv.) ska mikrofiltret eventuellt bytas ut.

Byta mikro-hygienfilter

När ska byte ske: Vid varje ny utbytesfilterpackning.

Bild 19*

- Öppna locket.
- Dra ut filterhållaren och fäll upp den.
- Släng det gamla mikro-hygienfiltret och lägg i ett nytt mikro-hygienfilter.
- Skjut in filterhållaren i maskinen och stäng locket

Rengöra motorskyddsfiltret

Rengör motorskyddsfiltret regelbundet genom att knacka ur resp. tvätta det.

Bild 20*

- Öppna dammsugarlocket (se bild 17).
- Dra ut motorskyddsfiltret i pilens riktning.
- Rengör motorskyddsfiltret genom att knacka ur det.
- Tvätta ur motorskyddsfiltret om det är väldigt smutsigt. Låt sedan filtret torka i minst 24 timmar.
- Sätt tillbaka motorskyddsfiltret på plats och stäng dammsugarlocket.

Skötsel och vård

- Innan du rengör dammsugaren måste den stängas av, och nätsladden ska dras ur. Dammsugare och tillbehör delar av plast kan rengöras med vanligt rengöringsmedel för plast.

- Använd inte skurmedel, glasrengöringsmedel eller allrengöringsmedel.
- Sänk aldrig ner dammsugaren i vatten.

Dammtrymret kan vid behov dammsugas ur med en annan dammsugare eller rengöras med en torr dammtrasa/borste.

Med förbehåll för tekniska ändringar.

Laitteen kuvaus

- Lattia-/mattosulake*
- Imuputki*
- Yhdistelmäsuutin (rako-/huonekalusuutin)*
- Tarviketeline ydistelmäsuutinta varten*
- Teleskooppiputki*
- Irrutusnuppi / liukumuhvi*
- Letkun kahva*
- Imuletku
- Pölyharja*
- Huonekalusuutin*
- Rakosuutin*
- Patjasuutin*
- Latausjohdon liitäntä
- Käynnistys-/sammutuspainike elektronisella imutehon säätimellä
- Taukoteline
- Verkkoliitäntäjohto
- Mikrosuodatin
- Säilytysteline (laitteen alapuolella)
- Suodatinpussi
- Kansi
- Kantokahva
- Ritilä
- Suodattimen vaihdon ilmainen

*varusteista riippuen

Erikoislisätarvikkeiden kanssa

A Vaihtosuodatinpakkaus VZ52AFG1
Sisältö: 5 suodatinpussia sulkimella
1 mikrosuodatin (2 in 1)

D Kovien lattioiden suutin VZ122HD
Tasaisten lattioiden imurointiin (parketti, laatat, terrakotta,...)

B Kangassuodatin (kestosuodatin) VZ10TFG
Uudelleenkäytettävä suodatin tarraulkimella.

C ACCUMATIC®-harja VE27A00
Lyhytnukkaisten mattojen ja kokolattiamattojen harjaus ja imurointi yhdellä kertaa tai kaikille pinnoille. Oikaisee nukan ja hoitaa sitä. Sopii erityisesti eläinten karvojen imurointiin. Sähköliitäntää ei tarvita.

Säilytä käyttöohjeet.

Antaessasi pölynimurin kolmannelle osapuolelle, muista liittää käyttöohjeet mukaan.

Määräystenmukainen käyttö

Tämä pölynimuri on tarkoitettu kotikäyttöön.

Käytä pölynimuria näissä käyttöohjeissa annettujen ohjeiden mukaan.

Valmistaja ei vastaa mahdollisista vahingoista, jotka johtuvat määräystenvastaisesta käytöstä tai väärästä hoidosta.

Noudata ehdottomasti seuraavia ohjeita!

Pölynimurin käyttö on sallittu ainoastaan:

- alkuperäisten suodatinpussien kanssa.
- alkuperäisten varaosien, lisätarvikkeiden tai -erikoistarvikkeiden kanssa

Pölynimuri ei sovi:

- ihmisten tai eläinten imuroimiseen
- sillä ei voida imeä:
 - pieneliöitä (esim. kärpäsiä, hämähäkkejä, ...).
 - terveydelle vaarallisia, teräviä, kuumia tai hehkuvia aineita.
 - kosteita tai nestemäisiä aineita.
 - helposti syttyviä tai räjähtäviä aineita ja kaasuja.

Turvaohjeet

Tämä pölynimuri vastaa tekniikan hyväksytyjä sääntöjä ja painettuja turvamääräyksiä.

Vahvistamme, että ne ovat yhdenmukaisia seuraavien eurooppalaisten direktiivien kanssa: 89/336/EWG (muutettu direktiiveillä 91/263/EWG, 92/31/EWG ja 93/68/EWG). 73/23/EWG (muutettu direktiivillä 93/68/EWG).

- Liitä pölynimuri tyyppikilven mukaan ja ota se käyttöön.
- Älä koskaan imuroi ilman suodatinpussia. => Laitte voi vahingoittua!
- Anna lasten käyttää pölynimuria vain valvonnan alaisena.
- Vältä imurointia suuttimella ja putkella pään lähellä. => Loukkaantumisvaara!
- Älä käytä verkkoliitäntäjohtoa pölynimurin kantamiseen/ kuljetukseen.
- Laitteen lataamiseen saa käyttää vain alkuperäisiä verkkoliitäntäjohtoja.
- Älä vedä verkkoliitäntäjohtosta, vaan pistokkeesta, kun irrotat laitteen verkosta.
- Älä vedä verkkoliitäntäjohtoa terävien reunojen yli äläkä liitistä sitä.
- Irrota laite verkosta ennen kuin suoritat imurin ja puhdistus- ym. toimenpiteitä.

- Älä käytä viallista imuria. Häiriön ilmentyessä irrota laite verkosta.
- Korjaukset ja varaosien vaihto on sallittu ainoastaan valtuutetulle huoltopalvelulle vaaratilanteiden välttämiseksi.
- Suojaa imuria sääolosuhteilta, kosteudelta ja lämmönlähteiltä.
- Sammuta laite, kun et imuroi.
- Käytöstäpoistettua laitetta tulee tehdä heti käyttökelvottomiksi ja hävittää määräystenmukaisesti.
- Akkua ei saa missään tapauksessa avata. Suojaa akkua kosteudelta. Akkua ei saa polttaa. Mahdollisten vaarojen takia kiinteän akun vaihto on sallittu vain valtuutetulle huoltopalvelulle.

Ohjeita jätehuollosta

■ Pakkaus

Pakkaus suojaa pölynimuria vaurioilta kuljetuksen aikana.

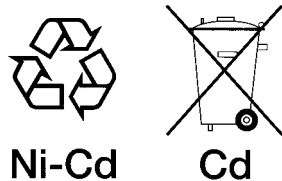
Se on ympäristöystävällistä materiaalia ja se voidaan kierrättää.

Vie tarpeettomat pakkausmateriaalit asiaankuuluvaan kierrätyspisteeseen.

■ Vanha laite

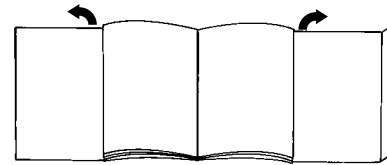
Laitteessa on Ni-Cd akku, joka täytyy viedä kierrätettäväksi ja jota ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana.

Vie vanha laitteesi turvallisuussyistä kauppiallesi tai kierrätyskeskukseen uudelleenkierrätettäväksi.



Lisätietoja jätahuoltokysymyksissä saat kauppialtasi tai kunnastasi.

Avaa kuvasivut!



Ennen ensimmäistä käyttökertaa

- Ennen ensimmäistä käyttökertaa laitetta on ladattava vähintään 3 tuntia (katso kuvat 13-14).

Kuva 1

Pistä kahva imuletkuun ja lukitse.

Käyttöönotto

Kuva 2

- a) Kiinnitä imuletkun istukka imuaukkoon.
- b) Irrottaessasi imuletkun paina molemmista lukitusnokista ja vedä letku irti.

Kuva 3

Pistä kahva ja imu- / teleskooppiputki yhteen.

Kuva 4*

Pistä lattiasuulake ja imu- / teleskooppiputki yhteen.

Kuva 5*

- a) Pistä imuputket toisiinsa.
- b) Siirtämällä säätönuppia / liukumuhvia nuolen suuntaan voit säätää halutun pituuden.

Kuva 6*

Työnnä lisätarviketeline yhdistelmäsuuttimeen ja napsauta se imu-/ teleskooppiputkeen.

Kuva 7

Irrota laite verkosta imurointia varten. Pölynimurin käynnistys ja sammutus tapahtuu painamalla käynnistys/sammutusnäppäimestä nuolen suuntaan.

Kuva 8

Imutehon säätö tapahtuu kääntämällä käynnistys/ sammutusnäppäimestä nuolen suuntaan.

*varusteista riippuen

Imurointi

Kuva 9

Lattiasuulakkeen säätö:

- matot ja kokolattiamatot =>

- tasaiset lattiat =>

Kuva 10*

Imeminen lisävarusteella (pistä tarvittaessa kahvaan tai imuputkeen).

- a) Yhdistelmäsuutin (rako-/huonekalusuutin) Rakojen ja kulmien imuroimiseen, esim. pehmustetut huonekalut, verhot jne.
- b) Rakosuutin Rakojen ja kulmien imurointi.
- c) Huonekalusuutin Huonekalujen, verhojen jne. imuroimiseen
- d) Patjasuutin Patjojen, pehmusteiden jne. imuroimiseen.
- e) Pölyharja Ikkunapuitteiden, kaappien, profiilien jne. imurointiin.

Kuva 11

Lyhyen imurointitauon aikana voit käyttää taukotelinettä laitteen takapuolella. Työnnä lattiasuulakkeessa oleva pidike laitteen takapuolella olevaan uraan.

Kuva 12

Imuroitaessa esim. portaita, laitetta voidaan kuljettaa molemmista kahvoista.

Työn jälkeen

Lataa akku

Kuva 13

Aina imuroinnin jälkeen laite tulisi laittaa pistorasiaan ladattavaksi. Laita verkkoliitäntäjohto ensin laitteeseen ja sitten pistorasiaan.

Laitteen lataaminen

Kuva 14

Aina purkausajasta riippuen, akun lataaminen voi kestää jopa 4 tuntia.

Jos akku on täysin tyhjä, merkkivalo palaa alussa jatkuvasti punaisena. Älykäs latauselektroniikka valmistee akkua lataukseen. Aktiivinen lataus alkaa heti kun laitteen merkkivalo vilkkuu vihreänä. Jos merkkivalo palaa jatkuvasti vihreänä, lataus on päättynyt ja laite on käyttövalmis.

Akun optimaalisen hoidon takaamiseksi, laite tulisi ottaa virtaverkosta vain imuroimisen ajaksi. Ottoteho on alle 2 wattia valmiustilassa.

Muista:

- Jos merkkivalo vilkkuu punaisena, akussa on vikaa. Irrota laite heti virtaverkosta tässä tapauksessa. *Anna huoltopalvelun tarkastaa laite.

Kuva 15

Laitteen säilyttämiseen/kuljetukseen voit käyttää laitteen alapuolella olevaa säilytystelinetä. Laita laite pystyasentoon. Työnnä lattiasuulakkeessa oleva pidike laitteen alapuolella olevaan uraan.

Suodattimen vaihto

Suodatinpussin vaihto

Kuva 16*

Suodattimen vaihdon ilmaisin kannessa on täysin keltainen.

Kuva 17

Avaa kansi painamalla lukituksesta nuolen suuntaan.

Kuva 18

a) Sulje suodatinpussi vetämällä lukituslaatasta ja ota se pois.

b) Työnnä uusi suodatinpussi rajoittimeen asti pitimessä.

■ **Huomio:** Sulje kansi vasta kun suodatinpussi on sisällä.

Vaihda mikro-suodatin tarvittaessa kun olet imuroinut hienoa pölyä (kuten esim. kipsiä, sementtiä, jne.).

Mikro-suodattimen vaihto

milloin pitää vaihtaa: jokaisen uuden vaihtosuodatinpakkauksen yhteydessä.

Kuva 19*

- Avaa kansi.
- Vedä suodattimen pidike ulos ja käännä se auki.
- Hävitä vanha mikro-suodatin ja laita uusi mikro-suodatin paikalleen.
- Työnnä suodattimen pidike laitteeseen ja sulje kansi

Moottorinsuojasuodattimen puhdistus

Moottorinsuojasuodatin on puhdistettava säännöllisin väliajoin ravistamalla tai pesemällä!

Kuva 20*

- Avaa pölypussisäiliön kansi (katso kuva 17).
- Vedä moottorinsuojasuodatin ulos nuolen suuntaan.
- Puhdista moottorinsuojasuodatin ravistamalla.
- Jos se on voimakkaasti likainen, moottorinsuojasuodatin tulisi pestä. Anna suodattimen kuivua vähintään 24 tuntia.
- Työnnä moottorinsuojasuodatin laitteeseen puhdistuksen jälkeen ja sulje pölypussisäiliön kansi.

Hoito

- Ennen pölynimurin jokaista puhdistusta, laitteen täytyy olla pois päältä ja irti virtaverkosta. Pölynimuria ja muovisia lisätarvikkeita voidaan hoitaa tavallisilla muovinpuhdistusaineilla.

■ **Älä käytä mitään hankausaineita, lasin- tai yleispuhdistusaineita.**
Älä koskaan upota pölynimuria veteen.

- Pölypussisäiliö voidaan tarvittaessa imuroida toisella pölynimurilla tai puhdistaa yksinkertaisesti kuivalla pölyrätillä / pölyharjalla.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

Descripción de los aparatos

- 1 Boquilla universal con dos posiciones*
- 2 Tubo de aspiración*
- 3 Boquilla combinada (boquilla para juntas/tapicería)*
- 4 Porta accesorios para la boquilla combinada*
- 5 Tubo telescópico*
- 6 Botón de enclavamiento / mango desplazable*
- 7 Empuñadura del tubo*
- 8 Tubo flexible de aspiración
- 9 Cepillo para muebles*
- 10 Boquilla para tapicería*
- 11 Boquilla larga*
- 12 Boquilla para colchones*
- 13 Conexión de cable para carga
- 14 Tecla de Encendido / Apagado con regulador electrónico de la potencia de aspiración
- 15 Soporte para el tubo
- 16 Cable de alimentación de red
- 17 Microfiltro higiénico
- 18 Soporte para el tubo en posición vertical (en la parte inferior del aparato)
- 19 Bolsa filtrante
- 20 Tapa
- 21 Asa de transporte
- 22 Rejilla de salida
- 23 Indicador de cambio de filtro

*según equipamiento

Accesorios opcionales

A Paquete de filtros de repuesto VZ52AFG1

Contenido: 5 bolsas filtrantes con cierre
1 microfiltro higiénico (2 in 1)

B Filtro textil (filtro permanente) VZ10TFG

Filtro reutilizable con cierre velcro.

C Cepillo ACCUMATIC® VE27A00

Cepillar y aspirar en una sola pasada alfombras y moquetas de pelo corto, y para cualquier tipo de revestimientos del suelo. Endereza los pelos de la alfombra cuidándolos. Especialmente apropiado para aspirar pelo de animales. No precisa conexión eléctrica.

D Boquilla para suelos duros VZ122HD

Para aspirar sobre suelos lisos (parqué, baldosas, terracota,...)

Conservar las instrucciones de uso.
En caso de entregar el aspirador a una tercera persona, adjuntar las instrucciones de uso.

Uso de acuerdo con las especificaciones

Este aspirador está diseñado para el uso doméstico, no para el uso industrial. Usar este aspirador exclusivamente de acuerdo con las indicaciones descritas en estas instrucciones de uso.

El fabricante no se responsabiliza de los posibles daños causados por un uso que no se ajuste a las especificaciones o por un manejo erróneo. Observar, por tanto, los siguientes consejos y advertencias con detenimiento.

El aspirador deberá usarse sólo con:

- Bolsas filtrantes originales.
- Piezas de repuesto originales, accesorios o accesorios opcionales.

El aspirador no es apropiado para:

- Utilizarlo en personas o animales
- Aspirar:
 - insectos (p. ej. moscas, arañas, ...),
 - sustancias nocivas para la salud, calientes o incandescentes ni materiales cortantes,
 - sustancias húmedas o líquidas,
 - sustancias muy inflamables o explosivas.

Consejos y advertencias de seguridad

Este aspirador cumple con las reglas técnicas reconocidas y con las correspondientes normas de seguridad. Certificamos la conformidad mediante las siguientes directrices europeas: 89/336/CEE (modificada por las directrices 91/263/CEE, 92/31/CEE y 93/68/CEE). 73/23/CEE (modificada por 93/68/CEE).

- Conectar el aspirador según la placa de características y ponerlo en funcionamiento.
- No aspirar nunca sin bolsa filtrante.
=> ¡El aparato puede estropearse!
- No permitir que los niños utilicen el aspirador si no es bajo la supervisión de un adulto.
- No acercar las boquillas y los tubos a la cabeza cuando se esté aspirando.
=> ¡Riesgo de lesiones!
- No usar el cable de alimentación de red para llevar/transportar el aspirador.
- Para cargar el aparato, utilizar únicamente el cable de conexión a red original.
- Tirar del enchufe y no del cable de alimentación para desconectar el aparato de la red.
- No tirar del cable de alimentación de red a lo largo de bordes afilados ni aprisionarlo.
- Desenchufar el aparato antes de realizar cualquier trabajo en el aspirador.
- No poner en marcha el aspirador si presenta algún desperfecto. En caso de haberlo, desenchufar el aparato.

- Para evitar riesgos, las reparaciones y el cambio de piezas del aspirador sólo debe ser llevado a cabo por el servicio de asistencia técnica autorizado.
- Proteger el aspirador de las condiciones meteorológicas, la humedad y las fuentes de calor.
- Desconectar el aparato cuando no se esté utilizando.
- Inutilizar inmediatamente los aparatos usados para poderlos eliminar según la normativa.
- No abrir el acumulador bajo ningún pretexto. Proteger el acumulador de la humedad. No exponer el acumulador al fuego. Debido al potencial de peligro, la sustitución de la unidad del acumulador debe únicamente llevarse a cabo por personal autorizado del servicio de asistencia técnica.

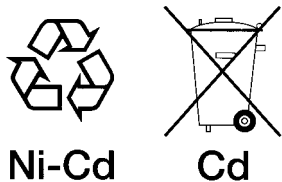
Indicaciones para eliminar el material de embalaje

■ Embalaje

El embalaje protege el aspirador contra posibles desperfectos durante el transporte. Éste está compuesto por materiales no contaminantes y, por tanto, reciclables. Entregar los materiales de embalaje que ya no se necesiten en los centros de recogida para el sistema de reciclaje "punto verde".

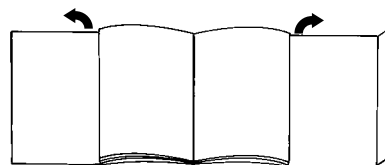
■ Aparatos usados

El aparato cuenta con un acumulador de Ni-Cd que debe eliminarse según las normas de reciclaje; no eliminar en la basura doméstica. Debido al riesgo que conlleva, entregar los aparatos usados en el comercio habitual o en el centro de reciclaje para su reaprovechamiento.



Para obtener información sobre los diferentes modos de desguace actuales remitirse al comercio habitual o al distribuidor local.

Abrir los desplegables laterales



Antes de la primera puesta en marcha

- Antes de la primera puesta en marcha, cargar el aparato durante un mínimo de 3 horas (ver figura 13-14).

Figura 1*

Introducir la empuñadura en la manguera de aspiración hasta que encaje.

Puesta en marcha

Figura 2

- a) Enclavar el racor del tubo flexible de aspiración en la abertura de aspiración.
- b) Para retirar el tubo flexible de aspiración, presionar las dos lengüetas de retención y extraer el tubo.

Figura 3

Unir la empuñadura y el tubo de aspiración/tubo telescópico.

Figura 4*

Unir la boquilla universal y el tubo de aspiración/tubo telescópico.

Figura 5*

- a) Unir el tubo de aspiración.
- b) Desenclavar el tubo telescópico moviendo el botón de ajuste / manguito desplazable en la dirección de la flecha y ajustar la longitud deseada.

Figura 6*

Desplazar el portaaccesorios de la boquilla combinada y sujetarlo al tubo de aspiración / tubo telescópico con el clip.

Figura 7

Para aspirar, desconectar el aparato de la red. Encender / apagar el aspirador accionando la tecla de encendido / apagado en la dirección de la flecha.

*según equipamiento

Figura 8

Regular la potencia de aspiración girando la tecla de encendido / apagado en la dirección de la flecha.

Aspirado

Figura 9

Ajustar la boquilla universal:

- Alfombras y moquetas =>
- Suelos lisos =>

Figura 10*

Aspirar con accesorios (encajarlos en la empuñadura o en el tubo de aspiración según convenga).

- a) Boquilla combinada (boquilla para juntas/tapicería)
Para la aspiración en juntas y esquinas o muebles tapizados, cortinas, etc.
- b) Boquilla larga
Aspirar en juntas y rincones.
- c) Boquilla para tapicería
Para aspirar en muebles tapizados, cortinas, etc.
- d) Boquilla para colchones
Para aspirar colchones, tapicería, etc.
- e) Cepillo para muebles
Para aspirar en marcos de ventanas, armarios, ranuras, etc.

Figura 11

Si se interrumpe brevemente el trabajo se puede utilizar el soporte para el tubo en la parte posterior del aparato.
Introducir el gancho de sujeción de la boquilla universal en la ranura situada en la parte posterior del aparato.

Figura 12

Las dos asas se pueden utilizar para transportar el aparato cuando se utiliza en escaleras, por ejemplo

Tras el trabajo

Cargar el acumulador

Figura 13

Una vez finalizada la aspiración, se recomienda conectar el aparato a una toma de corriente para su carga.
Conectar el cable de alimentación de red primero al aparato y, a continuación, a la toma de corriente.

Carga del aparato

Figura 14

En función del estado de descarga, la carga del acumulador puede tener una duración de hasta 4 horas.

Si el acumulador está completamente descargado, al principio el testigo de control se ilumina en rojo de forma permanente. El sistema electrónico de carga inteligente prepara el acumulador para el proceso de carga. El proceso de carga activo se inicia cuando el testigo de control del aparato parpadea en verde. Cuando el testigo de control se ilumina en verde de forma permanente, significa que el proceso de carga ha finalizado y que el aparato está listo para ser utilizado.

Para garantizar un cuidado óptimo del acumulador, se recomienda desenchufar el aparato sólo para aspirar. La potencia de entrada en modo Standby es de menos de 2 W.

Observaciones:

- Si el testigo de control parpadea en rojo, significa que en la unidad del acumulador se ha producido alguna avería. En tal caso, desenchufar el aparato inmediatamente de la red. Encomendar la revisión del aparato al servicio de asistencia técnica.

Figura 15

Para guardar / transportar el aparato se puede utilizar el soporte para el tubo en posición vertical situado en el lado inferior del aparato. Colocar el aparato en posición vertical. Introducir el gancho de sujeción de la boquilla universal en la ranura situada en el lado inferior del aparato.

Cambio del filtro

Cambio de la bolsa filtrante

Figura 16*

El indicador de cambio de filtro en la tapa se ilumina en amarillo de forma permanente.

Figura 17

Abrir la tapa accionando la palanca de cierre en dirección de la flecha.

Figura 18

a) Cerrar la bolsa filtrante tirando de la lengüeta de cierre y retirarla.

b) Introducir en el soporte una bolsa filtrante nueva hasta el tope.

- Atención: la tapa cierra únicamente si se ha introducido la bolsa filtrante. Después del aspirado de partículas de polvo finas (como, p. ej., yeso, cemento, etc.), sustituir el microfiltro si es necesario.

Cambiar el microfiltro higiénico

¿Cuándo es necesario cambiar el filtro?: con cada nuevo paquete de filtros de repuesto.

Figura 19*

- Abrir tapa.
- Retirar la sujeción del filtro y desplegarla.
- Eliminar de la forma adecuada el microfiltro higiénico y colocar uno nuevo.
- Introducir el soporte para filtros y cerrar la tapa

Limpiar el filtro protector del motor

El filtro protector del motor debe limpiarse regularmente sacudiéndolo o enjuagándolo.

Figura 20*

- Abrir la tapa del compartimento general (ver figura 17).
- Extraer el filtro protector del motor en el sentido que indica la flecha.
- Limpiar el filtro protector del motor sacudiéndolo.
- Si el filtro está muy sucio, deberá enjuagarse. A continuación, se ha de poner a secar un mínimo de 24 horas.
- Después de la limpieza, introducir el filtro en el aparato y cerrar el compartimento colector de polvo.

Cuidados

- Antes de cada limpieza, debe desconectarse el aspirador y extraerse el enchufe. El aspirador y los accesorios de plástico se pueden limpiar con un limpiador de plásticos convencional.

No usar limpiadores con agentes abrasivos, ni limpiacristales o limpiadores multiusos. No introducir nunca el aspirador dentro del agua.

De ser necesario se puede limpiar el compartimento colector de polvo con un segundo aspirador, o simplemente con un paño seco o un pincel para el polvo.

Quedan reservadas las modificaciones técnicas.

Descrição do aparelho

- Bocal permutável*
- Tubo de aspiração*
- Bocal combinado (bocal para cantos/sofás)*
- Porta-acessórios para o bocal combinado*
- Tubo telescópico*
- Botão de bloqueio / Manga corrediça*
- Pega do tubo flexível*
- Tubo flexível de aspiração
- Pincel para móveis*
- Bocal para sofás*
- Bocal para cantos*
- Bocal para colchões*
- Ligação para o cabo de carregamento
- Botão de ligar/desligar com regulador da potência de sucção electrónico*
- Dispositivo auxiliar de repouso
- Cabo de alimentação
- Micro-filtro higiénico
- Dispositivo auxiliar de arrumação (na parte de baixo do aparelho)
- Saco de filtro
- Tampa
- Pega de transporte
- Grelha de saída do ar
- Luz-piloto de mudança do filtro

*conforme o modelo

Acessórios originais

A Embalagem de filtros de substituição
VZ52AFG1
Contém: 5 sacos de filtro com fecho
1 micro-filtro higiénico (2 em 1)

B filtro têxtil (filtro permanente) VZ10TFG
Filtro reutilizável com fecho de velcro.

C Escova ACCUMATIC® VE27A00
Para escovar e aspirar numa só passagem tapetes e carpetes de pêlo curto ou qualquer tipo de pavimento. Levanta e trata os pêlos da alcatifa. Especialmente adequada para aspirar pêlos de animais.
Não é necessária qualquer ligação eléctrica.

D Escova para soalho rijo VZ122HD
Para aspirar pavimentos lisos (parquete, ladrilhos, terracota, etc.)

Por favor, guarde o manual de instruções e junte-o ao aparelho sempre que o entregar a terceiros.

Utilização indevida

Este aspirador destina-se exclusivamente a uso doméstico, não devendo ser utilizado para fins industriais.

Utilize o aspirador unicamente segundo as indicações do presente manual de instruções. O fabricante não se responsabiliza por eventuais danos causados por uma utilização indevida ou erros de manuseamento.

Por isso, tenha em atenção as seguintes recomendações!

O aspirador só pode ser utilizado com:

- Sacos de filtro originais.
- Peças sobresselentes e acessórios originais
- O aspirador não é indicado para:
 - limpar pessoas ou animais
 - aspirar:
 - pequenos animais (por ex., moscas, aranhas, ...).
 - substâncias nocivas para a saúde, objectos pontiagudos, substâncias quentes ou incandescentes
 - substâncias húmidas ou líquidas
 - substâncias e gases facilmente inflamáveis ou explosivos

Indicações de segurança

Este aspirador está em conformidade com as regras técnicas reconhecidas e cumpre as disposições de segurança aplicáveis. O fabricante certifica a conformidade com as seguintes directivas comunitárias: 89/336/CEE (alterada pelas directivas 91/263/CEE, 92/31/CEE e 93/68/CEE). 73/23/CEE (alterada pela directiva 93/68/CEE).

- O aspirador só deverá ser ligado à corrente e colocado em funcionamento segundo as indicações que constam da placa de características.
- Nunca aspire sem o saco de filtro. => o aparelho pode ser danificado!
- Não autorize as crianças a utilizar o aspirador sem a presença de um adulto.
- Evite aspirar com o bocal ou com o tubo em zonas próximas da cabeça. => Corre o perigo de se ferir!
- Não utilize o cabo de alimentação para pegar/transportar o aspirador.
- Para carregar o aparelho só pode ser utilizado o fio de alimentação original.
- Para desligar o aspirador da corrente, não puxe pelo fio de alimentação, mas sim pela ficha.
- Não deverá entalar o fio de alimentação nem

passá-lo sobre arestas vivas.

- Antes de efectuar quaisquer trabalhos no aspirador, desligue sempre a ficha da tomada.
- Se o aspirador estiver danificado, não o coloque em funcionamento. Em caso de avaria, desligue a ficha da tomada.
- Para evitar a ocorrência de danos, as reparações e a substituição de peças sobresselentes no aspirador só podem ser efectuadas pelo serviço a clientes autorizado.
- Proteja o aspirador das intempéries e mantenha-o afastado de fontes de humidade e de calor.
- Desligue o aparelho quando não estiver a aspirar.
- No final de vida útil do aparelho deverá dar-lhe um destino adequado, a fim de poder ser eliminado de acordo com as normas em vigor.
- Em caso algum, deve o acumulador ser aberto. Proteger o acumulador do contacto com água e líquidos em geral. O acumulador não pode ser queimado. Devido ao potencial perigo que tal representa, a troca da unidade do acumulador, montada fixamente, só pode ser realizada pelo serviço de assistência técnica autorizado.

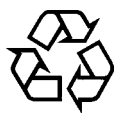
Indicações relativas à eliminação

■ Embalagem

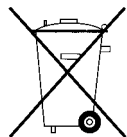
A embalagem protege o aspirador contra danos durante o transporte. Ela é feita de materiais amigos do ambiente, sendo, por isso, reciclável. Separe e coloque as embalagens usadas no ecoponto.

■ Aparelhos usados

O aparelho contém um acumulador Ni-Cd, o qual tem de ser entregue para reciclagem, não podendo ser deitado fora junto com o lixo doméstico. Devido ao potencial perigo que tal representa, a troca da unidade do acumulador, montada fixamente, só pode ser realizada pelo serviço de assistência técnica autorizado.



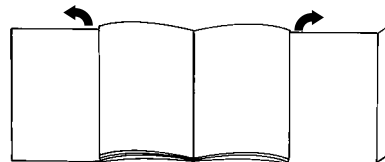
Ni-Cd



Cd

Solicite informações actualizadas sobre o destino a dar aos aparelhos usados junto do seu comerciante ou na sua câmara municipal.

Desdobre, por favor, as páginas com figuras!



Antes da primeira utilização

- Antes da primeira utilização, o aparelho tem de ser carregado durante pelo menos 3 horas (ver Figuras 13-14).

Figura 1*

Encaixe e prenda a pega na mangueira de aspiração.

Colocação em funcionamento

Figura 2

- a) Encaixe a tubuladura do tubo flexível de aspiração na abertura.
- b) Para retirar o tubo flexível de aspiração, pressione os dois botões de encaixe laterais e puxe o tubo flexível.

Figura 3

Encaixe a pega no tubo de aspiração/telescópico.

Figura 4*

Encaixe o bocal no tubo de aspiração/telescópico.

Figura 5*

- a) Encaixe os tubos um no outro.
- b) Fazendo o botão de ajuste / manga corrediça deslizar no sentido da seta, desbloqueie o tubo telescópico e regule o comprimento desejado.

Figura 6*

Insira o porta-acessórios no bocal combinado e prenda-o com os clips no tubo de aspiração/telescópico.

Figura 7

Para aspirar, desligue a ficha da tomada. Ligue/desligue o aspirador, premindo o botão de ligar/desligar no sentido da seta.

Figura 8

Regulação da potência de sucção rodando o botão de ligar/desligar no sentido da seta.

*conforme o modelo

Aspirar

Figura 9

Ajustar o bocal:

- Tapetes e alcatifas =>
- Pavimentos lisos =>

Figura 10*

Aspirar com acessórios (encaixar na pega ou no tubo de aspiração, conforme for necessário).

- a) Bocal combinado (bocal para cantos/para sofás)

Par aspirar cantos e arestas, assim como mobiliário estofado, cortinado, etc.
- b) Bocal para cantos

Para aspirar cantos e arestas.
- c) Bocal para sofás

Para aspirar mobiliário estofado, cortinados, etc.
- d) Bocal para colchões

Para aspirar colchões, estofos, etc.
- e) Pincel para móveis

Para aspirar caixilhos de janelas, armários, réguas perfiladas, etc.

Figura 11

No caso de interromper por pouco tempo a aspiração, pode utilizar o dispositivo auxiliar de repouso localizado na parte de trás do aparelho. Insira o gancho localizado no bocal na reentrância existente na parte de trás do aparelho.

Figura 12

Quando aspirar escadas, por exemplo, também pode transportar o aparelho pela duas pegas.

Após o trabalho

Carregar o acumulador

Figura 13

De cada vez que acabar de aspirar, deve ligar o aparelho a uma tomada para que o mesmo seja carregado. Ligue primeiro o fio de alimentação ao aparelho e só depois à tomada.

Carregamento do aparelho

Figura 14

Dependendo do estado de descarga, o carregamento do acumulador pode levar até 4 horas. Se estiver totalmente descarregado, a luz-piloto acende, de início, de forma permanente com luz vermelho. O sistema electrónico de carregamento inteligente prepara o acumulador para carregamento. O processo de carregamento activo começa assim que a luz-piloto, no aparelho, acenda com luz verde. Se, então, a luz-piloto acender de forma permanente com luz verde, tal significa que o processo de carregamento terminou e o aparelho está pronto a ser utilizado. De modo a garantir uma conservação óptima do acumulador, o aparelho só deve ser desligado da corrente quando for para aspirar. A potência consumida em "standby" é inferior a 2 Watt.

Atenção:

Se a luz-piloto acender com luz vermelha, a unidade do acumulador tem defeito. Neste caso, desligue imediatamente a ficha da tomada. O aparelho tem de ser verificado pelo serviço de assistência técnica.

Figura 15

Para guardar/transportar o aparelho pode utilizar o dispositivo auxiliar de arrumação na parte de baixo do aparelho. Coloque o aparelho ao alto. Insira o gancho localizado no bocal na reentrância existente na parte de baixo do aparelho.

Mudar o filtro

Trocar o saco de filtro

Figura 16*

A luz-piloto de mudança do filtro na tampa acende totalmente amarela.

Figura 17

Abra a tampa, actuando a alavanca de fecho no sentido da seta.

Figura 18

- Fechar o saco de filtro puxando a lingueta de fecho e retirá-lo.
- Inserir o novo saco de filtro até ao encosto no suporte.

Atenção: a tampa só fecha com o saco colocado.
Depois de aspirar partículas de pó finas (como, por exemplo, gesso, cimento, etc.), limpe ou substitua o microfiltro.

Mudar o micro-filtro higiénico

Quando devo mudar: Sempre que iniciar uma nova embalagem de filtros de substituição.

Figura 19*

- Abra a tampa.
- Extraia o porta-filtro e abra-o.
- Deite fora o microfiltro higiénico usado e coloque um novo microfiltro.
- Insira o porta-filtro no aspirador e feche a tampa

Limpe o filtro de protecção do motor

O filtro de protecção do motor deve ser limpo, em intervalos regulares, por meio de lavagem ou sacudindo-o!

Figura 20*

- Abra a tampa do compartimento do saco de pó (ver Figura 17).
- Extraia o filtro de protecção do motor no sentido da seta.
- Limpar o filtro de protecção do motor sacudindo-o.
- Se estiver muito sujo, o filtro de protecção do motor deve ser lavado. Deixar o filtro secar durante pelo menos 24 horas.
- Após a limpeza, inserir o filtro de protecção do motor no aparelho e fechar a tampa do compartimento do saco de pó.

Manutenção

- Antes de limpar o aspirador, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada.
- O aspirador e os acessórios de plástico podem ser limpos com os produtos normalmente utilizados para a limpeza de plásticos.

- Não deverá utilizar produtos abrasivos, limpa-vidros ou produtos lava-tudo. Jamais introduza o aspirador na água.
- Em caso de necessidade, o compartimento do saco do pó pode ser aspirado com um outro aspirador ou ser simplesmente limpo com um pincel do pó.

O fabricante reserva-se o direito de proceder a quaisquer alterações técnicas.

Περιγραφή συσκευής

- 1 Πέλμα δαπέδου με δυνατότητα εναλλαγής*
- 2 Σωλήνας αναρρόφησης*
- 3 Πέλμα πολλαπλής χρήσης (στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα αρμών και επίπλων)*
- 4 Φορέας εξαρτημάτων για το πέλμα πολλαπλής χρήσης*
- 5 Τηλεσκοπικός σωλήνας*
- 6 Κουμπί ασφάλισης / Συρόμενος δακτύλιος*
- 7 Χειρολαβή στον εύκαμπτο σωλήνα*
- 8 Εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης
- 9 Βουρτσάκι για έπιπλα*
- 10 Στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα επίπλων*
- 11 Στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα γωνιών*
- 12 Στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα στρωμάτων*
- 13 Σύνδεση για καλώδιο φόρτισης
- 14 Πλήκτρο ON/OFF με ηλεκτρονικό ρυθμιστή της δύναμης αναρρόφησης
- 15 Βοήθεια στάθμευσης
- 16 Ηλεκτρικό καλώδιο
- 17 Μικροφίλτρο υγιεινής
- 18 Βοήθεια αποθήκευσης (στην κάτω πλευρά της συσκευής)
- 19 Σακούλα φίλτρου
- 20 Καπάκι
- 21 Λαβή μεταφοράς
- 22 Σχάρα εξόδου του αέρα
- 23 Ένδειξη αλλαγής φίλτρου

*ανάλογα με τον εξοπλισμό

Ειδικός εξοπλισμός

A Συσκευασία ανταλλακτικών φίλτρων

VZ52AFG1
Περιεχόμενο:
5 σακούλες φίλτρου με κλειστό υγιεινής 1 μικροφίλτρο υγιεινής (2 σε 1)

B Υφασμάτινο φίλτρο (φίλτρο διαρκείας)

VZ10TFG
Επαναχρησιμοποιούμενο φίλτρο με αυτοκόλλητο κούμπωμα.

C Βούρτσα ACCUMATIC® VE27A00

Βούρτσα και αναρρόφηση χαλιών με κοντό πέλος, μοκετών και κάθε επιστροφής δαπέδου σε ένα πέρασμα. Ανασκώνει και φροντίζει το πέλος των χαλιών. Ιδιαίτερα κατάλληλη για απορρόφηση των τριχών των κατοικίδιων ζώων. Δεν είναι απαραίτητη καμία ηλεκτρική σύνδεση.

D Πέλμα αναρρόφησης σκληρού δαπέδου

VZ122HD
Για την αναρρόφηση σκόνης από λεία δάπεδα (παρκέ, πλακάκια, τερακότα,...)

Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης. Σε περίπτωση παράδοσης της ηλεκτρικής σκούπας σε τρίτους, δώστε μαζί και τις οδηγίες χρήσης.

Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισμού

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα προορίζεται για χρήση στο σπίτι και όχι για επαγγελματικούς σκοπούς. Χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική σκούπα αποκλειστικά σύμφωνα με τα στοιχεία σ' αυτές τις οδηγίες χρήσης. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες ζημιές, που οφείλονται σε μη ενδεδειγμένη χρήση ή σε λάθος χειρισμό. Γι' αυτό προσέξτε παρακαλώ οπωσδήποτε τις ακόλουθες υποδείξεις! Η ηλεκτρική σκούπα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο με:

- γνήσιες σακούλες φίλτρων.
- γνήσια ανταλλακτικά, γνήσια αξεσουάρ ή γνήσιο ειδικό εξοπλισμό

Η ηλεκτρική σκούπα δεν είναι κατάλληλη για:

- τη χρήση σε ανθρώπους ή ζώα
- την απορρόφηση:
 - μικρών ζωντανών οργανισμών (π.χ. μύγες, αράχνες, ...).
 - βλαβερών για την υγεία, κοφτερών, καυτών ή πυρακτωμένων υλικών.
 - βρεγμένων υλικών ή υγρών.
 - εύφλεκτων ή εκρηκτικών υλικών και αερίων.

Υποδείξεις ασφαλείας

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα συμμορφώνεται με τους ισχύοντες κανόνες της τεχνικής και τους σχετικούς κανόνες ασφαλείας. Βεβαιώνουμε τη συμμόρφωση προς τις ακόλουθες ευρωπαϊκές οδηγίες: 89/336/ΕΟΚ (τροποποιημένη με τις RL 91/263/ΕΟΚ, 92/31/ΕΟΚ και 93/68/ΕΟΚ), 73/23/ΕΟΚ (τροποποιημένη με την οδηγία 93/68/ΕΟΚ).

- Συνδέστε στο ρεύμα και θέστε σε λειτουργία την ηλεκτρική σκούπα μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία στην ετικέτα τύπου.
- Μην αναρροφάτε ποτέ χωρίς σακούλα φίλτρου. => η συσκευή μπορεί να υποστεί ζημιά!
- Η χρήση της ηλεκτρικής σκούπας από παιδιά επιτρέπεται μόνον υπό επίτηρηση.
- Αποφεύγετε την αναρρόφηση με το πέλμα και το σωλήνα αναρρόφησης κοντά στο κεφάλι. => Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!
- Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό καλώδιο για το κράτημα ή τη μεταφορά της ηλεκτρικής σκούπας.
- Για τη φόρτιση της συσκευής επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο το γνήσιο καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο.
- Για να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο, μην τραβήξετε το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο, αλλά βγάλτε το φισ από την πρίζα.
- Μην τραβάτε το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο πάνω από αιχμηρές ακμές και μην το συνθλίβετε.

- Πριν από κάθε εργασία στην ηλεκτρική σκούπα αποσυνδέστε τη συσκευή από το δίκτυο του ρεύματος.
- Μη θέσετε σε λειτουργία μια χαλασμένη ηλεκτρική σκούπα. Σε περίπτωση που παρουσιαστεί βλάβη, αποσυνδέστε τη συσκευή από το δίκτυο του ρεύματος.
- Οι επισκευές και η αντικατάσταση των ανταλλακτικών στην ηλεκτρική σκούπα επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο σέρβις πελατών.
- Προστατεύετε την ηλεκτρική σκούπα από τις καιρικές επιδράσεις, την υγρασία και τις πηγές θερμότητας.
- Απενεργοποιείτε τη συσκευή, όταν δεν γίνεται αναρρόφηση.
- Καταστρέψτε αμέσως τις άχρηστες συσκευές και παραδώστε μετά την κατεστραμμένη συσκευή για απόσυρση σύμφωνα με τους κανονισμούς.
- Σε καμία περίπτωση δεν επιτρέπεται να ανοίξει η μπαταρία. Προστατεύετε την μπαταρία από την υγρασία. Η μπαταρία δεν επιτρέπεται να καεί. Λόγω του υπάρχοντος κινδύνου επιτρέπεται να πραγματοποιείται η αντικατάσταση της σταθερά ενσωματωμένης μπαταρίας μόνο από το εξουσιοδοτημένο σέρβις πελατών.

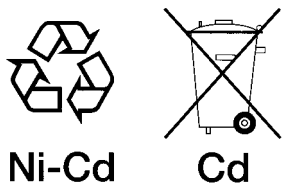
Υποδείξεις για την απόσυρση

■ Συσκευασία

Η συσκευασία προστατεύει την ηλεκτρική σκούπα από ζημιά κατά τη μεταφορά. Αποτελείται από φιλικά προς το περιβάλλον υλικά και γι' αυτό είναι ανακυκλώσιμη. Παραδώστε τα υλικά συσκευασίας, που δε χρειάζονται άλλο, στα κέντρα συγκέντρωσης των υλικών ανακύκλωσης.

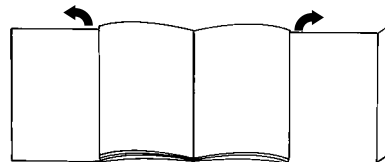
■ Παλιά συσκευή

Η συσκευή περιέχει μια μπαταρία Ni-Cd, η οποία πρέπει να δοθεί για ανακύκλωση και δεν επιτρέπεται να αποσυρθεί με τα οικιακά απορρίμματα. Λόγω του υπάρχοντος κινδύνου παραδίξτε την άχρηστη συσκευή σας σ' ένα ειδικό κατάστημα ή σ' ένα κέντρο ανακύκλωσης.



Τους τρόπους απόσυρσης μπορείτε να τους πληροφορηθείτε στα ειδικά καταστήματα ή στις υπηρεσίες του δήμου σας.

Ανοίξτε παρακαλώ τις σελίδες με τις εικόνες!



Πριν την πρώτη χρήση

- ! Πριν την πρώτη χρήση πρέπει να φορτιστεί η συσκευή το ελάχιστο για 3 ώρες (βλέπε Εικ. 13-14).

Εικ. 1*

Τοποθετήστε τη χειρολαβή στον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης και ασφαλίστε την.

Θέση σε λειτουργία

Εικ. 2

- Τοποθετήστε το στόμιο του σωλήνα αναρρόφησης στο άνοιγμα αναρρόφησης.
- Κατά την αφαίρεση του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης πιέστε μεταξύ τους τα δύο δόντια ασφάλισης και τραβήξτε έξω τον εύκαμπτο σωλήνα.

Εικ. 3

Συνδέστε τη χειρολαβή και το σωλήνα αναρρόφησης/τηλεσκοπικό σωλήνα.

Εικ. 4*

Συνδέστε το πέλμα δαπέδου και το σωλήνα αναρρόφησης/τηλεσκοπικό σωλήνα.

Εικ. 5*

- Συνδέστε τους σωλήνες αναρρόφησης μεταξύ τους.
- Σπρώχνοντας το κουμπί ρύθμισης / το συρόμενο δακτύλιο προς την κατεύθυνση του βέλους, απασφαλίστε τον τηλεσκοπικό σωλήνα και ρυθμίστε το επιθυμητό μήκος.

Εικ. 6*

Σπρώξτε το φορέα των εξαρτημάτων πάνω στο πέλμα πολλαπλής χρήσης και κουμπώστε το στο σωλήνα αναρρόφησης/τηλεσκοπικό σωλήνα.

Εικ. 7

Για την αναρρόφηση αποσυνδέστε τη συσκευή από το δίκτυο του ρεύματος. Θέστε την ηλεκτρική σκούπα σε λειτουργία ή εκτός λειτουργίας, πατώντας το πλήκτρο ενεργοποίησης και απενεργοποίησης προς την κατεύθυνση του βέλους.

*ανάλογα με τον εξοπλισμό

Εικ. 8

Ρύθμιση της δύναμης αναρρόφησης, στρέφοντας το πλήκτρο ON/OFF προς την κατεύθυνση του βέλους.

Αναρρόφηση

Εικ. 9

Ρύθμιση του πέλματος δαπέδου:

- χαλιά και μοκέτες =>

- λεία δάπεδα =>

Εικ. 10*

Αναρρόφηση με αξεσουάρ (ανάλογα την περίπτωση τοποθετούνται στη χειρολαβή ή στο σωλήνα αναρρόφησης).

- Πέλμα πολλαπλής χρήσης (στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα αρμών και επίπλων) Για την αναρρόφηση αρμών και γωνιών ή επένδυσης επίπλων, κουρτινών, κτλ.
- Στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα γωνιών Για την αναρρόφηση αρμών και γωνιών.
- Στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα επίπλων Για την αναρρόφηση επίπλων, κουρτινών κτλ.
- Στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα στρωμάτων Για την αναρρόφηση σκόνης από στρώματα, ταπετσαρίες κ.λπ.
- Βουρτσάκι για σκούπισμα επίπλων Για την αναρρόφηση σκόνης από πλαίσια παραθύρων, ερμάρια, προφίλ, κ.λπ.

Εικ. 11

Στα μικρά διαλείμματα σκουπίσματος μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη βοήθεια στάθμευσης που βρίσκεται στην πίσω πλευρά της συσκευής. Σπρώξτε το άγκιστρο που βρίσκεται στο πέλμα δαπέδου στην εγκοπή στην πίσω πλευρά της συσκευής.

Εικ. 12

Κατά την αναρρόφηση, π.χ. πάνω σε σκάλες, μπορεί να μεταφερθεί η συσκευή επίσης και με τις δύο λαβές.

Μετά την εργασία

Φόρτιση της μπαταρίας

Εικ. 13

Μετά από κάθε αναρρόφηση πρέπει να συνδέεται η συσκευή για φόρτιση σε μια πρίζα. Συνδέστε το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο πρώτα με τη συσκευή και μετά με την πρίζα.

Φόρτιση της συσκευής

Εικ. 14

Ανάλογα με την κατάσταση αποφόρτισης μπορεί να διαρκέσει η φόρτιση της μπαταρίας μέχρι 4 ώρες. Σε περίπτωση πλήρους αποφόρτισης ανάβει η λυχνία ελέγχου στην αρχή συνεχώς κόκκινη. Το έξυπνο ηλεκτρονικό σύστημα φόρτισης προετοιμάζει την μπαταρία για τη διαδικασία της φόρτισης. Η ενεργός διαδικασία της φόρτισης αρχίζει, μόλις η λυχνία ελέγχου στη συσκευή αναβοσβήνει πράσινη. Όταν η λυχνία ελέγχου ανάβει μετά συνεχώς πράσινη, έχει ολοκληρωθεί η διαδικασία της φόρτισης και η συσκευή είναι σε ετοιμότητα λειτουργίας. Για την εξασφάλιση μιας ιδανικής φροντίδας της μπαταρίας, πρέπει η συσκευή να διακόπτεται από το δίκτυο του ρεύματος μόνο για αναρρόφηση. Η ρροφούμενη ισχύς στη λειτουργία ετοιμότητας (Standby) είναι κάτω από 2 W.

! Παρακαλούμε προσέξτε:

- Εάν αναβοσβήνει η λυχνία ελέγχου κόκκινη, υπάρχει ένα σφάλμα στην μπαταρία. Σε αυτήν την περίπτωση, αποσυνδέστε αμέσως τη συσκευή από το δίκτυο του ρεύματος. Η συσκευή πρέπει να ελεγχθεί από το σέρβις πελατών.

Εικ. 15

Για τη φύλαξη / μεταφορά της συσκευής μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη βοήθεια αποθήκευσης που βρίσκεται στην κάτω πλευρά της συσκευής. Τοποθετήστε τη συσκευή όρθια. Σπρώξτε το άγκιστρο που βρίσκεται στο πέλμα διαπέδου στην εγκοπή στην κάτω πλευρά της συσκευής.

Αντικατάσταση φίλτρου

Αντικατάσταση της σακούλας φίλτρου

Εικ. 16*

Η ένδειξη αλλαγής φίλτρου στο κάλυμμα είναι εντελώς κίτρινη.

Εικ. 17

Ανοίξτε το κάλυμμα, σπρώχνοντας το μοχλό κλεισίματος προς την κατεύθυνση του βέλους.

Εικ. 18

- Κλείστε τη σακούλα φίλτρου τραβώντας τη λαβή και αφαιρέστε την.
- Σπρώξτε την καινούργια σακούλα φίλτρου στο στήριγμα μέχρι το τέρμα.

! Προσοχή: Κλείστε το κάλυμμα μόνο με τοποθετημένη μέσα τη σακούλα φίλτρου.

Μετά από απορρόφηση λεπτής σκόνης (όπως π.χ. γύψος, τσιμέντο, κτλ.) αντικαταστήστε ενδεχομένως το μικροφίλτρο.

Αντικατάσταση του μικροφίλτρου υγιεινής

Πότε πρέπει να αντικαθίσταται: με κάθε καινούργια συσκευασία ανταλλακτικού φίλτρου.

Εικ. 19*

- Ανοίξτε το κάλυμμα.
- Τραβήξτε έξω το στήριγμα του φίλτρου και ανοίξτε το.
- Αποσύρετε το παλιό μικροφίλτρο υγιεινής και τοποθετήστε ένα νέο μικροφίλτρο υγιεινής.
- Σπρώξτε μέσα στη συσκευή το στήριγμα του φίλτρου και κλείστε το κάλυμμα.

Καθαρισμός του φίλτρου προστασίας του κινητήρα

Το φίλτρο προστασίας του κινητήρα πρέπει να καθαρίζεται σε τακτικά χρονικά διαστήματα με ελαφρό κτύπημα ή πλύσιμο!

Εικ. 20*

- Ανοίξτε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης (βλέπε Εικ. 17).
- Τραβήξτε έξω το φίλτρο προστασίας του κινητήρα προς την κατεύθυνση του βέλους.
- Καθαρίστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα με ελαφρό κτύπημα.
- Σε περίπτωση μεγάλης ρύπανσης το φίλτρο προστασίας του κινητήρα πρέπει να πλένεται. Στη συνέχεια αφήστε το φίλτρο να στεγνώσει το λιγότερο για 24 ώρες.
- Μετά τον καθαρισμό, σπρώξτε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα μέσα στη συσκευή και κλείστε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης.

Φροντίδα

- Πριν από κάθε καθαρισμό πρέπει πρώτα να απενεργοποιείται η ηλεκτρική σκούπα και να αποσυνδέεται από το δίκτυο του ρεύματος. Η ηλεκτρική σκούπα και τα πλαστικά αξεσουάρ μπορούν να καθαριστούν με ένα υγρό καθαρισμού πλαστικών του εμπορίου.

! Μη χρησιμοποιείτε κανένα διαβρωτικό υλικό, υγρό καθαρισμού γυαλιού ή υγρό καθαρισμού γενικής χρήσης. Μη βυθίζετε την ηλεκτρική σκούπα ποτέ στο νερό.

- Ο χώρος συλλογής της σκόνης μπορεί, όταν χρειάζεται, να αναρροφηθεί με μια δεύτερη ηλεκτρική σκούπα, ή να καθαριστεί απλά με ένα στεγνό ξεσκονόπανο ή πινέλο.

Διατηρούμε το δικαίωμα των τεχνικών αλλαγών.

Κιτταρίν ταιρί

- 1 Αχίλρ-καπαρίν ζεμίν αχί*
 - 2 Emme borusu*
 - 3 Kombi ağız (köşe-/minder ağız)*
 - 4 Kombi ağız için aksesuar taşıyıcısı*
 - 5 Teleskobik boru*
 - 6 Kilitleme düğmesi / Sürgülü manşon*
 - 7 Hortum tutamağı*
 - 8 Emme hortumu
 - 9 Mobilya fırçası*
 - 10 Minder ağız*
 - 11 Kenar ağız*
 - 12 Şilte ağız*
 - 13 Şarj kablosu bağlantısı
 - 14 Elektronik emme gücü düzenleyicisine sahip açma/kapama düğmesi
 - 15 Saklama yardımı
 - 16 Elektrik bağlantı kablosu
 - 17 Mikro hijyen filtresi
 - 18 Yerleştirme yardımı (cihazın alt tarafında)
 - 19 Filtre torbası
 - 20 Kapak
 - 21 Taşıma tutamağı
 - 22 Dışarı üfleme ızgarası
 - 23 Filtre değiştirme göstergesi

*donanımına göre

Orijinal özel aksesuarlar

A Değişim filtresi pakedi VZ52AFG1
İçindekiler: 5 filtre torbası, kilit ile
1 mikro-hijyen filtesi (2'si 1 arada)

B tekstil filtre (sürekli filtre) VZ10TFG
Pitraklı kapaklı tekrar kullanılabilen filtre.

C ACCUMATIC®-Fırça VE27A00
Kısa tüylü halıların, zemin halı kaplamalarının veya tüm zemin kaplamalarının, bir işlem kapsamında fırçalanması ve emilerek temizlenmesi için kullanılır. Halı yüzeyini düzeltir ve bakımını yapar. Özellikle hayvan tüy ve kıllarını temizlemek için uygundur.
Elektrik bağlantısına gerek yoktur.

D Sert Zemin-Ağız VZ122HD
Düz zeminlerin süpürülmesi (parke, fayans, terracotta,...)

Kullanma kılavuzunu lütfen itinayla muhafaza ediniz. Elektrikli süpürgeyi başka birisine verecek olursanız, lütfen kullanma kılavuzunu da veriniz. Kullanım kılavuzları birçok model için yapılmaktadır. Sizin cihazınız ile kullanım kılavuzu detaylarında farklılıklar olabilir. Lütfen cihazınızın teknik özelliklerine dikkat ederek okuyunuz.

Amaca uygun kullanım

Bu elektrikli süpürge evde kullanım için üretilmiştir, sanayi ortamında kullanıma uygun değildir. Bu elektrikli süpürge sadece bu kullanma kılavuzunda verilen bilgilere göre kullanılmalıdır. Amaca uygun olmayan veya hatalı kullanımdan kaynaklanan muhtemel hasarlardan üretici sorumlu değildir ve sorumlu tutulamaz. Bu nedenle, lütfen aşağıdaki bilgilere kesinlikle dikkat ediniz! Elektrikli süpürge sadece aşağıdaki parçalar ile kullanılmalıdır:

- Orijinal filtre torbaları.
 - Orijinal yedek parçalar, orijinal aksesuarlar veya -orijinal özel aksesuarlar
- Elektrikli süpürge aşağıdaki işlemler için uygun değildir:
- İnsan veya hayvan üzerinde kullanmayınız
 - Aşağıdaki cisim, madde veya pisliklerin emilerek temizlenmesi:
 - küçük varlıklar (örn. sinekler, örümcekler, ...).
 - sağlığa zararlı, keskin kenarlı, sıcak veya kor halindeki cisimler.
 - nemli veya sıvı cisimler.
 - Kolay alevlenen veya patlayıcı maddeler ve gazlar.

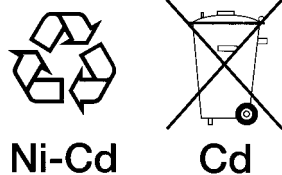
Güvenlik bilgileri

- Bu elektrikli süpürge kabul edilmiş tüm teknik kurallara ve buna yönelik tüm güvenlik urallarına uygundur. Devamdaki Avrupa yönetmeliklerine uygundur: 89/336/EWG (RL 91/263/EWG, 92/31/EWG ve 93/68/EWG olarak eğitirilmiştir). 73/23/EWG (RL 93/68/EWG ile değiştirilmiştir).
- Elektrikli süpürgeyi sadece tip levhasındaki gibi takın ve kullanın.
 - Hiç bir zaman filtre torbasız kullanmayın. => Aksi halde cihaz zarar görebilir!
 - Çocukların elektrikli süpürgeyi sadece gözetim altında kullanmalarına izin veriniz.
 - Emme ünitesi ve borular ile insanların kafasının yanında veya yakınında emerek temizlik yapılması önlenmelidir. => Yaralanma tehlikesi doğacaktır!
 - Elektrik bağlantı kablosu elektrikli süpürgeyi taşımak için kullanılmalıdır.

- Cihazın şarjı için sadece orijinal elektrik bağlantı hattı kullanılmalıdır.
- Cihazı elektrikten ayırırken elektrik bağlantı kablosundan değil fişten çekiniz.
- Elektrik bağlantı kablosunu keskin kenarlar üzerinden geçirmeyiniz ve ezmeyiniz.
- Elektrikli süpürge ile yapılacak tüm çalışmalardan önce cihazı elektrikten ayırınız.
- Elektrikli süpürgede herhangi bir hasar varsa, kesinlikle çalıştırmayınız. Bir arıza oluştuğunda cihazı elektrikten ayırınız.
- Tehlikelerden korunmak için tamir işlemleri ve elektrikli süpürge üzerindeki yedek parça değişiklikleri sadece yetkili müşteri hizmetleri tarafından uygulanmalıdır.
- Elektrikli süpürgeyi kötü hava koşullarından, nemden ve ısı kaynaklarından koruyunuz.
- Kullanmadığınızda cihazı kapatınız.
- Eski ve artık kullanılmayacak olan cihazlar derhal kullanılamaz hale getirilmeli ve gerektiği şekilde giderilmelidir.
- Akü kesinlikle açılmamalıdır. Aküyü nemden koruyunuz. Akü yakılmamalıdır. Potansiyel tehlikeler nedeniyle, sabit olarak monte edilmiş akü birimi sadece yetkili servis tarafından değiştirilmelidir.

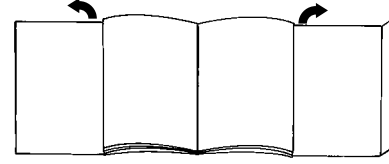
İmhaya yönelik açıklamalar

- **Ambalaj**
Ambalaj, elektrikli süpürgeyi nakliyat esnasında zarar görmeye karşı korur. Ambalaj çevreye zarar vermeyen malzemelerden ibarettir ve bu nedenle tekrar geri kazanılabilir. Almanya'da artık gerek kalmayan ambalaj malzemelerini, "Grüner Punkt" adını taşıyan yeniden değerlendirme sisteminin toplama merkezlerine gönderiniz. Sizde ülkenizde böyle yerler varsa tavsiyemiz buralara göndermeniz.
- **Eski cihaz**
Cihaz, ev atıklarıyla imha edilmeyen, geri dönüşüm işlemine alınması gereken bir Ni-Cd akü içermektedir. Bundan kaynaklanan tehlike potansiyeli nedeniyle eski cihazınızı tekrar değerlendirilmesi için yetkili satıcıya ya da bir geri kazanma veya geri dönüşüm merkezine veriniz.



Güncel giderme yöntemleri hakkında bilgi almak için, lütfen yetkili satıcınıza veya oturduğunuz bölge belediyesine başvurunuz.

Lütfen resimli sayfaları açınız!



İlk kullanımdan önce

- ! İlk kullanımdan önce cihaz en az 3 saat şarj edilmelidir (bkz. resimler 13-14).

Resim 1*

Tutamağı emme hortumuna takınız ve oturtunuz.

Çalıştırılması

Resim 2

- a) Emme hortumu desteğini emme boşluğuna yerleştirin.
- b) Emme hortumu çıkarılırken, iki kilit dili bastırılmalı ve hortum çekilerek dışarı çıkarılmalıdır.

Resim 3

Tutamağı ve emme borusunu / teleskobik boruyu birleştiriniz.

Resim 4*

Zemin ağızını ve emme borusunu / teleskobik boruyu birleştiriniz.

Resim 5*

- a) Emme borularını birleştirin.
- b) Ayar düğmesini / sürgülü manşonu ok yönünde kaydırarak teleskobik borunun kilidini çözün ve istediğiniz uzunluğu ayarlayın.

Resim 6*

Aksesuar taşıyıcısını kombi ağza itin ve emme borusuna/teleskobik boruya klipsleyin.

Resim 7

Süpürme işlemi için cihazı elektrikten ayırınız. Elektrikli süpürgeyi açma / kapama düğmesini ok yönünde hareket ettirerek açabilir / kapatabilirsiniz.

Resim 8

Emme gücünü açma/ kapama tuşunu ok yönünde çevirerek ayarlayabilirsiniz.

Emerek temizleme

Resim 9

Zemin süpürme ünitesinin ayarlanması:

- Halılar ve Halı kaplamaları =>
- Düz zeminler =>

Resim 10*

Aksesuar ile emme işlemi (ihtiyaca göre, tutamağa veya emme borusuna takılmalıdır).

- a) Kombi ağız (köşe-/minder ağız)
Kenarların ve köşelerin, minderli mobilyaların, perdelerin temizlenmesi için kullanılır.
- b) Kenar ağız
Dar aralıkların ve köşelerin emilerek temizlenmesi için kullanılır.
- c) Minder ağız
Döşeme mobilyaların, tül ve perdelerin, vs. emilerek temizlenmesi için
- d) Şilte ağız
Yatakların, minderlerin v.s. süpürülmesi için
- e) Mobilya fırçası
Pencere kenarlarının, dolapların, profillerin, v.s. süpürülmesi için

Resim 11

Kısa süpürme molalarında cihazın arka tarafındaki park yardımını kullanabilirsiniz. Zemin ağızındaki kancayı cihazın arka tarafındaki boşluğa itin.

Resim 12

Süpürme esnasında, örn. merdivenlerde, cihazı her iki tutamağı kullanarak da taşıyabilirsiniz.

Çalışma sona erdikten sonra

Aküyü şarj ediniz

Resim 13

Her süpürme işleminden sonra cihaz şarj olması için prize takılmalıdır. Elektrik bağlantı kablosunu önce cihaza, daha sonra prize bağlayınız.

*donanıma göre

Cihazın şarj edilmesi

Resim 14

Boşalma durumuna bağlı olarak akünün şarj edilmesi 4 saate kadar sürebilir. Şarjın tamamıyla bitmesi durumunda kontrol lambası ilk olarak sürekli kırmızı yanar. Akıllı şarj elektroniği aküyü şarj işlemine hazırlar. Cihazdaki kontrol lambası yeşil yanıp sönüyorsa aktif şarj işlemi başlamıştır. Kontrol lambası sürekli olarak yeşil yanıyorsa şarj işlemi tamamlanmıştır ve cihaz kullanıma hazırdır. Akünün en iyi şekilde bakılması için cihaz sadece süpürme amacıyla elektrikten ayrılmalıdır. Bekleme işletiminde alım performansı 2 Watt'tan düşüktür.

! Lütfen dikkat:

■ Kontrol lambası kırmızı yanıp sönüyorsa akü biriminde bir hata söz konusudur. Bu durumda cihazı derhal elektrikten ayırınız. Cihaz yetkili servis tarafından kontrol edilmelidir.

Resim 15

Cihazı saklamak / nakletmek için cihazın alt tarafındaki saklama yardımını kullanabilirsiniz. Cihazı dik konuma alınız. Zemin ağındaki kancayı cihazın alt tarafındaki boşluğa itiniz.

Filtre değiştirilmesi

Filtre torbasını değiştirin

Resim 16*

Kapakta bulunan filtre değişim göstergesi tamamen sarı renkte gösterilmektedir.

Resim 17

Kapağı kilit kolunu ok yönüne iterek açınız.

Resim 18

- Filtre torbasını, kapama kulağını çekerek kapatınız ve çıkartınız.
- Yeni filtre torbasını dayamaya kadar braketle itiniz.

! Dikkat: Kapak ancak filtre torbası yerleştirildikten

■ sonra kapanacaktır. Ufak toz parçacıklarının süpürülmesinden sorna (örn. alçı, çimento, v.s.), gerekirse mikro filtreyi değiştiriniz.

Mikro hijyen filtresinin değiştirilmesi

Ne zaman değiştirmeliyim: Her yeni değişim filtresi paketinde.

Resim 19*

- Kapağı açınız.
- Filtre tutucusunu dışarı çekin ve açın.
- Eski Micro-Hijyen filtresini çıkartın ve yeni Micro-Hijyen filtresini yerleştirin.
- Filtre braketini cihaza itiniz ve kapağı kapatınız.

Motor koruma filtresinin temizlenmesi

Motor koruma filtresi düzenli aralıklarla vurularak ve/veya yıkanarak temizlenmelidir!

Resim 20*

- Toz haznesi kapağını açınız (bkz. resim 17).
- Motor koruma filtresini ok yönünde çekiniz.
- Motor koruma filtresini vurarak temizleyiniz.
- Kirlenme yoğunsa motor koruma filtresi yıkanmalıdır. Filtreyi en az 24 saat kurumaya bırakınız.
- Temizleme işleminden sonra motor koruma filtresini cihaza yerleştiriniz ve toz haznesi kapağını kapatınız.

Bakım

- Elektrikli süpürge yapılacak her temizleme işleminden önce cihaz kapatılmalı ve elektrikten ayrılmalıdır.
- Elektrikli süpürge ve plastikten aksesuar parçaları normal bir plastik temizleme maddesi ile temizlenebilir, bakımlı olması sağlanabilir.

! Ovalama maddesi, cam veya genel temizleme maddesi kullanmayınız. Elektrikli süpürge kesinlikle suya sokulmamalıdır.

- Cihazın toz haznesi gerektiğinde ikinci bir elektrikli süpürge ile temizlenebilir veya kuru bir toz bezi veya toz fırçası ile basit bir şekilde temizlenebilir.

Teknik değişiklikler olabilir.

Opis urządzenia

- Przełączana ssawka do podłóg*
- Rura ssąca*
- Ssawka kombi (ssawka do szczelin/ssawka do tapicerki)*
- Nośnik wyposażenia do ssawki kombinowanej*
- Rura teleskopowa*
- Przycisk blokujący / tuleja przesuwna*
- Uchwyt węża
- Wąż ssący
- Pędzel do odkurzania mebli*
- Ssawka do tapicerki*
- Ssawka do szczelin*
- Ssawka do materacy*
- Przylącze przewodu ładującego
- Przycisk włączania / wyłączenia z elektronicznym regulatorem siły ssania
- Zaczep
- Przewód zasilający
- mikrofiltr higieniczny
- Zaczep rury ssącej (znajdujący się na spodzie urządzenia)
- Worek filtrujący
- Pokrywa
- Uchwyt do noszenia
- Kratka wylotu powietrza
- Wskaźnik wymiany filtra

*w zależności od wyposażenia

Wyposażenie specjalne

A Opakowanie filtrów wymiennych

VZ52AFG1

Zawartość: 5 worków filtrujących z zamknięciem
1 mikrofiltr higieniczny (2 w 1)

B Filtr tekstylny (filtr trwały) VZ10TFG

Filtr wielokrotnego użytku z zamknięciem rzepowym.

C Szczotka ACCUMATIC® VE27A00

Szczotkowanie i odsysanie w jednym procesie roboczym dywanów o krótkim włosie oraz wykładzin dywanowych względnie wszystkich rodzajów wykładzin. Unosi i pielęgnuje runo dywanu. Szczególnie nadaje się do usuwania sierści zwierząt. Nie jest wymagane żadne podłączenie elektryczne.

D Ssawka do twardych podłóg VZ122HD

Do odkurzania gładkich podłóg (parkiet, płytki ceramiczne, terakota,...)

Instrukcję użytkowania należy zachować. Przy przekazywaniu odkurzacza osobom trzecim należy również przekazać instrukcję użytkowania.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Opisywany odkurzacz przeznaczony jest do użytku w gospodarstwie domowym i nie nadaje się do celów przemysłowych.

Odkurzacz należy użytkować wyłącznie zgodnie z danymi zawartymi w niniejszej instrukcji użytkowania. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowej obsługi.

Z tego względu należy koniecznie przestrzegać następujących zaleceń!

Odkurzacz może być eksploatowany wyłącznie z:

- oryginalnymi workami filtrującymi.
- oryginalnymi częściami zamiennymi, osprzętem lub -wyposażeniem specjalnym

Odkurzacz nie nadaje się do:

- odkurzania ludzi lub zwierząt
- zasysania:
 - mikroorganizmów (np. much, pajaków, ...).
 - szkodliwych dla zdrowia, ostrokrawędziowych, gorących lub żarzących się substancji,
 - wilgotnych lub płynnych substancji,
 - łatwopalnych lub wybuchowych materiałów i gazów.

Zalecenia odnośnie bezpieczeństwa

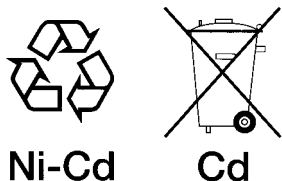
Odkurzacz ten spełnia uznane zasady techniki i odnośne przepisy bezpieczeństwa. Potwierdza się zgodność z następującymi wytycznymi europejskimi: 89/336/EWG (zmieniona przez RL 91/263/EWG, 92/31/EWG oraz 93/68/EWG), 73/23/EWG (zmieniona przez RL 93/68/EWG).

- Odkurzacz należy podłączać i uruchamiać wyłącznie zgodnie z tabliczką identyfikacyjną.
- W żadnym wypadku nie wolno odkurzać bez worka filtrującego.
 - => Może to spowodować uszkodzenie urządzenia!
- Używanie odkurzacza przez dzieci dozwolone jest wyłącznie pod nadzorem osób dorosłych.
- Należy unikać odsysania ssawką i rurą w pobliżu głowy.
 - => Zachodzi niebezpieczeństwo zranienia!
- Przewodu zasilającego nie wolno używać do noszenia / transportowania odkurzacza.
- Do ładowania urządzenia wolno używać wyłącznie oryginalnego przewodu zasilającego.
- W celu odłączenia urządzenia od sieci należy ciągnąć za wtyczkę, a nie za przewód zasilający.
- Przewodu zasilającego nie wolno ciągnąć po ostrych krawędziach, ani zaciskać.
- Przed przystąpieniem do wykonywania wszelkich prac przy odkurzaczu, urządzenie należy odłączyć od sieci zasilającej.

- Uszkodzonego odkurzacza nie wolno uruchamiać. W przypadku wystąpienia zakłócenia w pracy urządzenie należy bezzwłocznie odłączyć od sieci.
- W celu uniknięcia zagrożeń, naprawy i wymiana części zamiennych w odkurzaczu mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany serwis.
- Odkurzacz należy chronić przed oddziaływaniem czynników atmosferycznych, wilgocią i źródłami ciepła.
- W przypadku braku odkurzania, odkurzacz należy wyłączać.
- Wysłużone urządzenia należy bezzwłocznie doprowadzać do stanu nieprzydatności, a następnie przekazywać je do usunięcia zgodnego z przepisami.
- W żadnym wypadku nie wolno otwierać akumulatora. Akumulator należy chronić przed wilgocią. Akumulatora nie wolno wkładać do ognia. Z uwagi na potencjalne zagrożenia wymiana wbudowanego na stałe akumulatora może być przeprowadzana wyłącznie przez autoryzowany serwis.

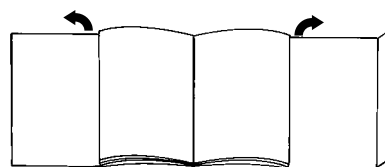
Zalecenia odnośnie usuwania

- **Opakowanie**
Opakowanie chroni odkurzacz przed uszkodzeniem w czasie transportu. Składa się ono z materiałów bezpiecznych dla środowiska naturalnego i z tego względu nadaje się do odzysku surowców wtórnych. Niepotrzebne materiały opakowaniowe należy odprowadzać do punktów gromadzenia w ramach systemu odzysku surowców wtórnych Grüner Punkt (zielony punkt).
- **Stare urządzenia**
Urządzenie zawiera akumulator Ni-Cd, który należy przekazać do punktu odzysku surowców wtórnych a nie usuwać wraz z odpadami domowymi. Ze względu na potencjalne zagrożenia wysłużone urządzenie należy oddać dostawcy względnie do centrum odzysku surowców wtórnych do ponownego wykorzystania.



Informacje na temat obecnie obowiązujących sposobów usuwania można uzyskać u dostawcy lub w zarządzie gminy.

Proszę rozłożyć strony z ilustracjami!



Przed pierwszym użyciem

- Przed pierwszym użyciem urządzenie należy ładować co najmniej przez 3 godziny (patrz rysunki 13-14).

Rysunek 1*

Wsunąć i zatrzasknąć uchwyt na węży ssącym.

Uruchomienie

Rysunek 2

- a) Wżębić króciec węży ssącego w otworze ssawnym.
- b) Przy usuwaniu węży ssącego wcisnąć oba noski wzbijające i wyciągnąć wąż.

Rysunek 3

Łączenie uchwyty i rury ssącej / teleskopowej.

Rysunek 4*

Łączenie ssawki do podłóg i rury ssącej / teleskopowej.

Rysunek 5*

- a) Złączyć rury ssące.
- b) Odblokować rurę teleskopową poprzez przesunięcie przycisku przesuwnej / tulei przesuwnej w kierunku wskazywanym przez strzałkę i ustawić odpowiednią długość.

Rysunek 6*

Nasunąć nośnik wyposażenia na ssawkę kombi i przymocować do rury ssącej / teleskopowej.

Rysunek 7

Do odkurzania urządzenie należy odłączyć od sieci zasilającej. Włączyć / wyłączyć odkurzacz poprzez naciśnięcie włącznika / wyłącznika w kierunku wskazywanym przez strzałkę.

*w zależności od wyposażenia

Rysunek 8

Regulacja siły ssania poprzez przekręcanie przycisku włączania/ wyłączania w kierunku wskazywanym przez strzałkę.

Odkurzanie

Rysunek 9

Ustawianie ssawki do podłóg:

- Dywany i wykładziny dywanowe =>
- gładkie podłogi =>

Rysunek 10*

Odkurzanie z wykorzystaniem wyposażenia dodatkowego (nasadzić w zależności od potrzeby na uchwyt względnie rurę ssącą).

- a) Ssawka kombi (ssawka do szczelin/ssawka do tapicerki)
Do odkurzania spoin i narożników względnie mebli tapicerskich, zasłon itp.
- b) Ssawka do szczelin
Do odkurzania szczelin i narożników.
- c) Ssawka do tapicerki
Do odkurzania mebli tapicerskich, zasłon itp.
- d) Ssawka do materacy
Do odkurzania materacy, obić itp.
- e) Pędzel do odkurzania mebli
Do odkurzania ram okiennych, szaf, profili itp.

Rysunek 11

W czasie krótkich przerw w odkurzaniu można skorzystać z zaczepu umieszczonego z tyłu urządzenia. Wsunąć hak przy ssawce do podłóg we wgłębienie na spodzie urządzenia.

Rysunek 12

W czasie odkurzania np. na schodach, urządzenie można transportować trzymając za oba uchwyty.

Po pracy

Ładowanie akumulatora

Rysunek 13

Po każdym odkurzaniu urządzenie należy podłączyć do gniazda wtykowego w celu ładowania. Przewód zasilający należy najpierw podłączyć do urządzenia, a następnie do gniazda wtykowego.

Ładowanie urządzenia

Rysunek 14

W zależności od stanu rozładowania, ładowanie akumulatora może trwać do 4 godzin. Przy całkowitym rozładowaniu na początku lampka kontrolna świeci się cały czas na czerwono. Elektroniczny układ ładowania przygotowuje akumulator do procesu ładowania. Aktywny proces ładowania rozpoczyna się bezpośrednio gdy lampka kontrolna miga na zielono. Jeśli lampka kontrolna świeci się stale na zielono, proces ładowania jest zakończony i urządzenie jest gotowe do pracy. Dla zapewnienia optymalnej konserwacji akumulatora, urządzenie powinno być odłączane od sieci zasilającej wyłącznie na czas odkurzenia. Pobór mocy w trybie oczekiwania (standby) wynosi mniej niż 2 W.

- ▼ Należy przestrzegać następujących zaleceń
- Jeśli lampka kontrolna miga na czerwono, jednostka akumulatora jest uszkodzona. W takim przypadku należy natychmiast odłączyć urządzenie od sieci zasilającej. Urządzenie musi zostać sprawdzone przez serwis.

Rysunek 15

Do odstawiania / transportowania urządzenia można korzystać z zaczepu rury ssącej znajdującego się na spodzie urządzenia. Ustawić urządzenie pionowo. Wsunąć hak przy ssawce do podłóg we wgłębienie na spodzie urządzenia.

Wymiana filtra

Wymiana worka filtrującego

Rysunek 16*

Wskaźnik wymiany filtra w pokrywie jest całkowicie żółty.

Rysunek 17

Otworzyć pokrywę poprzez naciśnięcie dźwigni zamykającej w kierunku wskazanym przez strzałkę.

Rysunek 18

a) Zamknąć worek filtrujący poprzez pociągnięcie za nakładkę zamykającą i wyjąć go.

b) Wsunąć nowy worek filtrujący w uchwyt do oporu.

- ▼ Uwaga: pokrywa zamyka się wyłącznie przy włożonym worku filtrującym.
- Po zassaniu drobnych cząstek pyłu (jak np. gips, cement, itp.), należy ewentualnie wymienić mikrofiltr.

Wymiana mikrofiltra higienicznego*

Kiedy należy wymieniać: przy rozpoczęciu każdego nowego opakowania filtrów wymiennych.

Rysunek 19*

- Otworzyć pokrywę.
- Wyciągnąć i otworzyć uchwyt filtra.
- Usunąć zużyty i włożyć nowy mikrofiltr higieniczny.
- Wsunąć uchwyt filtra w urządzenie i zamknąć pokrywę

Czyszczenie filtra zabezpieczającego silnik

Filtr zabezpieczający silnik należy czyścić w regularnych odstępach czasu poprzez wytrzepanie względnie wymycie!

Rysunek 20*

- Otworzyć pokrywę komory pyłowej (patrz rysunek 17).
- Wyciągnąć filtr zabezpieczający silnik w kierunku wskazywanym przez strzałkę.
- Oczyszczyć filtr zabezpieczający silnik poprzez wytrzepanie.
- W przypadku dużego zanieczyszczenia filtr zabezpieczający silnik należy wymyć. Następnie filtr należy pozostawić do wyschnięcia na co najmniej 24 godziny.
- Po czyszczeniu, wsunąć filtr zabezpieczający silnik w urządzenie i zamknąć pokrywę komory pyłowej.

Konserwacja

- Przed każdym czyszczeniem odkurzacza, urządzenie musi zostać wyłączone i odłączone od sieci zasilającej.
- Odkurzacze i elementy wyposażenia z tworzywa sztucznego mogą być czyszczone dostępnymi na rynku środkami do czyszczenia tworzyw sztucznych.

- ▼ Nie wolno stosować żadnych środków szorujących, do czyszczenia szkła lub uniwersalnych środków czyszczących. W żadnym wypadku odkurzacza nie wolno zanurzać w wodzie.
- Komorę pyłową można w razie potrzeby oczyścić za pomocą drugiego odkurzacza lub po prostu suchą ściereczką / pędzlem.

Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych.

Készülék-leírás

- 1 átkapcsolható padlószívófej*
- 2 szívócső*
- 3 kombi-szívófej (keskeny szívófej/ szőnyegtisztító fej)*
- 4 tartozék-tartó a kombi-szívófejhez*
- 5 teleszkóp-cső*
- 6 retesz-előgomb / tolókarmantyú*
- 7 porszívó-cső fogantyú*
- 8 szívótömlő
- 9 bútorcset*
- 10 szőnyegtisztító fej*
- 11 keskeny szívófej*
- 12 matrac szívófej*
- 13 csatlakozó a tápkábelhez
- 14 be-/kikapcsoló gomb elektronikus szívóerő szabályzóval
- 15 leállító segédeszköz
- 16 hálózati csatlakozókábel
- 17 mikro-higiéniaszűrő
- 18 porszívó-cső tartó (a készülék alsó oldalán)
- 19 szűrőzacskó
- 20 fedél
- 21 fogantyú
- 22 kifúvórács
- 23 szűrőcsere-kijelző

* kiviteltől függően

Megvásárolható tartozékok

A Csereszűrő-csomag VZ52AFG1

Tartalom: 5 zárral ellátott szűrőzacskó
1 mikro-higiéniaszűrő (2 az 1-ben)

B Textilszűrő (tartósszűrő) VZ10TFG

Újra felhasználható szűrő tépőzárral.

C ACCUMATIC®-kefe VE27A00

Rövidszőrű szőnyegek és szőnyegpadlók, illetve mindenféle padlóburkolat kefézése és porszívózása egy munkalépésben. Beáll a szőnyeg szálirányába és így tisztítja meg azt. Különösen alkalmas állatszőr felszívására. Ehhez elektromos áramot nem igényel.

D Kemény padlóhoz való szívófej VZ12HD

Sima padlók porszívózásához (parketta, csempék, terrakotta stb.)

Kérjük őrizze meg a használati utasítást.

A porszívó továbbadásakor adja oda a használati utasítást is.

Rendeltetésszerű használat

Ez a porszívó nem ipari célokra, hanem csak a háztartásban történő alkalmazásra készült.

A porszívót kizárólag a használati utasítás előírásainak megfelelően használja.

A gyártó nem felel az olyan esetleges károkért, amelyek a nem rendeltetésszerű használat, vagy hibás kezelés következtében keletkeznek. Ezért feltétlenül tartsa be az alábbi utasításokat!

A porszívót csak:

- eredeti szűrőzacskókkal,
- eredeti pótalkatrészekkel, tartozékokkal vagy megvásárolható tartozékokkal használja.

A porszívó nem alkalmas:

- emberek vagy állatok leporoszívására
- a következők felszívására:
 - mikroorganizmusok és apró élőlények (pl. legyek, pókok, ...).
 - egészségre ártalmas, éles szélű, forró, vagy forrásban lévő anyagok
 - nedves, vagy folyékony anyagok
 - enyhén lobbánékony vagy robbanékony anyagok és gázok.

Biztonsági útmutató

Ez a porszívó megfelel a technika mai állása szerint elfogadott szabályoknak és az ide vonatkozó biztonsági előírásoknak. Igazoljuk az alábbi európai irányelveknek való megfelelést: 89/336/EWG (váltotatva:

RL 91/263/EWG, 92/31/EWG és 93/68/EWG-vel). 73/23/EWG (váltotatva: RL 93/68/EWG-vel).

- A porszívót csak a tipus tábla szerinti hálózathoz szabad csatlakoztatni és üzembe helyezni.
- Soha ne dolgozzon szűrőzacskó nélkül.
=> A készülék megsérülhet!
- Gyerekeknek a porszívó használatát csak felügyelet mellett szabad megengedni.
- Kerülje a csővel és a fűvókával történő szívatást a fej közelében.
=> Sérülésveszély áll fenn!
- Ne használja a hálózati csatlakozókábelt a porszívó emeléséhez/szállításához.
- A készülék akkumulátorának töltéséhez kizárólag az eredeti hálózati csatlakozókábelt használja.
- Ne a hálózati csatlakozókábelnél, hanem a dugós csatlakozónál fogva húzza ki a dugót, ha a készüléket a hálózatról le akarja választani.
- A hálózati csatlakozókábelt ne húzza át éles széleken, és ne törje meg.

- Még mielőtt bármilyen munkát végezne el a porszívón, válassza le a készüléket a hálózatról (húzza ki a hálózati csatlakozódugót).
- Sérült porszívót ne helyezzen üzembe. Zavar esetén válassza le a készüléket a hálózatról (húzza ki a hálózati csatlakozódugót).
- A veszélyek elkerülése érdekében a porszívón javításokat és alkatrészcsereket csak erre felhatalmazott vevőszolgálat végezhet.
- A porszívót védeni kell a időjárási behatásoktól, a nedvességtől és a hőforrásoktól.
- Ha nem porszívózik, kapcsolja ki a készüléket.
- Az elhasználottnak készülőket azonnal használhatatlanná kell tenni, és azután a készüléket szakszerű ártalmatlanításra le kell adni.
- Az akkumulátort semmi esetre se nyissa fel. Óvja az akkumulátort a nedvességtől.
- Az akkumulátort nem szabad elégetni, tűzbe dobni. A veszélyeztetések elkerülése érdekében a fixen beszerelt akkumulátor-egységet csak felhatalmazott szerviz cserélheti ki.

Környezetvédelmi tudnivalók

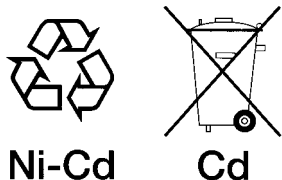
■ Csomagolás

A csomagolás védi a porszívót a szállítás során keletkező sérülésektől. A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, és ezért újrafeldolgozásra alkalmas.

A továbbiakban már nem szükséges csomagolóanyagot helyezni el a Zöld Pont újrahasznosítási rendszer gyűjtőhelyein (szelektív hulladékgyűjtő pontok).

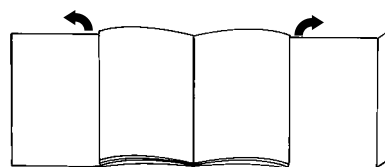
■ A régi készülék

A készülék Ni-Cd akkumulátort tartalmaz, amelyet újrahasznosításra le kell adni, és nem szabad a háztartási hulladék közé dobni. A lehetséges veszély elkerülése érdekében kiselejtezett készülékét adja le újrahasznosításra kereskedőjénél, vagy egy MÉH-telepen.



Az aktuális szakszerű elhelyezési lehetőségekről érdeklődjön kereskedőjénél, vagy a helyi polgármesteri hivatalban.

Kérjük, hogy hajtsa ki a képes oldalt.



Az első használat előtt elvégzendő tennivalók

- Az első használat előtt a készülék akkumulátorát legalább 3 órán keresztül tölteni kell (lásd a 13-14 ábrát).

ábra 1*

Húzza rá a fogantyút a szivótömlőre és reteszelje.

Üzembe helyezés

ábra 2

- a) Kattints be a szivótömő csonkját a szivónylásba.
- b) A szivótömlő kivételéhez nyomja össze a két rögzítő pecket és húzza ki a tömlőt.

ábra 3

Dugja össze a kézi fogantyút és a szivó-/teleszkópcsővet.

ábra 4*

Dugja össze a padlószívófejet és a szivó-/teleszkópcsővet.

ábra 5*

- a) Dugja össze a szivócsövet.
- b) Az állító gomb / tolokarmantyú nyíl irányba történő elfordításával állítsa be a kívánt hosszúságot.

ábra 6*

A tartozéktartót tolja rá a kombi-szivófejre és csíptesse a szivó-/teleszkópcsőre.

ábra 7

Porszívózáshoz válassza le a készüléket a hálózatról (húzza ki a hálózati csatlakozódugót). Kapcsolja be, illetve ki a porszívót a be-/kikapcsoló gombnak a nyíl irányába történő nyomásával.

ábra 8

A szivóerő beállítása a be-/kikapcsoló gomb nyíl irányába történő elfordításával történhet.

Porszívózás

ábra 9

A padlószívófej beállítása:

- szőnyegek és szőnyegpadlók =>
- sima padlók =>

ábra 10*

Porszívózás a tartozékokkal (szükség szerint a kézi fogantyúra ill. a szivócsőre kell rádugni).

- a) Kombi-szivófej (keskeny szivófej / szőnyegtisztító fej) Rések és sarkok valamint kárpitozott bútorok, függönyök stb. porszívózásához.
- b) Keskeny szivófej Rések és sarkok porszívózásához.
- c) Szőnyegtisztító fej A kárpitozott bútorok, kárpitok, függönyök stb. porszívózásához.
- d) Matrac szivófej Matracok, kárpitok stb. porszívózásához.
- e) Bútorecset Ablakkeretek, szekrények, profilok stb. porszívózásához.

ábra 11

Rövid porszívózási szüneteknél használhatja a készülék alján található leállító segédeszközt. Tolja a padló-szivófejnél lévő horgot a készülék hátoldalán található nyílásba.

ábra 12

Porszívózásnál, pl. a lépcsőkön, a készüléket mindkét fogantyúval szállíthatja.

A munka után

Akkumulátor feltöltése

ábra 13

A készüléket minden porszívózás után csatlakoztatni kell a csatlakozóaljzathoz az akkumulátor feltöltése érdekében. A hálózati csatlakozókábelt először a készülékbe dugja be, és csak azután a csatlakozóaljzatba.

*kivitteltől függően

A készülék akkumulátorának feltöltése

ábra 14

A lemerült állapotú akkumulátor feltöltése akár 4 órát is igénybe vehet.

Teljesen lemerült akkumulátor esetén a jelzőlámpa kezdetben tartós piros fényel világít. Ilyenkor az intelligens töltőelektronika előkészíti az akkumulátort a töltési folyamatra. Az aktív töltési folyamat akkor kezdődik, amikor a készülék jelzőlámpája zölden villog. Ha az jelzőlámpa már állandó zöld fényel világít, a töltési folyamat befejeződött, és a készülék kész a felhasználásra.

Az akkumulátor helyes kezelése érdekében a készüléket csak a porszívózáskor válassza le a hálózatról. Készenléti üzemmódban a készülék teljesítményfelvétele kevesebb, mint 2 watt.

▼ Kérjük, hogy ügyeljen az alábbiakra:

- Ha a jelzőlámpa piros fényel villog, az akkumulátor-egység meghibásodott. Ebben az esetben a készüléket azonnal le kell választani a hálózatról. A készüléket a vevőszolgálattal meg kell vizsgáltatni.

ábra 15

A készülék leállításához / szállításához használhatja a készülék alján lévő porszívócső tartót.

Állítsa fel a készüléket. Tolja a padló-szívófejnél lévő horgot a készülék alján található nyílásba.

Szűrőcsere

A szűrőzacskó cseréje

ábra 16*

A fedélben lévő szűrőcsere-kijelző teljesen feltöltődött sárga színnel.

ábra 17

Nyissa fel a fedelet a zárókar nyíl irányába történő tolasásával.

ábra 18

a) Zárja le a szűrőzacskót a zárókapocs húzásával és vegye ki.

b) Az új szűrőzacskót ütközésig tolja be a tartóba.

▼ Figyelem: a fedél csak behelyezett szűrőzacskóval zárható le.

Előfordulhat, hogy finom por-részecskék felszívása után (mint például gipsz, cement stb.), a mikroszűrőt ki kell cserélni.

A mikro-higiéniaszűrő cseréje

Mikor kell kicserélni? Minden új csereszűrő-csomag behelyezésekor.

ábra 19*

- Nyissa fel a fedelet.
- Húzza ki a szűrőtartót és hajtsa fel.
- Távolítsa el a régi mikro-higiéniaszűrőt és helyezze be az új szűrőt.
- Tolja vissza a készülékbe a szűrőtartót, és zárja le a fedelet.

A motorvédő szűrő megtisztítása

A motorvédő szűrőt rendszeres időközönként ütügetéssel meg kell tisztítani illetve ki kell mosni!

ábra 20*

- Nyissa ki a porkamra fedelét (lásd: 17. ábra).
- Húzza ki a motorvédő szűrőt a nyíl irányában.
- A motorvédő szűrőt ütügetéssel tisztítsa meg.
- Erős szennyezettség esetén mossa meg a motorvédő szűrőt.
A szűrőt a mosás után legalább 24 óráig hagyja száradni.
- A tisztítás után a motorvédő szűrőt tolja vissza a készülékbe, és zárja le a porkamra fedelét.

Ápolás

- A porszívó minden tisztítása előtt a készüléket ki kell kapcsolni, és a hálózatról le kell választani (a csatlakozódugót ki kell húzni).
- A porszívó és a műanyagból készült tartozékok ápolásához szokványos műanyagtisztítót lehet használni.

▼ A tisztításhoz ne használjon sűrűlőszert, üveg- vagy

- általános tisztítószert.

A porszívót soha ne tegye vízbe!

- A porkamrát szükség esetén egy másik porszívóval ki lehet porszívózni, vagy egyszerűen egy száraz portörölővel / porecsettel meg lehet tisztítani.

Műszaki változtatások joga fenntartva.

Описание на уреда

- 1 Превключваема подова дюза*
- 2 Смукателна тръба*
- 3 Комбинирана дюза (дюза за фуги / дюза за тапицария)*
- 4 Държач за принадлежностите на комбинираната дюза*
- 5 Телескопна тръба*
- 6 Бутон за застопоряване / подвижна втулка*
- 7 Ръкохватка на маркуча*
- 8 Смукателен маркуч
- 9 Четка за мебели*
- 10 Дюза за тапицария*
- 11 Дюза за фуги*
- 12 Дюза за дюшеци*
- 13 Извод за кабела за зареждане
- 14 Бутон за включване и изключване с електронен регулатор на силата на прахоизсмукване
- 15 Спомагателно устройство за паркиране
- 16 Шнур за присъединяване към мрежа
- 17 Микрохигиеничен филтър
- 18 Спомагателно устройство за паркиране (на долната страна на уреда)
- 19 Филтърна торбичка
- 20 Капак
- 21 Дръжка за носене
- 22 Решетка на изхода на засмукания въздух
- 23 индикация за смяна на филтъра

*според окомплектовката

1

Специални принадлежности

A Филтърен пакет за смяна VZ52AFG1

Съдържание:

5 филтърни торбички с приспособление за затваряне

1 микрохигиеничен филтър (2 в 1)

B Текстилен филтър (постоянен филтър)

VZ10TFG

Филтър за многократно ползване със закрепване "велкро".

B Четка ACCUMATIC® VE27A00

Четкане и изсмукване на прах в една работна операция по мокет с къс флор и мокетни подови настилки или за всички настилки. Изправя флора на мокета и го поддържа. Особено пригодена за изсмукване на животински косми. Няма нужда от включване в електрическата мрежа.

Г Дюза за твърди подови настилки

VZ122HD

За изсмукване на прах по гладки подове (паркет, плочки, теракота,...)

Моля указанията за ползване да бъдат съхранявани. При предаване на прахосмукачката на трети лица молим да бъдат предавани и указанията за начина на ползване.

Използване по предназначението

Тази прахосмукачката е предвидена изключително само за ползване в домакинството и не за професионални цели.

Използвайте прахосмукачката само в съответствие с данните на това указание за начина на употреба. Производителят не поема гаранция за евентуални повреди, които са причинени поради използване не по предназначението или неправилно обслужване. Молим Ви непременно да съблюдавате следващите указания!

С прахосмукачката може да се работи само с:

- оригинални филтърни торбички.
- оригинални резервни части, оригинални стандартни или специални принадлежности

Прахосмукачката не е пригодена за:

- прахоизсмукване по хора или животни
- изсмукване на:
 - малки живи същества (например мухи, паяци, ...)
 - вредни за здравето, с остри ръбове, горещи или нажежени вещества
 - влажни или течни вещества
 - леко възпламеними или експлозивни вещества и газове.

Указания за безопасност

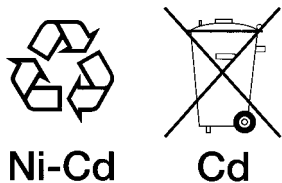
Тази прахосмукачката отговаря на признатите правила на техниката и на съответните правила на техниката за безопасност. Ние потвърждаваме съответствието със следните европейски разпоредби: 89/336/EWG (изменена с RL 91/263/EWG, 92/31/EWG и 93/68/EWG), 73/23/EWG (заменена от RL 93/68/EWG).

- Включвайте прахосмукачката и я пускайте да работи само в съответствие с фирмената табелка.
- Никога не смучете прах без поставена филтърна торбичка.
 - => Уредът може да бъде повреден!
- На деца се разрешава да използват прахосмукачката само под надзор.
- Избягвайте изсмукване на прах с дюзата и тръбата близо до главата.
 - => Има опасност от нараняване!
- Не използвайте кабела за включване в мрежата за носене / транспортиране на прахосмукачката.
- За зареждане на уреда използвайте само оригинални кабел за присъединяване към мрежата.
- За да изключите уреда не дърпайте за кабел за присъединяване към мрежата, а извадете щепсела.

- Не дърпайте кабела за присъединяване към мрежата през остри ръбове и не го мачкайте.
- Преди всякаква работа по прахосмукачката я изключете от мрежата.
- Не започвайте работа с повредена прахосмукачка. При неизправност в работата на уреда го изключете от мрежата.
- Ремонти и смяна на резервни части по прахосмукачката могат да бъдат извършвани само от авторизиран сервиз.
- Пазете прахосмукачката от външни климатични влияния, влажност и източници на топлина.
- Изключете прахосмукачката, ако не работите с нея.
- Остарелите прахосмукачки да бъдат веднага приведжани в негодност, след което да бъдат отстранявани по съответния предписан начин.
- В никакъв случай не отваряйте акумулатора. Пазете акумулатора от влага. Акумулаторът не бива да бъде изгорен. Поради възможните опасности смяната на вградения акумулаторен блок може да се извършва само от авторизирана сервизна служба.

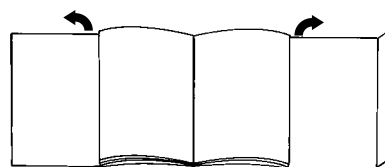
Указания по отстраняване

- **Опаковка**
Опаковката пази прахосмукачката от повреди по време на транспортиране. Тя е направена от благоприятни за околната среда материали и поради това може да бъде рециклирана. Изхвърляйте ненужните Ви вече опаковъчни материали в местата за събиране на системата за повторно използване "Зелена точка".
- **Стари прахосмукачки**
Този уред е снабден с никел-кадмиев акумулатор, който трябва да бъде предаден за рециклиране и не бива да се изхвърля заедно с домакинските отпадъци. Поради потенциалната опасност сдайте Вашата стара прахосмукачка при Вашия продавач или в един от центровете за рециклиране и повторно използване.



Информация за актуалните начини за отстраняване Ви можете да получите от Вашия търговец или във Вашия общински съвет.

Моля отворете страницата с илюстрации!



Преди да започнете работа за първи път

- ! Преди да използвате уреда за първи път е необходимо да го заредите най-малко 3 часа (виж фиг. 13-14).

Рис. 1*

Вкарайте дръжката в смукателния маркуч и я фиксирайте.

Пускане в действие

Рис. 2

- Вкарайте накрайника на смукателния маркуч в смукателния отвор и го натиснете до щракване.
- При сваляне на смукателния маркуч натиснете двете фиксиращи издатини и издърпайте маркуча.

Рис. 3

Вкарайте една в друга дръжката изсмуквателната / телескопната тръба.

Рис. 4*

Вкарайте една в друга подовата дюза и изсмуквателната / телескопната тръба.

Рис. 5*

- Вкарайте една в друга смукателните тръби.
- Посредством преместване на бутона за регулиране / на подвижната втулка в посока на стрелката деблокирайте телескопната тръба и я издърпайте до желаната от Вас дължина.

Рис. 6*

Избутайте дръжача на принадлежности върху комбинираната дюза и го защракнете върху смукателната / телескопната тръба.

Рис. 7

За да започнете прахоизсмукването изключете уреда от мрежата. Включвайте или изключвайте прахосмукачката като движите бутона за включване или изключване в посока на стрелката.

*според окомплектовката

фиг. 8

Регулирането на силата на прахоизсмукване става посредством завъртане на бутона за включване и изключване в посока на стрелката.

Изсмукване на прах

Рис. 9

Регулиране на подовата дюза:

- мокети и подови настилки =>
- гладки подове =>

Рис. 10*

Прахоизсмукване с принадлежности (поставяйте ги в зависимост от потребността върху дръжката или върху смукателната тръба).

- Комбинирана дюза (дюза за фуги / дюза за тапицерия) За прахоизсмукване по фуги и ъгли или тапицирани мебели, завеси и т.н.
- Дюза за фуги
За прахоизсмукване по фуги и ъгли.
- Дюза за тапицерия
За прахоизсмукване тапицирани мебели, завеси и т.н.
- Дюза за дюшеци
За изсмукване на прах по дюшеци, тапицерия и др.
- Четка за мебели
За изсмукване на прах от рамки на прозорци, шкафове, профили, и др.

Рис. 11

При кратки паузи при изсмукване на праха Ви можете да използвате спомагателното устройство за паркиране на обратната страна на уреда. Вкарайте куката на подовата дюза във вдлъбнатината на обратната страна на уреда.

Рис. 12

При изсмукване на прах, например по стълби, уредът може да бъде транспортиран като се държи за двете ръкохватки.

След работа

Зареждане на акумулатора

Рис. 13

След всяко изсмукване на прах уредът трябва да бъде включен в контакта, за да се зареди. Включете кабела за присъединяване към мрежата първо в уреда, а след това в електрическия контакт.

Зареждане на уреда**Рис. 14**

В зависимост от състоянието на зареденост зареждането на акумулатора може да трае до 4 часа. При напълно разреден акумулатор контролната лампа отначало свети с постоянна червена светлина. Интелигентната електроника за зареждане подготвя акумулатора за процеса на зареждане. Активният процес на зареждане започва, щом контролната лампа на уреда започне да мига със зелена светлина. Когато контролната лампа почне да свети с постоянна зелена светлина, процесът на зареждане е приключил и уредът е готов за работа. За може да бъде гарантирана една оптимална поддръжка на акумулатора, е необходимо уредът да се изключва от мрежата само при изсмукване на прах. Консумираната мощност в режим на готовност е по-малко от 2 вата.

Моля имайте предвид

Ако контролната лампа мига с червена светлина, то е налице неизправност в акумулаторния блок. В такъв случай изключете веднага уреда от мрежата. След това е необходимо уредът да бъде проверен от сервизната служба.

Рис. 15

За паркиране / транспортиране на прахосмукачката Вие можете да използвате спомагателното устройство за паркиране на долната страна на уреда. Поставете прахосмукачката във вертикално положение. Вкарайте куката на подовата дюза във вдлъбнатината на долната страна на уреда.

Смяна на филтъра**Смяна на филтърната торбичка****Рис. 16***

Индикацията за смяна на филтъра в капака е запълнена изцяло жълта.

Рис. 17

За да отворите капака задвижете блокиращия лост в посока на стрелката.

Рис. 18

- а) Затворете филтърната торбичка като издърпате клапата за затваряне и я извадете.
- б) Вкарайте новата филтърната торбичка в държача до упор.

! Внимание: капакът се затваря само с поставена филтърната торбичка.

След изсмукване на фини частици прах (като например гипс, цимент, и т.н.), сменете евентуално микрохигиеничния филтър.

Смяна на микрохигиеничния филтър

Кога да сменяме: при всяка смяна на филтърния пакет.

Рис. 19*

- Отворете капака.
- Извадете филтърния държач и го отворете.
- Свалете стария микрохигиеничен филтър и поставете нов микрохигиеничен филтър.
- Вкарайте филтърния държач в прахосмукачката и затворете капака.

Почистване на защитния филтър на двигателя

Почиствайте редовно на равни интервали от време защитния филтър на двигателя посредством почукване или промиване!

Рис. 20*

- Отворете капака на прахоуловителното отделение (виж рис. 17).
- Извадете защитния филтър на двигателя чрез издърпване в посока на стрелката.
- Почистете защитния филтър на двигателя посредством почукване.
- В случай на силно замърсяване промийте защитния филтър на двигателя. След това оставете филтъра да постои най-малко 24 часа, за да изсъхне.
- След почистване вкарайте защитния филтър на двигателя в уреда и затворете капака на прахоуловителното отделение.

Поддръжане

- Преди всяко почистване на прахосмукачката, изключете уреда и го разединете от мрежата.
- Прахосмукачката и принадлежностите от пластмаса могат да се почистват с обичайните на пазара средства за почистване на пластмаси.

! Не използвайте средства за търкане, за почистване на стъкло или универсални почистващи средства. Никога не потапяйте прахосмукачката във вода.

- При необходимост прахоуловителното отделение може да бъде изсмукано с втора прахосмукачката или просто да бъде почиствено със суха кърпа за прах / четка за прах.

Правото за правене на технически изменения е запазено.

Описание прибора

- 1 Насадка с переключателем для пола/ковра*
- 2 Всасывающая трубка*
- 3 Комби-насадка (Щелевая насадка и насадка для мягкой мебели)*
- 4 Держатель комби-насадки*
- 5 Телескопическая трубка*
- 6 Кнопка блокировки / муфта-ползунок*
- 7 Ручка*
- 8 Шланг
- 9 Щеточка*
- 10 Насадка для мягкой мебели*
- 11 Щелевая насадка*
- 12 Насадка для матрасов*
- 13 Гнездо подключения зарядного кабеля
- 14 Выключатель с электронным регулятором мощности всасывания
- 15 Подставка для щетки
- 16 Сетевой кабель
- 17 Гигиенический микрофильтр
- 18 Парковочные защелки (с нижней стороны прибора)
- 19 Мешок для сбора пыли
- 20 Крышка
- 21 Рукоятка
- 22 Решетка вентилятора
- 23 Индикатор загрязнения фильтра

*в зависимости от оснащения

Спецпринадлежности

- A Упаковка сменных фильтров VZ52AFG1**
Комплект: 5 мешков для сбора пыли с фиксатором,
1 гигиенический микрофильтр (2 в 1)
- B Текстильный фильтр (многоцветный) VZ10TFG**
Многоцветный фильтр с фиксатором типа "липучка".

- C Щетка ACCUMATIC® VE27A00**
Одновременно чистит щеткой и всасывает пыль из ковров и напольных ковровых покрытий с коротким ворсом или любых напольных покрытий. Поднимает и чистит ковровый ворс. Особенно эффективна для удаления шерсти животных. Никакого дополнительного подключения к электросети.

- D Насадка для твердых покрытий VZ122HD**
Для чистки гладких полов (паркет, кафельная или керамическая плитка, и т. д.)

Храните инструкцию по эксплуатации в надежном месте. При передаче пылесоса новому владельцу не забудьте передать также Инструкцию.

Указани по использованию

Данный пылесос предназначен дл уборки бытовых помещений и не подходит дл промышленного использовани. Используйте пылесос только согласно приведенным в инструкции по эксплуатации указаниям. Изготовитель не несет ответственности за повреждени, полученные в результате использовани не по назначению или неправильного обращени с прибором. Поэтому обязательно соблюдайте указани, приведенные далее!

Для пылесоса необходимо использовать:

- оригинальные мешки дл сбора пыли;
- оригинальные запчасти, принадлежности или специальные принадлежности.

Запрещает использовать пылесос дл:

- чистки людей и животных;
- удалени:
 - насекомых (например мух, пауков ...);
 - вредных дл здоровь веществ, острых, горчих или раскаленных предметов;
 - мокрых предметов или жидкостей;
 - легковоспламеняющихс или взрывчатых веществ и газов.

Правила техники безопасности

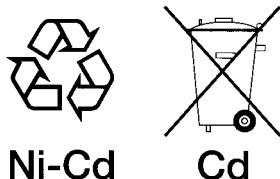
Данный пылесос соответствует требованиям и специальным правилам техники безопасности. Мы подтверждаем соответствие следующим европейским нормам: 89/336/EWG (заменено на RL 91/263/EWG, 92/31/EWG и 93/68/EWG), 73/23/EWG (заменено на RL 93/68/EWG).

- При подсоединении к электросети и включении пылесоса учитывайте данные типовой таблички.
- Не используйте пылесос без мешка дл сбора пыли.
 - => Прибор может быть поврежден!
- Разрешайте детям пользоваться пылесосом только в присутствии взрослых.
- Не располагайте всасывающие насадки и трубку рдом с головой.
 - => Это может привести к травме!
- Не используйте сетевой кабель дл переноски/ транспортировки пылесоса.
- Дл зардки прибора используйте исключительно оригинальные сетевые провода.
- При отсоединении прибора от электросети всегда беритесь рукой за вилку, а не за

- сетевой провод.
- Следите за тем, чтобы сетевой провод не заземллс и не попадал на острые кра предметов.
- Перед выполнением любых операций по ремонту и техническому обслуживанию пылесоса отсоедините его от электросети.
- Не пользуйтесь неисправным пылесосом. При возникновении неисправности отключите пылесос от сети.
- Ремонт и замена деталей пылесоса должны производиться только авторизованной сервисной службой.
- Защищайте пылесос от воздействия неблагоприятных климатических условий, влажности и источников тепла.
- Выключайте прибор, если не пользуетесь им.
- Отслужившие приборы немедленно сделайте непригодными дл дальнейшего использовани, а затем утилизируйте в соответствии с действующими правилами.
- Разбирать аккумулятор запрещаетс. Защищайте аккумулятор от воздействия влаги. Не бросайте аккумулятор в огонь. Замену аккумуляторного блока, вследствие потенциальной опасности, разрешаетс выполнть исключительно персоналу авторизованной сервисной службы.

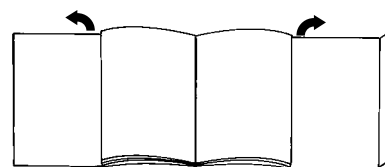
Инструкции по утилизации

- **Упаковка**
Упаковка служит дл защиты пылесоса от повреждений при транспортировке. Она сделана из материалов, не наносящих ущерба окружающей среде, и ее можно использовать дл вторичной переработки. Использованные упаковочные материалы относите в пункты приема вторсырья.
- **Отслужившие приборы**
Аккумулятор Ni-Cd, использующийся в пылесосе, подлежит переработке. Выбрасывать его вместе с бытовым мусором запрещаетс. Отслуживший прибор несет в себе опасность, поэтому относите его Вашему продавцу или в пункт приема вторсырья для дальнейшей утилизации.



Информация о возможностях утилизации Вы можете получить у Вашего дилера или в местной администрации.

Разверните страницы с рисунками!



Перед первым использованием

! Перед первым использованием пылесос следует зарядить в течение трех часов (см. рис. 13-14).

Рис. 1*
Вставьте рукоятку на шланг и защелкните ее.

Подготовка к работе

- Рис. 2**
а) Вставьте патрубок шланга в приемное отверстие.
- б) Чтобы отсоединить шланг, нажмите на об фиксатора и выньте патрубок шланга из отверстия.

Рис. 3
Соедините ручку и всасывающую/телескопическую трубку.

Рис. 4*
Вставьте всасывающую /телескопическую трубку в насадку для пола.



- Рис. 5***
а) Соедините всасывающие трубки.
- б) Разблокируйте телескопическую трубку, отжав кнопку / муфту-ползунок в направлении стрелки, и выберите нужную длину.

Рис. 6*
Вставьте комби-насадку в держатель и закрепите его на всасывающей / телескопической трубке.

Рис. 7
Перед началом уборки отсоедините пылесос от сети. Включение / выключение пылесоса осуществляется нажатием выключателя в направлении стрелки.

Рис. 8
Выбор мощности всасывания осуществляется поворотом выключателя в направлении стрелки.

Уборка

Рис. 9
Используйте насадку для пола:
■ для ковров и ковровых покрытий => 
■ гладкие напольные покрытия => 

- Рис. 10***
Использование принадлежностей (надеваются на ручку или всасывающую трубку в зависимости от необходимости).
а) Комби-насадка (Щелевая насадка и насадка для мягкой мебели)
Для чистки щелей и углов, мягкой мебели, занавесок и т. п.
б) Щелевая насадка
Для чистки швов и углов.
с) Насадка для мягкой мебели
Для чистки мягкой мебели, занавесок и т. п.
д) Насадка для матрасов
Для чистки матрасов, подушек и т. п.
е) Щеточка
Для чистки оконных рам, шкафов, профилей и т. п.

Рис. 11
Если Вам необходимо сделать короткую паузу в уборке, используйте подставку для щетки с задней стороны прибора. Вставьте насадку для пола крючком в гнездо на задней стороне прибора.

Рис. 12
При уборке, например, на лестнице пылесос можно переносить за обе ручки.

По окончании уборки

Зарядка аккумулятора

Рис. 13
После каждой уборки пылесос для подзарядки подключается к сети. Подсоедините сетевой провод к пылесосу, после этого подсоедините пылесос к сети.

*в зависимости от оснащения

Зарядка пылесоса

Рис. 14

В зависимости от степени зарядки аккумулятора, зарядка может длиться до 4 часов.

Если аккумулятор полностью разряжен, контрольная лампа в начале зарядки горит красным светом. Интеллектуальная электронная система зарядки подготавливает аккумулятор к зарядке. Фаза активной зарядки начинается, когда контрольная лампа начинает мигать зеленым светом. Если контрольная лампа загорелась зеленым светом, аккумулятор заряжен и пылесос готов к работе.

Для оптимального использования аккумулятора отключайте пылесос от сети непосредственно перед уборкой. В режиме ожидания потребляемая мощность пылесоса не превышает 2 Вт.

! Внимание:

Если контрольная лампа мигает красным светом, значит, вышел из строя зарядный блок пылесоса. В этом случае следует немедленно отсоединить пылесос от сети. Пылесос подлежит проверке в сервисной службе.

Рис. 15

Для хранения / транспортировки прибора можно использовать парковочные фиксаторы, расположенные снизу. Поставьте прибор вертикально. Вставьте насадку для пола крючком в гнездо на нижней стороне прибора.

Смена фильтра

Смена мешка для сбора пыли

Рис. 16*

Индикатор загрязнения фильтра в крышке полностью заполнен желтым цветом.

Рис. 17

Отожмите рычаг фиксатора в направлении стрелки и откройте крышку.

Рис. 18

- Потянув за клапан, закройте мешок и выньте его.
- Вставьте новый мешок для сбора пыли в держатель до упора.

! Внимание: крышка пылесборного отсека закрывается только при вставленном мешке для сбора пыли.
После уборки мелкой пыли (напр., гипса, цемента и т. п.) замените микрофильтр.

Замена гигиенического микрофильтра

Фильтр следует менять с каждой новой упаковкой сменных фильтров.

Рис. 19*

- Откройте крышку.
- Вытяните держатель фильтра и откройте его.
- Использованный гигиенический микрофильтр выбросьте и вставьте новый фильтр в держатель.
- Закройте держатель фильтра, установите его на место и закройте крышку пылесборного отсека.

Чистка фильтра защиты двигателя

Фильтр защиты двигателя рекомендуется регулярно чистить!

Рис. 20*

- Откройте крышку пылесборного отсека (см. рис. 17).
- Выньте фильтр защиты двигателя в направлении стрелки.
- Отряхните пыль с фильтра защиты двигателя.
- В случае сильного загрязнения замените фильтр защиты двигателя.
Дайте фильтру обсохнуть в течение 24 часов.
- После очистки вставьте фильтр защиты двигателя на место и закройте крышку пылесборного отсека.

Уход

- Перед каждой чисткой пылесоса выключите его и выньте вилку сетевого кабеля из розетки.
- Пылесос и пластмассовые принадлежности можно чистить обычными средствами для чистки пластмассы.
- Не используйте абразивные средства, средства для чистки стекла или универсальные чистящие средства.
Не погружайте пылесос в воду.
- При необходимости пылесборный отсек можно вычистить при помощи другого пылесоса, протереть сухой тряпочкой или почистить кисточкой для пыли.

Оставляем за собой право на внесение технических изменений.

Descrierea aparatului

- Perie comutabilă pentru podele*
- Tub de aspirație*
- Duză combinată (duză pentru spații înguste/perie pentru tapițerie)*
- Suport de accesorii pentru duza combinată*
- Tub telescopic*
- Buton de închidere / mufă glisantă*
- Mânerul furtunului*
- Furtun de aspirație
- Pensulă pentru mobilă*
- Perie pentru tapițerie*
- Duză pentru spații înguste*
- Duză pentru saltele*
- Racord pentru cablul de încărcare a acumulatorului
- Buton de pornire-oprire cu regulator electronic al puterii de aspirație
- Dispozitiv auxiliar de fixare
- Cablu de racordare la rețea
- Microfiltru igienic
- Dispozitiv auxiliar pentru așezare (pe partea de jos a aparatului)
- Sac de filtrare
- Capac
- Mâner portant
- Grătar pentru aerul evacuat
- Indicator de schimbare a sacului

*în funcție de dotare

Accesorii speciale

A Pachet cu saci/filtre de schimb VZ52AFG1
Conținut: 5 saci de filtrare cu dispozitiv de închidere
1 microfiltru igienic (2 în 1)

B sac textil (sac permanent) VZ10TFG
Sac reutilizabil cu sistem de închidere tip scai.

C Perie ACCUMATIC® VE27A00
Periere și aspirare într-o singură operație de lucru a covoarelor cu pluș scurt și a mochetelor, respectiv pentru toate pardoselele. Îndreaptă plușul covoarelor și îl întreține. Este excepțională pentru aspirarea părului de animale.
Nu este necesar un racord electric.

D Perie pentru podele rigide VZ122HD
Pentru aspirarea podelelor netede (parchet, dale de gresie, faianță sau teracotă,...)

Vă rugăm să păstrați instrucțiunile de utilizare. În cazul predării aspiratorului unei terțe persoane vă rugăm să înmănați totodată și instrucțiunile de utilizare.

Utilizare conform destinației

Acest aspirator este destinat utilizării în gospodărie, nu și în scopuri profesionale.

Utilizați aspiratorul numai conform indicațiilor din aceste instrucțiuni de utilizare.

Producătorul nu răspunde pentru eventualele daune, care sunt cauzate datorită utilizării neconforme cu destinația aparatului sau datorită deservirii incorecte.

Vă rugăm de aceea să respectați neapărat următoarele indicații!

Aspiratorul poate fi utilizat numai cu

- saci de filtrare originali.
- piese de schimb originale, accesorii originale sau accesorii speciale originale

Aspiratorul nu este adecvat pentru:

- aspirarea de oameni sau animale
- aspirarea de:
 - viețuitoare mici (de ex. muște, păianjeni, ...).
 - substanțe vătămătoare sănătății, cu margini ascuțite, fierbinți sau incandescente.
 - substanțe umede sau lichide.
 - materiale sau gaze ușor inflamabile sau explozive.

Indicații de securitate

Acest aspirator corespunde regulilor recunoscute ale tehnicii și dispozitiilor de securitate în vigoare.

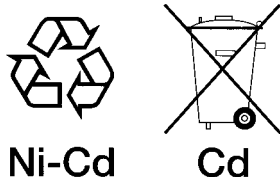
Noi confirmăm conformitatea cu următoarele directive europene: 89/336/CEE (modificată prin directivele 91/263/CEE, 92/31/CEE și 93/68/CEE), 73/23/CEE (modificată prin directiva 93/68/CEE).

- Racordați și puneți în funcțiune aspiratorul numai conform plăcuței cu datele de construcție ale aparatului.
- Nu aspirați niciodată fără sacul de filtrare. => Aparatul poate fi deteriorat!
- Permiteți copiilor utilizarea aspiratorului numai sub supraveghere.
- Evitați folosirea aspiratorului în zona capului. => Există pericolul de rănire!
- Nu utilizați cablul de racordare la rețea pentru a trage/a transporta aspiratorul.
- Pentru încărcarea acumulatorului aparatului are voie să fie utilizat numai cablul original de racordare la rețea.
- Pentru a separa aparatul de la rețea nu trageți de cablul de racordare la rețea, ci de ștecher.

- Nu trageți cablul de racordare la rețea pentru muchii ascuțite și nu-l striviți.
- Separați aparatul de la rețea înaintea tuturor lucrărilor la aspirator.
- Nu puneți în funcțiune aspiratoarele deteriorate. În cazul existenței unui deranjament separați aparatul de la rețea.
- În scopul evitării pericolităților, reparațiile și înlocuirea pieselor de schimb la aspirator au voie să fie efectuate numai de unitățile service autorizate.
- Protejați aspiratorul împotriva influențelor meteorologice, umidității și surselor de căldură.
- Deconectați aparatul, dacă nu se aspiră.
- Faceți imediat neutilizabile aparatele uzate, iar apoi îndepărtați-le regulamentar.
- Acumulatorul nu are voie în nici un caz să fie desfăcut. Protejați acumulatorul împotriva umidității. Acumulatorul nu are voie să fie ars. Datorită potențialului de pericolozitate, înlocuirea blocului acumulator, montat fix, trebuie să se realizeze numai de un service autorizat.

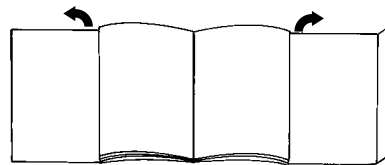
Indicații asupra îndepărtării ambalajului și aparatului scos din uz

- **Ambalajul**
Ambalajul protejează aspiratorul împotriva deteriorării pe timpul transportului. Ambalajul constă din materiale favorabile mediului ambiant și este de aceea reciclabil. Predați materialele de ambalaj, care nu mai sunt necesare, la punctele de colectare.
- **Aparatele vechi**
Aparatul conține un acumulator Ni-Cd, care trebuie predat pentru reciclare și nu are voie să fie îndepărtat odată cu gunoiul menajer. Datorită potențialului de pericolozitate predăți aparatul dumneavoastră, scos din uz, magazinului comercial, de la care ați achiziționat aparatul, respectiv unui centru de reciclare pentru revalorificare.



Vă rugăm să solicitați informații în privința căilor actuale de îndepărtare a ambalajelor și aparatelor scoase din uz la un magazin de specialitate sau la administrația comunală din localitatea dumneavoastră.

Vă rugăm să deschideți la paginile cu imagini!



Înainte de prima utilizare

- ! Înaintea primei utilizări, aparatul trebuie să fie
 - încărcat cel puțin 3 ore (vezi imag. 13-14).

Imag. 1*

Introduceți mânerul pe furtunul de aspirație și cuplați-l.

Punerea în funcțiune

Imag. 2

- a) Introduceți capătul furtunului de aspirație în orificiul de aspirație.
- b) La îndepărtarea furtunului de aspirație strângeți ambele butoane de blocare și scoateți furtunul.

Imag. 3

Îmbinați mânerul și tubul de aspirație/telescopic.

Imag. 4*

Îmbinați peria pentru podele și tubul de aspirație/telescopic.

Imag. 5*

- a) Îmbinați tuburile de aspirație.
- b) Deblocați tubul telescopic prin deplasarea butonului de reglare/ mufei glisante în direcția săgeții și reglați lungimea dorită.

Imag. 6*

Împingeți suportul pentru accesorii pe duza combinată și fixați-l pe tubul de aspirație/telescopic.

Imag. 7

Pentru aspirare separați aparatul de la rețea. Conectați/deconectați aspiratorul prin acționarea butonului de pornire-oprire în direcția săgeții.

Imag. 8

Reglarea puterii de aspirație se efectuează prin rotirea butonului de pornire-oprire în direcția săgeții.

Aspirarea

Imag. 9

Reglarea periei pentru podele:

- covoare și mochete =>

- podele netede =>

Imag. 10*

Aspirare cu accesorii (în funcție de necesitate, introduceți pe mâner, respectiv pe tubul de aspirație).

- a) Duză combinată (duză pentru spații înguste/perie pentru tapițerie)
Pentru aspirarea spațiilor înguste și a colțurilor, respectiv a mobilei tapițate, draperiilor ș.a.m.d.
- b) Duză pentru spații înguste
Pentru aspirarea spațiilor înguste și a colțurilor.
- c) Perie pentru tapițerie
Pentru aspirarea mobilei tapițate, draperiilor ș.a.m.d.
- d) Duză pentru saltele
Pentru aspirarea de saltele, tapițerii ș.a.m.d.
- e) Pensulă pentru mobilă
Pentru aspirarea ramelor de fereastră, dulapurilor, profilurilor, ș.a.m.d.

Imag. 11

În cazul pauzelor scurte puteți folosi dispozitivul auxiliar de fixare, de pe partea din spate a aparatului. Împingeți cârligul de la peria de podele în orificiul de pe partea din spate a aparatului.

Imag. 12

La aspirarea, de ex. pe trepte, aparatul poate fi transportat și de ambele mâner.

După lucrul cu aspiratorul

Încărcați acumulatorul

Imag. 13

După fiecare operație de aspirație aparatul trebuie racordat la o priză pentru încărcare. Racordați cablul de racordare la rețea întâi cu aparatul și apoi cu priza.

*în funcție de dotare

Încărcarea aparatului

Imag. 14

În funcție de starea de descărcare, încărcarea acumulatorului poate dura până la 4 ore.

În cazul descărcării complete, lampa de control luminează la început permanent roșu. Sistemul electronic inteligent de încărcare pregătește acumulatorul pentru operația de încărcare. Operația activă de încărcare începe când lampa de control de la aparat luminează verde. Dacă lampa de control luminează permanent verde, atunci operația de încărcare s-a încheiat și aparatul este pregătit de funcționare.

Pentru a asigura o întreținere optimă a acumulatorului, aparatul trebuie separat de la rețea numai pentru operația de aspirație. Puterea absorbită în regim de funcționare standby este mai mică de 2 wați.

! Vă rugăm să aveți în vedere:

! Dacă lampa de control luminează roșu, atunci există o defecțiune la blocul acumulator. În acest caz separați imediat aparatul de la rețea. Aparatul trebuie verificat de o unitate service.

Imag. 15

Pentru așezarea/ transportarea aparatului puteți utiliza dispozitivul auxiliar de așezare, de pe partea de jos a aparatului. Așezați aparatul pe verticală. Împingeți cârligul de la peria de podele în orificiul de pe partea din spate a aparatului.

Schimbarea sacului

Înlocuirea sacului de filtrare

Imag. 16*

Indicatorul de schimbare a sacului, din capac, este complet galben.

Imag. 17

Deschideți capacul prin acționarea mânerului de închidere în direcția săgeții.

Imag. 18

- Închideți sacul de filtrare prin tragerea clapetei de închidere și scoateți-l.
- Introduceți în suport până la refuz un sac de filtrare nou.

! Atenție: capacul se închide numai dacă a fost

introdus un sac de filtrare.

După aspirarea particulelor fine de praf (cum ar fi ghips, ciment, ș.a.m.d.) înlocuiți eventual microfiltrul.

Înlocuirea microfiltrului igienic

Când se înlocuiește: la fiecare pachet cu saci/filtre de schimb.

Imag. 19*

- Deschideți capacul.
- Trageți afară suportul filtrului și rabatați-l.
- Îndepărtați microfiltrul igienic vechi și introduceți un microfiltru igienic nou.
- Introduceți suportul filtrului în aparat și închideți capacul.

Curățarea filtrului de protecția a motorului

Filtrul de protecție a motorului trebuie curățat la intervale regulate prin scuturare, respectiv prin spălare!

Imag. 20*

- Deschideți capacul compartimentului de praf (vezi imag. 17).
- Scoateți filtrul de protecție a motorului în direcția săgeții.
- Curățați filtrul de protecție a motorului prin scuturare.
- Dacă filtrul de protecție este foarte murdar atunci el trebuie spălat. Lăsați apoi filtrul să se usuce cel puțin 24 ore.
- După curățare, introduceți filtrul de protecție a motorului în aparat și închideți capacul compartimentului de praf.

Întreținere

- Înainte fiecărei curățări a aspiratorului, acesta trebuie deconectat și ștecherul trebuie separat de la rețea.
- Aspiratorul și accesoriile din material plastic pot fi întreținute cu un produs de curățat pentru materiale plastice, obișnuit din comerț.

! Nu folosiți produse de curățare prin frecare, produse de curățat sticla sau produse de curățat universale. Nu scufundați niciodată aspiratorul în apă.

- Compartimentul de praf poate să fie aspirat, dacă este necesar, cu un alt aspirator sau poate fi curățat simplu cu o cârpă de praf uscată/ pensulă de praf.

Se rezervă dreptul la modificări tehnice.

شحن الجهاز

صورة 18

- (أ) أغلق كيس الفلتر بجذب طرف القفل ثم أخرجه من المكنسة.
- (ب) أدخل كيس الفلتر الجديد في الحامل حتى النهاية. تنبيه: لا يمكن غلق الغطاء إلا بعد تركيب كيس الفلتر. بعد شفط الجزيئات الدقيقة من الغبار (مثل الجبس، الأسمنت، وما شابه)، وقد تحتاج إلى تغيير الفلتر الدقيق.

تغيير الفلتر الصحي الدقيق

متى يجب تغيير الفلتر: مع كل عبوة جديدة لفلترات الغبار.

صورة 19

- افتح الغطاء.
- أخرج حامل الفلتر وافتحه.
- تخلص من الفلتر الصحي الدقيق القديم، وقم بتركيب الفلتر الصحي الدقيق الجديد.
- أدخل حامل الفلتر في الجهاز، وأغلق الغطاء.

تغيير المايكروفلتر الصحي (المصفاء الصغيرة):
(لا يسري على الأجهزة المزودة بفلتر HEPA).

متى أغيريه: لدى كل عبوة فلتر تغيير ورقية.

صورة 20*

- افتح غطاء حيز تجميع الأتربة (انظر صورة 17).
- اجذب فلتر حماية المحرك في اتجاه السهم.
- قم بتنظيف فلتر حماية المحرك من خلال نفضه.
- في حالة اتساخ فلتر حماية المحرك بشدة، يجب أن يتم غسله لتنظيفه.
- اترك الفلتر بعدها على الأقل لمدة ٢٤ ساعة ليجف.
- بعد تنظيف فلتر حماية المحرك، قم بتركيبه في المكنسة وأغلق غطاء حيز تجميع الأتربة.

العناية

- قبل كل مرة يتم فيها تنظيف المكنسة يجب أن يتم أولاً إيقافها وإخراج القابس الكهربائي من المقبس.
- يمكن العناية بالمكنسة وكذلك الملحقات التكميلية المصنوعة من البلاستيك باستخدام منظفات البلاستيك المتداولة في الأسواق.

لا تستخدم مواداً خشنة ولا منظفات خاصة بالزجاج أو تلك المنظفات التي تستخدم لجميع الأغراض. لا تضع المكنسة أبداً في الماء.

- عند الضرورة يمكن تنظيف المكنسة من الداخل باستخدام مكنسة أخرى أو بمجرد فوطاة تنظيف أو فرشاة تنظيف جافة.

* حسب التجهيز الخاص بكل مكنسة

صورة 14

حسب المستوى الحالي للشحن الموجود في البطارية فإن إعادة الشحن قد تستمر لمدة ٤ ساعات. عند فراغ شحنة البطارية بالكامل فإن لمبة الكنترول تضيء في البداية باللون الأحمر باستمرار. تقوم الوحدة الإلكترونية الذكية للشحن بتجهيز البطارية القابلة لإعادة الشحن لعملية الشحن. تبدأ عملية الشحن الفعالة بمجرد أن تومض لمبة الكنترول الموجودة في الجهاز باللون الأخضر. إذا ظلت لمبة الكنترول بعد ذلك مضيئة باللون الأخضر، تكون عملية الشحن قد انتهت، ويكون الجهاز جاهزاً للاستخدام.

لضمان العناية المثالية بالبطارية القابلة لإعادة الشحن ينبغي ألا يتم فصل الكهرياء عن الجهاز سوى أثناء استخدامه في التنظيف. ويبلغ استهلاك الكهرياء في وضع الاستعداد أقل من ٢ واط.

انتبه من فضلك:

إذا ومضت لمبة الكنترول باللون الأحمر، يكون هناك عطل في وحدة البطارية القابلة لإعادة الشحن. في هذه الحالة قم على الفور بفصل الكهرياء عن الجهاز. ويجب أن يقوم مركز خدمة العملاء بفحص الجهاز.

صورة 15

لتخزين أو نقل الجهاز يمكنك استعمال السنادة الموجودة أسفل المكنسة. أوقف المكنسة رأسياً. للقيام بذلك ادفع الطرف البلاستيكي البارز الموجود في رأس تنظيف الأرضيات في التجويف الموجود في أسفل المكنسة.

تغيير الفلتر

استبدال كيس الفلتر

صورة 16*



مبين تغيير الفلتر الموجود في الغطاء مملوء باللون الأصفر بالكامل.

صورة 17

افتح الغطاء بالضغط على ذراع القفل في اتجاه السهم.

التنظيف

صورة 9

- ضبط رأس تنظيف الأرضيات:
السجاجيد والموكيت = < 
- الأرضيات الملساء = < 

صورة 10*

التنظيف باستخدام الملحقات التكميلية (يتم تركيب رأس التنظيف - حسب احتياجك - إما في ماسورة الشفط أو في المقبض).

(أ) رأس التنظيف المدمجة: (رأس تنظيف الشقوق / رأس تنظيف المفروشات)

لتنظيف الشقوق والأركان ومفروشات الأثاث والستائر وما شابه.

(ب) رأس تنظيف الشقوق:

لتنظيف الشقوق، والأركان، والأثاث، والستائر وما شابه.

(ج) رأس تنظيف المفروشات

لتنظيف مفروشات الأثاث والستائر وما شابه.

(د) رأس تنظيف المراتب

لتنظيف المراتب، المفروشات، وما شابه.

(هـ) فرشاة تنظيف الأثاث

لتنظيف إطارات النوافذ، الدواليب، القطاعات الغائرة، وما شابه.

صورة 11

عند التوقف عن التنظيف لفترة قصيرة يمكنك استعمال وسيلة المساعدة على وقوف المكنسة الموجودة في مؤخرة المكنسة. للقيام بذلك ادفع الطرف البلاستيكي البارز الموجود في رأس تنظيف الأرضيات في التجويف الموجود في مؤخرة المكنسة.

صورة 12

يمكن استعمال كلا المقبضين لنقل المكنسة، وذلك عند التنظيف على درجات السلم مثلاً.

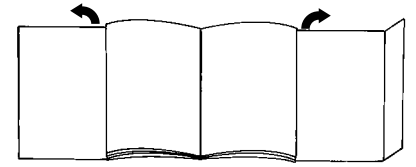
بعد إتمام أعمال التنظيف

شحن البطارية

صورة 13

بعد كل مرة يتم فيها استخدام الجهاز للتنظيف، ينبغي أن يتم وضع قاييس الجهاز في المقبس الكهربائي ليتم شحنه. قم بتوصيل سلك الكهرياء أولاً بالجهاز، ثم بمقبس الكهرياء.

قم من فضلك بفرد الصفحات التي توجد بها الصور.



قبل الاستعمال لأول مرة

قبل استخدام الجهاز لأول مرة يجب أن يتم شحنه لمدة ٣ ساعات على الأقل. (انظر الصور ١٢-١٣).

صورة 1*

قم بتركيب المقبض في خرطوم الشفط، وثبته.

التشغيل

صورة 2

(أ) أدخل عنق خرطوم الشفط في فتحة الشفط حتى يثبت. (ب) عند فك خرطوم الشفط اضغط على طرفي التثبيت معاً، واجذب الخرطوم للخارج.

صورة 3

أدخل المقبض في ماسورة الشفط/ الماسورة التلسكوبية حتى يثبت.

صورة 4*

ادفع رأس تنظيف الأرضيات في ماسورة الشفط / الماسورة التلسكوبية حتى تثبت.

صورة 5*

(أ) ركب أجزاء مواسير الشفط معاً. (ب) حرر الماسورة التلسكوبية بتحريك زر الضبط / الحلقة الانزلاقية في اتجاه السهم، واضبط الطول الذي تريده لها.

صورة 6*

حرك حامل الملحقات التكميلية في اتجاه رأس التنظيف المدمجة وثبته في ماسورة الشفط/ الماسورة التلسكوبية.

صورة 7

للقيام بالتنظيف يجب فصل الجهاز عن مصدر التيار الكهربائي. يتم تشغيل وإيقاف المكنسة بالضغط على زر التشغيل والإيقاف في اتجاه السهم.

صورة 8

يتم التحكم في قوة الشفط بإدارة زر التشغيل والإيقاف في اتجاه السهم.

* حسب التجهيز الخاص بكل مكنسة

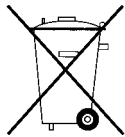
- فصل التيار الكهربائي عن الجهاز يجب عدم جذب السلك، بل يتم جذب القابس.
- يجب عدم سحب السلك على حواف حادة أو تعريضه للانحناء.
- قبل القيام بأي عمل في المكنسة يجب فصل القابس عن مصدر التيار الكهربائي.
- يجب عدم تشغيل المكنسة في حالة تعرضها لأي ضرر. وفي حالة وجود أي خلل يجب فصل القابس عن مصدر التيار الكهربائي.
- يجب ألا تتم عمليات الإصلاح وتركيب قطع الغيار سوى عن طريق مراكز الخدمة المعتمدة فقط.
- يجب حماية المكنسة من تأثير عوامل الطقس، والرطوبة، ومصادر الحرارة الخارجية.
- يجب إيقاف الجهاز في حالة عدم استخدامه في التنظيف.
- يجب التوقف على الفور عن استخدام الأجهزة التي تجاوزت عمرها الافتراضي. وبعد ذلك يتم التخلص منها بالطرق الصحيحة المقررة.
- يجب عدم فتح البطارية القابلة لإعادة الشحن مطلقاً. لا يجوز إحراق البطارية القابلة لإعادة الشحن.
- نظرا للخطورة الشديدة لهذا الأمر يجب ألا يتم استبدال الوحدة المثبتة الخاصة بالبطارية القابلة لإعادة الشحن إلا عن طريق مركز خدمة العملاء المعتمد.

إرشادات التخلص من:

- **عبوة التغليف**
يعمل صندوق التغليف على حماية المكنسة من التعرض للضرر أثناء نقلها.
ويتكون الصندوق من مواد غير ضارة بالبيئة، لذا يمكن إعادة تدويرها.
تخلص من مواد عبوة التغليف التي لم يعد هناك حاجة لها بتسليمها إلى مستودعات التجميع الخاصة بنظام إعادة الاستغلال (Grüner Punkt) (النقطة الخضراء).
- **الأجهزة القديمة**
الجهاز يحتوي على بطارية نيكيل كاديوم (Ni-Cd) قابلة لإعادة الشحن، يجب أن يتم إعادة تدويرها، وعدم التخلص منها مع القمامة المنزلية.
ونظرا للخطورة الكبيرة لهذا الأمر قم بتسليم جهاز الذي انتهى عمره الافتراضي إلى التاجر الذي اشتريته منه أو إلى أحد مراكز إعادة التدوير؛ حتى يتم إعادة الانتفاع به مرة أخرى.



Ni-Cd



Cd

للاستعلام عن أحدث سبل التخلص من المواد والأجهزة القديمة توجه إلى التاجر الذي اشتريته منه الجهاز أو إلى رئاسة الحي.

يرجى الاحتفاظ بإرشادات الاستخدام.
في حالة إعطاء المكنسة لشخص آخر يرجى إعطاؤه تعليمات الاستخدام معها.

استخدام المكنسة في الأغراض المخصصة لها

- هذه المكنسة مخصصة للاستخدام في الأغراض المنزلية وليس في الأغراض الصناعية.
- ينبغي استخدام المكنسة فقط طبقا للتعليمات المذكورة في إرشادات الاستخدام هذه.
- الجهة الصانعة غير مسؤولة عن أية أضرار يحتمل أن تنشأ عن الاستخدام الخاطئ أو التشغيل غير الصحيح.
- لذلك يرجى الالتزام تماما بالإرشادات التالية:
لا يجوز تشغيل المكنسة إلا:
■ بأكياس الفلتر الأصلية.
■ بقطع الغيار الأصلية، أو الملحقات التكميلية أو الملحقات التكميلية الخاصة الأصلية أيضا.
■ المكنسة غير مناسبة ل:
■ تنظيف البشر أو الحيوانات.
■ شطف:
■ الكائنات الحية الصغيرة (مثل الذباب، العناكب، ...).
- المواد الضارة بالصحة، أو الأجسام حادة الحواف أو الساخنة أو الملتهبة.
- -المواد الرطبة أو السائلة
- -المواد سريعة الاشتعال أو المواد المتفجرة والغازات.

إرشادات الأمان

هذه المكنسة مطابقة للقواعد التقنية المعمول بها ولوائح الأمان المتعلقة بها. ونؤكد تطابقها مع المواصفات الأوربية التالية: ٣٣٦/٨٩/المجموعة الاقتصادية الأوربية (المعدلة) بالمواصفات ٢٦٣/٩١/المجموعة الاقتصادية الأوربية، ٣١/٩٢/المجموعة الاقتصادية الأوربية و ٦٨/٩٣/المجموعة الاقتصادية الأوربية. ٢٣/٧٣/المجموعة الاقتصادية الأوربية (المعدلة) بالمواصفات ٦٨/٩٣/المجموعة الاقتصادية الأوربية).

- يجب توصيل وتشغيل المكنسة فقط طبقا للبيانات المحددة في لوحة الصنع الموجودة عليها.
- لا تستخدم المكنسة أبداً للتنظيف دون كيس الفلتر. = < ولا فقد تتعرض المكنسة للضرر!
- يجب عدم السماح للأطفال باستخدام المكنسة إلا تحت الإشراف.
- يجب إبعاد المكنسة عن الوجه عند استخدام رأس التنظيف والماسورة في عملية التنظيف.
- = كما، لا فقد ينتج عن ذلك خطر حدوث إصابات!
- يجب عدم استخدام سلك المكنسة لحمل أو لنقل المكنسة.
- لشحن الجهاز يجب ألا يتم استخدام سوى سلك الكهرباء الأصلي.

D رأس تنظيف الأرضيات الصلبة VZ122HD لتنظيف الأرضيات الملساء (الباركيه، البلاط، التراكوتا...)

A عبوة فلاتر الغبار VZ52AFG1 المحتويات: ٥ فلاتر مزودة بقفل ١ فلتر صحي دقيق (١×٢)

B الفلتر القماشى (الفلتر الدائم) VZ10TFG فلتر قابل لإعادة الاستخدام مزود بقفل لاصق.

C الفرشاة ACCUMATIC® VE27A00 تقوم في خطوة عمل واحدة بشطف وكس السجاد والموكيت قصير الوبر أو أي نوع من الأرضيات. تقوم برفع وبر السجاد وتعتني به. تتناسب خصيصا مع شطف شعر الحيوانات. لا تحتاج لمصدر كهرباء.

- ١ الرأس المتحركة لتنظيف الأرضيات*
- ٢ ماسورة الشفط*
- ٣ رأس التنظيف المدمجة (رأس تنظيف الشقوق/رأس تنظيف المفروشات)*
- ٤ حامل الملحقات التكميلية لرأس التنظيف المدمجة*
- ٥ الماسورة التمسكبية*
- ٦ زر التحرير/الحلقة الانزلاقية*
- ٧ مقبض الخرطوم*
- ٨ خرطوم الشفط
- ٩ فرشاة تنظيف الأثاث*
- ١٠ رأس تنظيف المفروشات*
- ١١ رأس تنظيف الشقوق*
- ١٢ رأس تنظيف المراتب*
- ١٣ فتحة توصيل كابل الشحن
- ١٤ زر التشغيل والإيقاف وبه تحكم إلكتروني في قوة الشفط
- ١٥ وسيلة المساعدة على وقوف المكنسة
- ١٦ السلك
- ١٧ الفلتر الصحي الدقيق
- ١٨ وسيلة مساعدة الإسناد (أسفل المكنسة)
- ١٩ كيس الفلتر
- ٢٠ الغطاء
- ٢١ مقبض حمل المكنسة
- ٢٢ فلتر الطرد
- ٢٣ مبدن تغيير الفلتر

* حسب التجهيز الخاص بكل مكنسة

الملحقات التكميلية الخاصة

Kundendienst Kontakte Kleine Hausgeräte

Zentralwerkstatt

Der direkte Weg, falls Ihr Gerät repariert werden muss. Senden Sie Ihr Gerät einfach an:

Siemens Electrogeräte GmbH
Zentralwerkstatt Kleine Hausgeräte
Witschelstraße 104
90431 Nürnberg

Service-Tel.: 01801 – 33 53 03

Mo-Fr von 8.00 bis 18.00 Uhr, zum Ortstarif

Service-Fax: 0911/31 20-201

Service-Email: CP-ServiceCenter@bshg.com

Service Shops

Der persönliche Service ganz in Ihrer Nähe; mit fachkundiger Beratung und Verkauf von Zubehör und Ersatzteilen.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Bestellung von Zubehör und Ersatzteilen

Sie erreichen uns rund um die Uhr an 365 Tagen im Jahr, zum günstigen Ortstarif.

Ersatzteil-Tel. 01801 – 33 53 04

Ersatzteil-Fax 01801 – 33 53 08

Ersatzteil-Email spareparts@bshg.com

FamilyLine 01805 – 54 74 36 (€ 0,12/Min. DTAG)

für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen zu

Kleinen Hausgeräten:

Mo-Fr von 8.00 bis 18.00 Uhr

Internet Service

mit Informationen zu Produkten und Serviceangeboten sowie den aktuellen Anschriften und Öffnungszeiten der Service Shops. Hier können Sie auch Ersatzteile und Zubehör online zu bestellen. Besuchen Sie uns einfach im Internet unter: www.siemens.de/hausgeraete

Standorte Service Shops

04159 Leipzig

Georg-Schumann-Straße 294

45141 Essen

Bamlerstraße 1 a

79115 Freiburg

Carl-Kistner-Straße 3 A

10627 Berlin

Fritschestraße 36

47805 Krefeld

Dießemer Bruch 114 G

80807 München

Domagkstraße 10

22453 Hamburg

Borsteler Chaussee 51

48153 Münster

Schuckert Straße 10

83301 Traunreut

Werner-von-Siemens-Straße 200

23554 Lübeck

Josephinenstraße 27

50823 Köln

Vogelsanger Straße 165

84034 Landshut

Herzog-Albrecht-Straße 4

24114 Kiel

Sophienblatt 64

60489 Frankfurt am Main

Rödelheimer Landstraße 147

86368 Gersthofen bei Augsburg

Welserstraße 11

26127 Oldenburg

Kreyenstraße 99

63456 Hanau

Reitweg 5

87439 Kempten

Lindauer Straße 112

28329 Bremen

In der Vahr 53

64331 Weiterstadt bei Darmstadt

Brunnenweg 22-24

89075 Ulm

Eberhard-Finckh-Straße 30

30519 Hannover

Dorfstraße 17-19

65396 Walluf bei Wiesbaden

Im Grohenstück 2

90431 Nürnberg

Witschelstraße 104

34117 Kassel

Werner-Hilpert-Straße 13

66113 Saarbrücken

Heinrich-Koehl-Straße 33

91052 Erlangen

Sieboldstraße 4

38100 Braunschweig

Fallersleber Straße 50

68309 Mannheim

Weinheimer Straße 58-60

93059 Regensburg

Im Gewerbepark B 30

40227 Düsseldorf

Oberbilker Allee 270 A

71254 Ditzingen

Zeissstraße 13

95448 Bayreuth

Weiberstraße 25

44287 Dortmund

Rodenbergstraße 47

76133 Karlsruhe

Stephanienstraße 102

97076 Würzburg

Nürnberger Straße 109

AT Austria, Österreich

Werkskundendienst für Hausgeräte
Quellenstrasse 2
1100 Wien
0810 240 263 (Regionalitarif)
(01) 605 75 – 59 209
www.hausgeraete.at/bsh

AU Australia

Robert Bosch (Australia) Pty. Ltd
57-63 McNaughton Roads
3168 CLAYTON
+61 (3) 9541 5555
+61 (3) 9541 5595
www.bosch.com.au/sha/default.asp

BA Bosnia-Herzegovina

"HIGH" d.o.o.
Odobasina 57
Sarajewo
+387 (033) 213 513
Info-Line: +387 (061) 100 905
delicnanda@hotmail.de

BE Belgium, Belgien, Belgique

BSH Home Appliances s.a.n.v.
Avenue du Laerbeek 74
Laarbeeklaan 74
1090 Bruxelles - Brüssel
(070) 222 142
(02) 475 72 92
bru-repairs@bshg.com

BG Bulgaria

EXPO 2000 GmbH
Lulin kompl., bl. 549/B
1359 Sofia
+359 (2) 260148
+359 (2) 9250991

BH Bahrain

Aljamea & Alqaisi Trad.Est
P.O.Box 284
Manama
+973 255592

BR Brasil

BSH Continental Electrodomésticos Ltda.
Serviços Técnicos de Fábrica
Equipamentos Domésticos
Parque Industrial
s/n Jardim S. Camilo
13184-970 Hortolandia/S.P.
+55 (19) 3897 8000
+55 (19) 3897 8287

CH, Schweiz, Suisse, Svizzera

BSH Hausgeräte AG
Werkskundendienst für Hausgeräte
Fahrweidstrasse 80
8954 Geroldswil
Service Tel. 0848 840 040
Service Fax 0848 840 041
Ersatzteile Tel. 0848 880 080
Ersatzteile Tel. 0848 880 081
www.siemens-hausgeraete.ch

CY Cyprus

BSH Ikiakes Syskeves ABE
Arch. Makariou G 39
Egomi/Nikosia (Lefkosa)
0035 722 819550
0035 722 658128

CZ Czech Republic

BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Firemni servis domácích spotřebičů
Pekařská 10b
150 00 Praha 5
+420 2 5109 5546
+420 2 5109 5549

DK Denmark, Danmark

BSH Hvidevarer A/S
Telegrafvej 6
2750 Ballerup
+45 (44) 89 89 85
+45 (44) 89 89 86
www.siemens-hvidevarer.com

EE Estonia

AS Serwest
Raua 55
10152 Tallinn
+372 (627) 8733
+372 (627) 8739
serwest@online.ee

ES Spain, Espana

BSH Interservice S.A.
Poligono Malpica, Calle D,
Parcela 96 A
50016 Zaragoza
+34 902 351352
+34 976 578425
www.siemens-ed.com

FI Finland, Suomi

BSK-Kodinkoneet Oy
Sinimäentie 8, PL 66
02630 Espoo
+358 (9) 52595130
+358 (9) 52595131
www.siemens-kodinkoneet.com

FR France

BSH Electroménager S.A
Service Après Vente
50, Rue Ardoin, BP 47
93400 Saint-Ouen Cedex
0825 398 110
www.siemens-electromenager.com

GB United Kingdom

BSH Appliance Care
Grand Union House
Old Wolverton Road
Old Wolverton (P.O.Box 118)
MK12 5ZR Milton Keynes
+44 (8705) 678910
+44 (1908) 328660
www.boschappliances.co.uk/

GR Greece

BSH Ikiakes Syskeves ABE
17km Ethnikis Odou Athinon-Lamias
& Potamou 20
14574 Kifissia
+30 (210) 4277-700
+30 (210) 4277-669

HK Hong Kong

BSH Home Appliances Limited
Unit 1&2B, 7th Floor
North Block, Skyway House
3 Sham Mong Road
Tai Kok Tsui - Hongkong/Kowloon
+852 (2565) 6151
+852 (2565) 6252
www.bosch-shop.com.hk/

HR Croatia

Andabaka Commerce
Gunduličeva 10
21000 Split
+385 (21) 481 403
Info-Line: +385 (21) 322 010
andabaka@inet.hr

HU Hungary

BSH Kft. Markaszerviz
Királyhágó tér 8-9 Vevőszolgálat
1126 Budapest
+36 (1) 489 5461
+36 (1) 201 8786

IL Israel

C/S/B Home Appliance Ltd
Ulil Building
2, Hamelacha St.
Industrial Park North
71293 Lod
+972 (8) 9777 222
+972 (8) 9777 245
csb-serv@zahav.net.il

IR Ireland

Appliance Care
Unit 4
Ballymount Industrial Estate
Walkinstown
Dublin 12
+353 (1) 4502655
+353 (1) 4502520
Outside of 01-area: 18903 22222

IS Iceland

Smith & Norland H/F
Noatuni 4
105 Reykjavik
+354 (520) 3000
+354 (520) 3010
www.sminor.is

IT Italy, Italia

BSH Elettrodomestici SpA
Via. M. Nizzoli 1
20147 MILANO MI
+39 (02) 41336 1
+39 (02) 41336 610
Numero verde 800.018346

KZ Kazakhstan

Kombitechnozentr Ltd.
Shewchenko 147B
0480096 Almaty
3272 689898
3273 682652

LB Libanon

Teheni, Hana & Co.
P.O.Box 11-4043
90449 JDEIDE
+961 (1) 255211
+961 (1) 257359
Info@Teheni-Hana.com

LT Lithuania

Ogmios Pulsas Ltd.
Info-Line: +385 (21) 322 010
P. Luksio Str. 23
2600 Vilnius
+370 (5) 274 1750
+370 (5) 274 1760
pulsas@ogmios.lt

LU Luxembourg

BSH Service
20, Rue des Peupliers
2328 Luxembourg-Hamm
+352 4384 3507
+352 4384 3525

LV Latvia

Latintertehservice
72 Buluju street, house 2.
1067 Riga
+371 (7) 44 2114
+371 (7) 47 3300
latinter@latinter.lv
MK Macedonia
„RIMEKO SG“
Londonska 19
1000 Skopje
+389 (2) 377 144

MT Malta

Aplan Limited
Aplan Centre B - Kara By Pass
B - Kara BKR
+356 21 480590
+356 21 480598
lapap@aplan.com.mt

NL Netherlands

Siemens Nederland N.V.
Afdeling Consumentenprodukten
Postbus 16068, 2500 BB d.Haag
2712 PN Zoetermeer
+31 (70) 3331234
+31 (70) 3333978
www.siemens.nl/huishouden

NO Norway

BSH Husholdningsapparater A.S.
Grensesvingen 9
0661 Oslo
+47 22 660600
+47 22 660551
deleordre@bshg.com

NZ New Zealand

Robert Bosch Australia Pty.Ltd
New Zealand Branch
14-16 Constellation Drive
1310 Mairangi Bay Auckland
+64 (9) 4786158
+64 (9) 4782914
Terry.Druce@nz.bosch.com

PL Poland

BSH Ssrzet Gospodarstwan
Domowego
Al. Jerozolimskie 183
02222 Warszawa
0801 191 534
(022) 5727729
Serwis.fabryczny@bshg.com

PT Portugal

BSH P Electrodomésticos Lda.
Rua Alto do Montijo no 15
2795-619 Carnaxide
21 4250 781
21 4250 701

RO Romania

BSH Electrocasnice srl
B-dul Ficusului nr.42,corp B, et.3,
sect. 1
71544 Bucuresti, Romania
Tel: (01) 203 9748
Fax: (01) 203 9731

RU Russia

OOO "BSH Bytowaja Technika"
Werkskundendienst
Malaja Kaluschskaja 19
119071 Moskau
Hotline: +7 (095) 737 2962
MOK-KDHL@BSHG.com

SE Sweden, Sverige

BSH Hushallsapparater AB
Gardsvägen 10 A
16929 Solna
+46 (8) 7341310
+46 (8) 7341321

SG Singapore

BSH Home Appliances (SEA) Pte.
Ltd.
38C-38D Jalan Pemimpin
577180 Singapore
+65 (2) 3505 000
+65 (2) 3505 050
www.bosch-homeappliances.com

SK Slovakia

Technoservice Bratislava, spol. s.r.o.
Mlynářovicová 17
82103 Bratislava
+421 (7) 556 3749
+421 (7) 556 3749

SL Slovenia

BSH Hi_ni aparati,d.o.o.
Savinjska cesta 30
3331 Nazarje
(03) 8398 222
(03) 8398 203
Informacije.servis@bshg.com

TR Turkey

BSH PEG Beyaz Esya Servis A.S.
Cemal Sahir Sok. No. 26-28
80470 Mecidiyeköy - Istanbul
+90 212 275 47 75
+90 212 275 55 04
www.siemensevaletleri.com

TW Taiwan

Achelis Taiwan Co., Ltd.
6th floor, No 2. Sec.3
Min Sheng E. Road
Taipei
+886 (2) 2321 6222
+886 8862 2397 1235
www.achelis.com.tw

UA Ukraine

KNEB
СП»Транс-Сервис«
тел.: (044) 568-51-50
ООО »Дойчэлектросераис«
тел.: (044) 467-80-46
ООО »Три о Сервис«
тел.: (044) 565-93-99

VN Vietnam

T&C Co., Ltd
34 Ngu Truong To St.
Ba Dinh District
Hanoi
+84 (4) 8230407
+84 (4) 8437873
siemens-hcm@bdvn.vnd.net

YU Yugoslavia

SZR Specijalelektro
III Bulevar 34, Blok 23
11070 Novi Beograd
+381 (11) 147110
+381 (11) 139689
Info-Line: +381 (11) 138 552
spec.el@EUnet.yu

ZA South Africa

BSH-SA
15 th Rd., Randjespark
Private Bag X36, Randjespark
1685 Midrand - Johannesburg
+27 (11) 265 7800
+27 (11) 265 7867

DE Garantie

Bundesrepublik Deutschland
siehe letzte Seite.

Ausland: Für dieses Gerät gelten die von der Vertretung unseres Hauses in dem Kaufland herausgegebenen Garantiebedingungen. Einzelheiten hierüber teilt Ihnen der Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, auf Anfrage jederzeit mit.
Zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall aber die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

GB Conditions of guarantee

For this appliance the guarantee conditions as set out by our representatives in the country of sale apply. Details regarding same may be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. For claims under guarantee the sales receipt must be produced.

FR Conditions de garantie

A l'étranger, les conditions de garantie applicables à cet appareil sont celles s'accordées par la filiale du pays concerné.
Celles-ci peuvent être fournies par le Revendeur auprès duquel vous avez acheté l'appareil ou directement auprès de notre filiale. Si vous aviez besoin d'utiliser la garantie, la présentation de la facture d'achat sera nécessaire.

IT Condizioni di garanzia

Per questo apparecchio valgono le condizioni di garanzia stabilite dalla ns. Rappresentanza nella rispettiva Nazione.
Il venditore dell'apparecchio è a disposizione per ulteriori chiarimenti. La garanzia viene riconosciuta soltanto se accompagnata da regolare documento fiscale di acquisto rilasciato dal venditore.

NL Garantieverwaarden

Voor het aangeschafte apparaat gelden de garantieverwaarden welke door de vertegenwoordiging van de moederorganisatie in het land van aankoop zijn uitgegeven.
Eventuele bijzonderheden hiervoor zal de leverancier, waarbij het apparaat is gekocht, desgevraagd verschaffen.
Om aanspraak te kunnen maken op eventuele garantie is het overleggen van de aankoopbon met koopen/of leverdatum vereist.

DK Garanti

Garantiebestemmelserne er ikke vedlagt, men fremsendes ved henvendelse til Siemens kundeservice. I øvrigt henvises til købelovens bestemmelser.

NO Leveringsbetingelser

I Norge gjelder NEL's leveringsbetingelser. Disse kan De få hos Deres forhandler eller direkte ved vårt hovedkontor.

SE Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser.

FI Takuuuika

Kodintekniikan tuotille annetaan vähintään kahdenkymmenen (20) kuukauden takuu tuotteesta riippuen. Takuuuika määritellään kunkin tuotteen osalta erikseen ja se on voimassa annetun määräajan tuotteen ostop. Tuotteen tietyille osille voidaan antaa em. määräajoista poikkeava takuu.

PT Condições de Garantia

Para este aparelho são válidas as condições de garantia emitidas pela nossa representação no país da aquisição. Mais detalhes poderão ser facultados pelo revendedor onde foi adquirido o aparelho.
Para recorrer aos serviços de garantia é imprescindível a apresentação da Factura de Compra e bem assim, do documento de Garantia.

ES Condiciones de garantia

A este aparato son aplicables las condiciones de garantía acordadas por la representación de nuestra firma en el país de compra. Para más detalles sirvase dirigirse al correspondiente establecimiento del ramo en que se ha comprado el aparato. En caso de hacer uso de la garantía es necesario presentar el correspondiente comprobante de compra.

GR Όροι Εγγυήσεως

Για την συσκευή αυτή ισχύουν οι όροι έγγυήσεως που έχει εκδώσει η αντιπροσωπεία του Οίκου μας στην χώρα αγοράς της. Λεπτομέρειες στο Θέμα αυτό θα σας δώσει ο Καταστηματούχος, από τον οποίο αγοράσατε την συσκευή. Για να τεθεί όμως σε ισχύ η έγγυηση απαιτείται οποιαδήποτε η παρουσίαση των αποδείξεων λιανικής πώλησεως.

TR Garanti Şartları

Bu cihaz için satışın gerçekleştiği ülkedeki temsilciligimiz tarafından belirlenen garanti şartları geçerlidir. Garanti şartları ile ilgili detaylı bilgi için; cihazın satın alındığı bayiye ya da Tüketici Danışma Merkezimize başvurabilirsiniz. Garanti kapsamındaki taleplerinize cevap verilebilmesi için Yetkili Servismize, cihaza ait faturayı veya okunaklı fotokopisini göstermeniz gerekmektedir.

RU Условия гарантийного обслуживания

Получить исчерпывающую информацию об условиях гарантийного обслуживания Вы можете в Вашем ближайшем авторизованном сервисном центре или в сервисном центре от производителя ООО «БСХ Бытовая Техника».

PL Gwarancja

Dla urządzenia obowiązują warunki gwarancyjne wydane przez nasze przedstawicielstwo w kraju zakupu. O szczegółach możecie się Państwo dowiedzieć u sprzedawcy, u którego dokonano zakupu urządzenia. Przy korzystaniu ze świadczeń gwarancyjnych wymagane jest przedłożenie dowodu zakupu.

BG Гаранция

За този уред вжат условията, установени от представителството на нашата фирма в страната-купувач. Подробностите ще Ви бъдат разяснени от търговеца, от когото сте купили уреда, по всяко време при запитване. За извършване на поправки в рамките на гаранционния срок във всеки случай е необходимо представянето на касовата бележка.

HU Garanciális feltételek

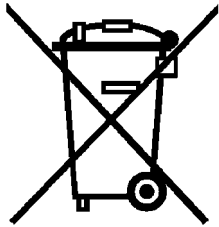
A garanciális feltételeket a 117/1991 (IX. 10) számú kormányrendelet szabályozza. 72 órán belüli meghibásodás esetén a készüléket a kereskedelem cseréli ki. Ezután vévőszolgálatunk gondoskodik az előírt 15 napon belüli, kölcsönkészülék biztosítása esetén 30 napon belüli javításról. A garanciális szolgáltatásokat a vásárlásnál kapott, szabályosan kitöltött garanciajeggyel lehet igénybevenni, amely minden egyéb garanciális feltételt is részletesen ismertet. A készülékek csak KERMI és MEEI által engedélyezett garanciajeggyel kerülnek forgalomba.

RO Garanție

Pentru acest aparat sunt valabile prevederile de garanție acordate de reprezentantul nostru și conforme cu legislația în vigoare.
Comerciantul la care ați achiziționat aparatul, vă oferă la cerere informații amănunțite despre prevederile de garanție.
Pentru a beneficia de serviciile de garanție va trebuie însă să prezentați în orice caz bonul de cumpărare.

الضمان AE

لهذا الجهاز تسري شروط الضمان السارية والصادرة عن وكيل شركتنا في بلدكم.
يمكنكم السؤال عن الأمور التفصيلية الخاصة بهذا الشأن وفي أي وقت لدى التاجر الذي قمتم بإقتناء هذا الجهاز عنده.
عند المطالبة باستحقاقات الضمان فإنه من الضروري وفي حال تقديم قسيمة الشراء .



de

"Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment - WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor."

en

This appliance is labelled in accordance with European Directive 2002/96/EG concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU

fr

"Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE."

it

"Questo apparecchio dispone di contrassegno ai sensi della direttiva europea 2002/96/CE in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea."

nl

"Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de Europese richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment - WEEE). De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugneming en verwerking van oude apparaten."

da

"Dette apparat er klassificeret iht. det europæiske direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk- og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Dette direktiv angiver rammerne for indlevering og recycling af kasserede apparater gældende for hele EU."

no

"Dette apparatet er klassifisert i henhold til det europeiske direktivet 2002/96/EF om avhending av elektrisk- og elektronisk utstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Direktivet angir rammene for innlevering og gjenvinning av innbytteprodukter."

sv

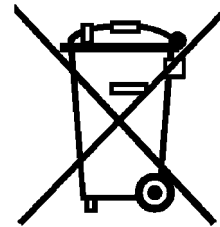
"Denna enhet är märkt i enlighet med den europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektroniska produkter (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Direktivet anger ramarna för inom EU giltigt återtagande och korrekt återvinning av uttjänta enheter."

fi

"Tämän laitteen merkintä perustuu käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita (waste electrical and electronic equipment - WEEE) koskevaan direktiiviin 2002/96/EG. Tämä direktiivi määrittää käytettyjen laitteiden palautus- ja kierrätys-säännökset koko EU:n alueella."

pt

"Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE). A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados_Membros da União Europeia."



es

"Este aparato cumple con la Directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos identificada como (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos). La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos."

el

Αυτή η συσκευή χαρακτηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ σ' όλη την ΕΕ.

tr

Bu cihaz, ömrünü doldurmuş elektrikli ve elektronik cihazlar ile ilgili Avrupa yönetmeliği 2002/96/EG'ye (waste electrical and electronic equipment - WEEE) uygun şekilde işareetlenmiştir. Bu yönetmelik, eski cihazların geri alımı ve değerlendirilmesi ile ilgili AB-çapındaki uygulamaların çerçevesini belirlemektedir.

hu

Ez a készülék az elhasznált villamosági és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelvnek megfelelő jelölést kapott. Ez az irányelv a már nem használt készülékek visszavételének és hasznosításának EU-szerte érvényes kereteit határozza meg.

pl

Urządzenie to oznaczono zgodnie z europejską wytyczną 2002/96/EG o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Wytyczna ta określa ramy obowiązującego w całej Unii Europejskiej odbioru i wtórnego wykorzystania starych urządzeń.

bg

Този уред е обозначен в съответствие с европейската директива 2002/96/EG за стари електрически и електронни уреди (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Тази директива регламентира валидните в рамките на ЕС правила за приемане и използване на стари уреди

ru

Данный прибор имеет отметку о соответствии европейским нормам 2002/96/EG утилизации электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Данные нормы определяют действующие на территории Евросоюза правила возврата и утилизации старых приборов.

ro

Acest aparat este marcat corespunzător directivei europene 2002/9/CE în privința aparatelor electrice și electronice vechi (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Directiva prescrie cadrul pentru o preluare înapoi, valabilă în întreaga UE, și valorificarea aparatelor vechi.

ar

هذا الجهاز مطابق للمواصفة الأوروبية 2002/96/المجموعة الاقتصادية الأوروبية الخاصة بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة (waste electrical and electronic equipment - WEEE). وهذه المواصفة تحدد الإطار العام لقواعد تسري في جميع دول الاتحاد الأوروبي بخصوص استعادة الأجهزة القديمة وإعادة استغلالها.

Garantiebedingungen

Gültig in der Bundesrepublik Deutschland

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Family Line

018 05-54 74 36 (EUR 0,12/Min)
Siemens - Hausgeräte

Besuchen Sie uns im Internet:
<http://www.siemens.de/hausgeraete>

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

- Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 - 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten - bei gewerblichem Gebrauch oder gleichzusetzender Beanspruchung innerhalb von 12 Monaten - nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.
- Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.
Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.
Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wurde.
- Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.
Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder einzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.
Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.
- Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert. Im Falle einer Ersatzlieferung behalten wir uns die Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsanrechnung für die bisherige Nutzungszeit vor.
- Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
- Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind - soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist - ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

Siemens-Electrogeräte GmbH
Carl-Wery-Str. 34 / 81739 München // Germany